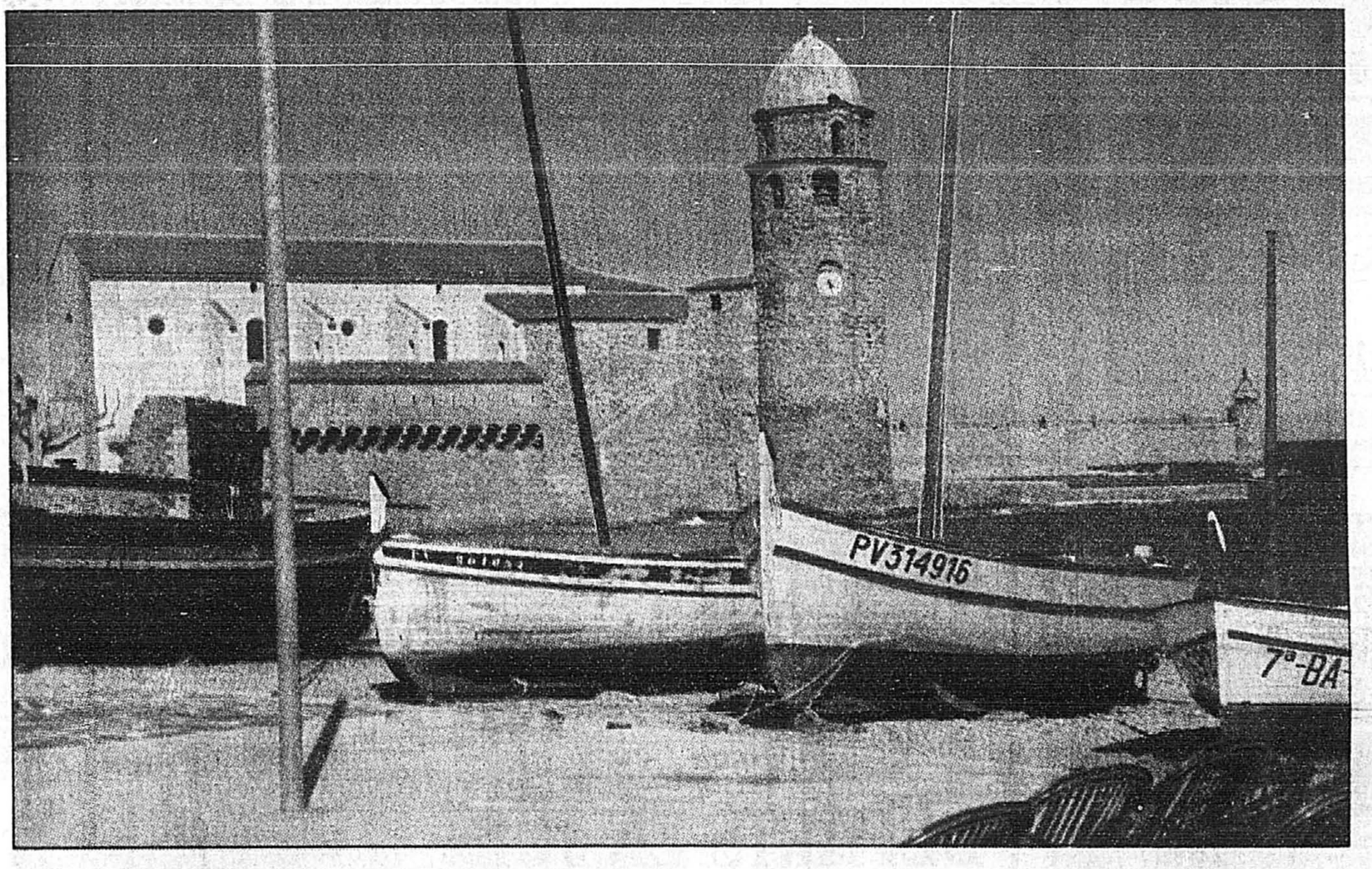
Quand c'est Paris c'est ...
TOURBEC VOYAGES
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

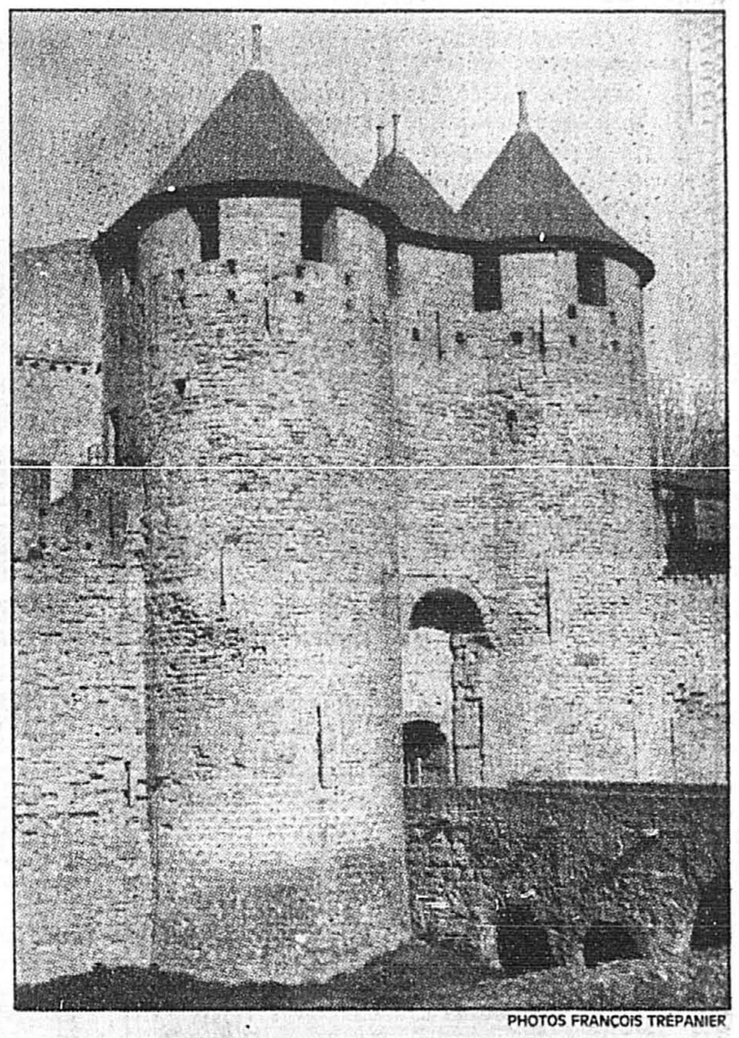
VOYAGES YVON DUPUIS INC
(514) 523-2143

La Presse
LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 19 JUIN 1993

LANGUEDOC ROUSSILLON

la Vieille France au naturel

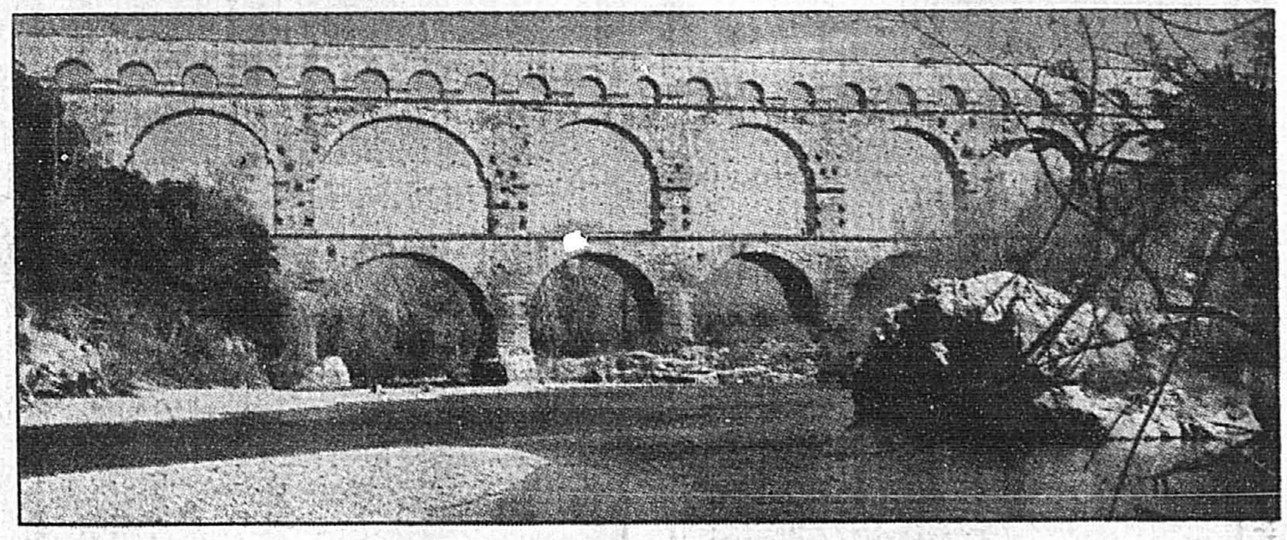




PHOTOS FRANÇOIS TRÉPANIER

La Cité de Carcasonne, la plus grande forteresse d'Europe.

Collioure, en fin de journée, lorsque le soleil créé des aquarelles.



Le Pont du Gard, le plus haut de tous les ponts-aqueducs réalisé par les Romains.

FRANÇOIS TRÉPANIER

Il est quatre heures de l'après-midi et un soleil radieux plombe sur la plage de Boramar, là où s'élève le célèbre phare-clocher de Collioure, ce charmant village situé à une quarantaine de kilomètres au sud de Perpignan, dans une baie de la Côte Vermeille que découpent les eaux de la Méditerranée à l'extrémité sud du Languedoc-Roussillon.

— C'est ici que je voudrais mourir! s'exclame un compagnon de voyage saisi par la sérénité des lieux.

Sur la terrasse qui fait face à la plage, des dizaines de flâneurs contemplent le paysage en sirotant une bière ou un muscadet bien frais. D'ici et là proviennent des éclats de rire et des brins de conversation aux accents bien méditerranéens qui coulent comme des chansons. À l'arrière, tout près du café, quelques peintres s'attardent sur des aquarelles qu'examinent avec intérêt des passants en mal de souvenir. L'atmosphère est à la rêverie, à la poésie. Rien ne presse, Le temps peut s'arrêter.

Autour de nous, c'est le décor qui séduit. Sur la gauche s'élève l'église Notre-Dame-des-Anges avec son toit de tuiles rouges qui éclate dans un ciel bleu. Sur la gauche se dresse la silhouette de l'imposant Château royal, toujours un peu sévère, avec, en bas, dans la rade, quelques voiliers qui se déplacent paresseusement. Plus près de nous, juste au bord du rivage, une bande de gamins, observée de loin par de vieux pêcheurs, court autour des chaloupes peintes dans des tons de blanc, jaune et vert dont l'éclat souligne le bleu de la mer et le gris des vieilles pierres.

SUITE À LA PAGE 3

LES ORIGINES



La cloche qui tinta pour l'ancêtre François Thibault

page 5

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



Aux Îles-de-la-Madeleine, les meilleures auberges sont à Havre-Aubert

page 19

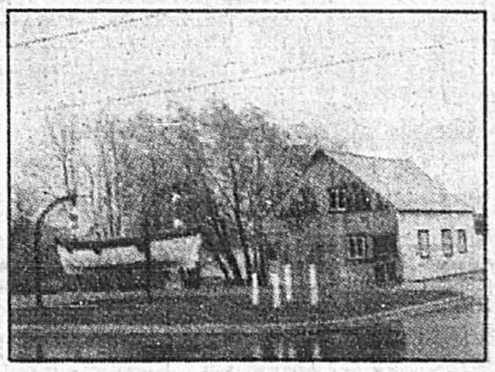
LA LOI ET LES VOYAGES



Les non-fumeurs font respecter leurs droits dans les transports

page 23

LA SEMAINE PROCHAINE



L'Île d'Orléans, terre de nos racines

26 mai

CONCEPTION GRAPHIQUE JEAN BRUNEAU

Club Aventure voyages
SOIRÉES D'INFORMATION GRATUITES
LUNDI 21 JUIN NÉPAL 19 h.
MARDI 22 JUIN INDE 19 h.
LUNDI 28 JUIN PÉROU-BOLIVIE 19 h.
MARDI 29 JUIN KENYA 19 h.
MERCREDI 30 JUIN THAÏLANDE 19 h.
DÉPART SPÉCIAL EN SYRIE JORDANIE 26 SEPTEMBRE, 3 SEM. 5 PLACES DISPONIBLES
REGION DE TROIS-RIVIÈRES 1-800-561-2944
1221, ST-HUBERT, MONTREAL R.S.V.P. 286-9290

Vacances Air Canada MD

TARIF UNIQUE INCLUANT LES TAXES ET FRAIS DE SERVICE

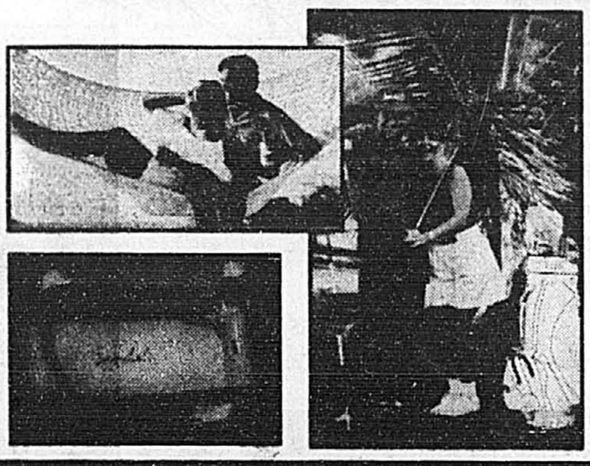
DESTINATION DU MOIS

LE NEC PLUS ULTRA DES CARAÏBES

Sandals

JAMAÏQUE • ANTIGUA • ST-LUCIE

Abandonnez-vous au romantisme des Sandals. Vraiment tout est compris: les pourboires, les transferts, tout les sports comme le ski nautique, la plongée sous-marine et de surface, le golf (à l'exception d'Antigua), les plages de sable blanc, chambres et suites luxueuses face à la mer, 26 expériences gastronomiques. Incluant dîners à la chandelle pour deux, service avec gants blancs et au moins 3 restaurants par propriété, légers goûters en tout temps et consommations à volonté. Séjournez à l'un des clubs Sandals et bénéficiez des commodités des autres clubs en Jamaïque. C'est l'occasion du siècle!. Des vacances dont vous vous souviendrez très longtemps.



LE NEC PLUS ULTRA DES CARAÏBES: CENTRES DE VILLÉGIATURE POUR COUPLES SEULEMENT

Réservez Tôt et Épargnez!

Réservez avant le 30 juin'93

Déduisez 355$ par couple, par séjour (26 au 31 déc. exclus)

JAMAÏQUE

Sandals Inn
1 semaine à partir de
1789$ *
(ch. de luxe, vue sur la mer)

Sandals Montego Bay
1 semaine à partir de
1859$
(standard)

Sandals Ocho Rios
1 semaine à partir de
1979$
(standard)

Sandals Royal Caribbean
1 semaine à partir de
1909$
(standard)

Sandals Negril
1 semaine à partir de
2079$ *
(ch. supérieure)

Sandals Dunn's River
1 semaine à partir de
2149$ *
(ch. avec balcon)

STE-LUCIE

NOUVEAU
Sandals Ste-Lucie
1 semaine à partir de
2329$
(standard)

ANTIGUA

Sandals Antigua
1 semaine à partir de
2469$
(standard)

DÉPARTS EN JUILLET, AOÛT ET SEPTEMBRE
* septembre seulement

ÉVASION SOLEIL

FLORIDE
À PRIX INCROYABLES

ESPACE LIMITÉ

SÉLECTION DE SIÈGES — Air Canada — Confort et Fiabilité

FORT-LAUDERDALE/MIAMI/ CÔTE OUEST

Départs le 7 et 14 AOÛT

VOL ET VOITURE: ESPACE LIMITÉ pour 1 semaine à l'achat de 2 billets aller-retour à partir de 399$

FORT-LAUDERDALE/MIAMI

VOL, HÔTEL ET VOITURE:

Départs le 7 et 14 AOÛT — 1 semaine à partir de

BEACHARBOUR (chambre) 599$

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH/ HOLIDAY INN LAUDERDALE BY THE SEA (chambre) 649$

CÔTE OUEST/TAMPA

Départs le 7 et 14 AOÛT

VOL, CONDOS SPACIEUX ET VOITURE DE LUXE:

VOITURE DE LUXE INCLUSE

SEA BREEZE OU SAN REMO 79$/jour

Occupation quadruple applicable sur un séjour de 7 jours. Pour une 2e semaine, ajouter 30$ par jour, par personne.

ORLANDO

Départs en juillet et AOÛT

VOL & VOITURE: à partir de 399$ pour 1 semaine à l'achat de 2 billets aller-retour

VOL, HÔTEL ET VOITURE:

	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
DAYS INN LODGE FLORIDA MALL (chambre)	589$	769$
BEST WESTERN PLAZA INTL (studio)	649$	919$

Enfants de moins de 12 ans hébergés gratuitement

LAS VEGAS

SÉLECTION DE SIÈGES

Départs les jeudis et dimanches en juin de Dorval (via Toronto) avec AIR CANADA

BOURBON STREET (chambre)
3 nuits à partir de 559$* — 7 nuits à partir de 639$

FLAMINGO HILTON (chambre)
3 nuits à partir de 649$* — 7 nuits à partir de 809$

*Les prix annoncés s'appliquent à des départs les jeudis

Royal Caribbean Cruise Line

VOL INCLUS — SÉLECTION DE SIÈGES

Vente 3e et 4e Passagers

NORDIC EMPRESS - Bahamas 3 nuits
Départs du 25 juin au 27 août et 17 décembre
469$

MAJESTY ou MONARCH - Caraïbes 7 nuits
Départs du 5 septembre au 12 décembre
MAJESTY 629$ MONARCH 729$

Les prix ci-haut sont par personne pour le troisième et quatrième passagers partageant la cabine avec deux passagers payant le tarif régulier. Les tarifs incluent le transport aérien aller et retour avec Air Canada au départ de Montréal. Cette offre est sujette à la disponibilité des cabines et peut changer sans préavis.

OUEST CANADIEN CIRCUITS ACCOMPAGNÉS EN AUTOCAR

Circuits 8 jours/7nuits	Circuits 13 jours/12 nuits
17 juillet	19, 26 juin, 3, 10 et 17 juillet
1599$	à partir de 2099$

JAMAÏQUE — ÉPARGNEZ JUSQU'À 420$ PAR COUPLE

"LE SPÉCIALISTE"

Départs en juillet	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
BAY VISTA (studio)	549$	679$
TURTLE BEACH (studio)	599$	699$
HOLIDAY INN (ch. standard, vue jardin)	749$	1029$

CUBA — ÉPARGNEZ JUSQU'À 90$ PAR COUPLE

Départs en juin et juillet	1 semaine à partir de
MELIA VARADERO (chambre)	579$
TUXPAN (chambre) 2 REPAS PAR JOUR	699$
SOL PALMERAS (chambre) 2 REPAS PAR JOUR	729$

FREEPORT/NASSAU — SÉLECTION DE SIÈGES

Départs en juin et juillet	1 semaine à partir de	2 semaines à partir de
FREEPORT INN (chambre standard)	669$	859$
NASSAU HARBOUR CLUB (chambre)	739$	999$

AUTOPORT — STATIONNEMENT - GARAGE

RÉSERVEZ AVEC VACANCES AIR CANADA ET OBTENEZ UNE RÉDUCTION DE 20% AU STATIONNEMENT AUTOPORT DE DORVAL POUR LA DURÉE DE VOTRE SÉJOUR

PARIS S'ENVOLE

CONFORT ET FIABILITÉ AIR CANADA

DÉPART QUOTIDIEN SANS ESCALE DE MONTRÉAL AVEC Air Canada
SERVICE GROS PORTEUR B-747

AVANTAGE + — SÉLECTION DE SIÈGES

• Service de pré-sélection de sièges • Écouteurs à bord de l'avion
• Projection d'un film • Service de bar • Repas avec vin et liqueurs

LE TOUT GRATUITEMENT

ALLER - RETOUR à partir de

DÉPARTS EN JUIN 499$
DÉPARTS EN JUILLET 599$

HÉBERGEMENT À PARIS

ARCADE PARIS
CAMBRONNE TOUR EIFFEL **49$** par nuit, par personne

Offre applicable avec l'achat d'un vol de Vacances Air Canada

RENAULT ACHAT-RACHAT

Renault 5 (3 portes) 23 jours
*Partagée par deux personnes **339$*** par personne

PRISE ET REMISE GRATUITE

Aéroports: Nice, Lyon, Bordeaux, Nantes, Marseilles, Toulouse Villes: Paris, Calais, Bayonne, Pau, Perpignan, Rennes, Strasbourg, Mulhouse
Offre applicable avec l'achat d'un vol de Vacances Air Canada.

EUROPE

LYON Vol à partir de 659$

NICE Via Londres Vol à partir de 743$

Départ de Dorval via Toronto
IRLANDE BELFAST DUBLIN • SHANNON à partir de 699$

LONDRES VALEUR AJOUTÉE 678$ par personne

OBTENEZ la location d'une voiture Budget de catégorie supérieure pour 7 JOURS
OU
2 NUITS à l'hôtel IMPÉRIAL si réservé avant le 30 juin 1993

La location de voiture est basée sur une Ford Sierra partegée par 2 personnes. L'hébergement est basé sur une occupation double ou triple.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les tarifs vol seulement sont applicables à des séjours de 7 et 14 jours, séjours de 21 et 28 jours - sur demande avec supplément. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer à la brochure Vacances Soleil pour plus d'informations. Les tarifs annoncés incluent les taxes et frais de service. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 19 - 26 juin.

multi-voyages

Pour de plus amples renseignements sur ces forfaits, consultez-nous
au 858-6260
8403, rue Saint-Denis Montréal H2P 2G9
Permis du Québec

Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages Multi-Voyages

Une région où survit cette vieille France dont on rêve tant

DOSSIER

SUITE DE LA PAGE 1

C'est dans ce beau village que Matisse, Picasso, Dufy, Derain et Braque venaient puiser leur inspiration au début du siècle. La couleur et la luminosité du paysage évoquent immédiatement leurs toiles les plus flamboyantes, celles que certains décrivaient comme les «barbouillages d'un enfant barbotant dans une boîte de couleur».

Diraient-ils, eux aussi, s'ils étaient là aujourd'hui, qu'ils voudraient mourrir à Collioure? Identifieraient-ils, eux aussi, la mort avec la beauté mais sans en faire une chanson triste? Peut-être. En tous cas, c'est là le genre de phrase que lancent tous ceux qui découvrent ces lieux enchanteurs et qui croient à tort ou à raison que les sites paradisiaques demeurent d'excellents mouroirs.

Dans le Languedoc-Roussillon, cette phrase, empreinte de rêve et de fatalisme, revient souvent dans les conversations des touristes. Mais comment pourrait-il en être autrement? Nous sommes ici dans l'une des plus belles régions de la France, dans l'une des rares où survit cette vieille France à laquelle on rêve tant lorsqu'on projette un voyage chez les cousins français.

C'est dans cette vaste région, qui s'étend des Cévennes aux Pyrénées et de Toulouse à l'ouest, à la Méditerranée, à l'est, que se trouvent les routes les plus tranquilles de France, les plus bucoliques, les plus accidentées aussi, celles qui donnent accès à des territoires encore sauvages et à des gorges où la nature conserve toujours ses droits.

Dès qu'on les emprunte, on est confronté avec ce que la France a de plus riche, son histoire, celle de ses rois et de ses chevaliers que racontent ses pierres vieilles de plus de 2000 ans et ses légendes qu'évoquait si bien Alphonse Daudet dans ses «Lettres de mon Moulin».

Carcassonne

C'est à une centaine de kilomètres au sud de Toulouse, dans l'antique cité médiévale de Carcassonne, que commence vraiment un voyage dans cette partie de la France. Là, de préférence le printemps et l'automne, lorsque les touristes sont au travail, on découvre la plus grande forteresse d'Europe. Tôt le matin ou tard le soir, on a l'impression d'y côtoyer des fantômes qui murmurent des complaintes nostalgiques dans des tours et d'imposants remparts qui continuent de défier le temps.

Le voyage reprend lorsqu'on commence à suivre l'Aude pour pénétrer davantage dans le Pays Cathare où nous attendent «les cinq fils de Carcassonne», ces autres forteresses où se réfugiaient les Cathares poursuivis par le roi de France et par d'autres seigneurs de la guerre. De ces forteresses, deux des plus spectaculaires demeurent celles Peyrepertuse et Quéribus, juchées dans le ciel, au sommet de vertigineux éperons rocheux. De leurs remparts, on a des vues époustoufflantes de la chaîne des Corbières et de la plaine du Roussillon et c'est avec gravité qu'on songe aux combats qui s'y déroulaient.

Après les avoir visitées, on se remet de ses émotions en s'arrêtant à Cucugnan pour entendre une fois de plus l'histoire du curé que racontait si bien Alphonse Daudet. Juché sur une colline, ce petit village qui compte à peine 100 habitants évoque, de loin, un décor de conte de fées.

En flânant dans ses petites rues où jouent quelques rares enfants, on découvre, avec une certaine tristesse, que la vie n'y est malheureusement plus ce qu'elle était. Ses habitants, pour la plupart des vignerons, vivent des temps difficiles et on remarque plusieurs maisons inhabitées. Cucugnan demeure en fait un bon exemple du sort réservé aujourd'hui à plusieurs villages de la campagne française que désertent les jeunes en quête d'un emploi. Le tourisme y devient tranquillement la principale industrie et les traditions, elles, une chose du passé.

C'est sur les côtes de la Méditerranée que reprend plus tard l'aventure dans le Languedoc-Roussillon à moins que l'on ne choisisse de s'attarder davantage dans les Pyrénées pour observer d'autres panoramas spectaculaires comme ceux de Font-Remeu et Mont-Louis ou, au confluent du Cady et de la Têt, Villefranche-de-Content et ses monuments de marbre rose et, non loin de là, le fameux Canigou, cette montagne sacrée où les Catalans de France et d'Espagne célèbrent la Saint-Jean.

De Collioure et Banyuls où l'on s'arrête pour déguster le célèbre vin, la route mène ensuite à Perpignan, l'ancienne capitale des Rois de Majorque, à Béziers, la capitale du vignoble languedocien, célèbre pour sa cathédrale qui domine l'Orb, et à Pézénas, cette petite ville si chère à Molière où l'on découvre avec plaisir d'anciens hôtels ornés d'élégants balcons et de portes ouvragés qui, grâce à des rénovations importantes, ont retrouvé leur cachet d'antan.

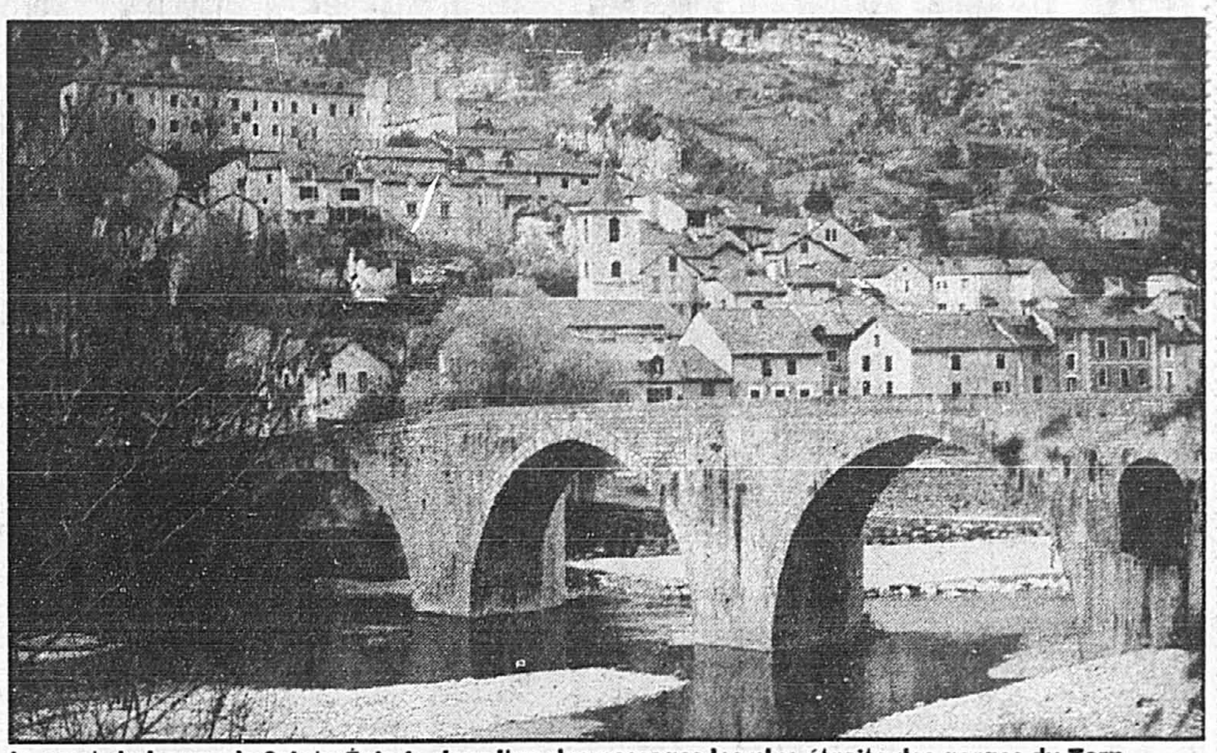
De Pézénas, certains prennent parfois la direction de Cap d'Agde pour voir l'une des plus célèbres stations balnéaires de France tandis que les mieux informés — ceux qui connaissent bien la région — filent directement vers Sète, la ville de Paul Valery et Georges Brassens, où se dresse l'un des ports les plus pittoresques de France.

Vient plus tard Montpellier avec ses beaux quartiers et ses grandes places publiques que l'on abandonne à regret pour une dernière aventure, celle-là dans une nature sauvage, celle des Gorges du Tarn. C'est ici que reprend le grand voyage dans la Vieille France, sur ces routes tranquilles et sinueuses qui mènent successivement à Saint-Guilhem-le-Désert, ce beau village construit autour d'une abbaye, à la Grotte de Clamouse, au Pont Sublime qui domine les Gorges du Tarn, au village médiéval de Sainte-Énimie et à la fameuse grotte de l'Aven Armand, cette cathédrale souterraine considérée comme l'une des merveilles du monde.

En revenant vers le sud par la Corniche des Cévennes, ceux qui poursuivent leur voyage vers Avignon, Nimes ou Aigues-Mortes s'arrête au Pont du Gard, le plus haut pont-aqueduc construit par les Romains...

Il y a mille et un voyages à faire dans le Languedoc-Roussillon et mille et une choses à voir. Voilà autant de noms et de sites qui inspireront peut-être ces éternels amoureux du voyage qui voudraient découvrir ce que certains appellent la France au naturel.

À ces amoureux, le Languedoc-Roussillon réservera une dernière surprise, celle-là plus sensuelle, celle des plaisirs de la cuisine française. Pâté de foie gras, salade au foie salé, canard à la Limouxine, cassoulet, bouillabaise, roquefort, accompagnés du vin de Gaillac, de blanquette de Limoux ou du vin de Banyul, ce sont là les autres étapes délicieuses du Languedoc-Rousillon. □



Le pont du bourg de Sainte-Énimie dans l'un des passages les plus étroits des gorges du Tarn.



Le village de Cucugnan où vivent aujourd'hui à peine une centaine d'habitants.

PHOTOS FRANÇOIS TRÉPANIER

VOYAGE INTAIR AIR INC. 3768, BOUL. ST-LAURENT 982-0920

PARIS	418 $	BÂLE	328 $	QUITO	788 $
LYON	498 $	NANTES	498 $	GUATEMALA	748 $
AMSTERDAM	729 $	TOULOUSE	498 $	COSTA RICA LONG SÉJOUR	499 $
BRUXELLES	548 $	BARCELONE	649 $	CARTAGENE	438 $
LONDRES	518 $	LISBONNE	668 $	SANTIAGO	1078 $
NICE	498 $	ROME	698 $	NICARAGUA	728 $

T1963666 PERMIS DU QUÉBEC

LES ACADIENS
Voyage au Nouveau-Brunswick et Île du Prince-Édouard
Du 3 au 13 juillet
Visites des sites acadiens et des sites naturels Par groupe Nature et Patrimoine
AGENCE VACANCES-FAMILLES (permis du Québec)
TÉL.: (514) 681-1303
T1963819

COSTA RICA AUTHENTIQUE
• CIRCUITS ÉCOLOGIQUES, dép. en juillet et août
• FORFAITS PLAGE- MONTAGNE
• COURS D'ESPAGNOL à partir de 1 595 $/MOIS TOUT INCLUS
• GÎTES DU PASSANT, AUBERGES, LOC. D'AUTO
• DOCUMENTATION ET CONSEILLERS-EXPERTS SUR PLACE
Multicentre- Costa Rica-Voyages Mony Tours
4571, rue St-Denis
Tél.:847-9279
Permis du Québec Mont-Royal
939131 - 501

COSTA RICA — Apprendre l'espagnol
2 semaines à partir de 1099 $ 3 semaines à partir de 1369 $
TOUT COMPRIS
Plage Tambor 3 repas FORMULE CLUB à partir de 999 $
VOL SEULEMENT 2 semaines à partir de 449 $
RENCONTRE D'INFORMATION R.S.V.P.

COSTA RICA — Circuit automobile
1 semaine à partir de 599 $
2 semaines à partir de 699 $
COMPREND: avion et location auto, base double, km. illim., carte routière et guide Ulysse du Costa Rica, toutes taxes incluses.
RENCONTRE D'INFORMATION POUR ITINÉRAIRE R.S.V.P.

ÉQUATEUR — Apprendre l'espagnol
TOUT COMPRIS 3 semaines à partir de 1469 $
VOL SEULEMENT 4 semaines à partir de 789 $
SOIRÉE D'INFORMATION: lundi 28 juin, 19:30 R.S.V.P.
inter tours Membre du réseau Air Transat Permis du Québec
846-9790

VOLS SEULS DISPONIBLES • DÉPARTS TOUTES LES SEMAINES

Paris à la carte! À PARTIR DE 429 $ aller-retour EXEMPT DE TPS
RÉSERVEZ AUX PLUS BAS TARIFS
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES

Pour des départs	Aller-retour à partir de
Entre le 19 juin et le 2 juillet	479 $
Entre le 4 et le 9 juillet (limité)	429 $
Entre le 3 et le 15 juillet	534 $
Entre le 16 juillet et le 10 septembre	537 $
Entre le 11 et le 24 septembre	499 $
Entre le 26 septembre et le 30 octobre	449 $

LYON, à partir de 524 $ NANTES, à partir de 432 $ limité NICE, à partir de 472 $ limité TOULOUSE, à partir de 524 $
BÂLE, à partir de 332 $ limité BORDEAUX, à partir de 524 $ BRUXELLES, à partir de 539 $
BARCELONE, à partir de 614 $ LONDRES, à partir de 564 $ ROME, à partir de 674 $ LISBONNE, à partir de 614 $

PARIS avec AVION + AUTO + HÔTEL à partir de 479 $
Comprend: vol aller retour pour Paris, taxes d'aéroport, 11 jours de location de voiture prise et remise au centre-ville, kilométrage illimité, assurances tous risques (CDW), assurance conducteur et passagers, 1 nuit d'hôtel en France dans l'un des 170 hôtels Climat de France. Occupation triple. Si en occupation double ajouter 50$ par personne.
Aussi disponible en 18 et 25 jours moyennant supplément.

VOLS DE PARIS AVEC AIR FRANCE

NICE	169 $	TOUTES VILLES DE FRANCE		169 $			
BRUXELLES	218 $	NAPLES	218 $	VÉRONE	218 $	LONDRES	218 $
FLORENCE	218 $	GENÈVE	218 $	ROME	218 $	PISE	218 $
VENISE	218 $	MILAN	218 $	AMSTERDAM	218 $	BOLOGNE	218 $

Les tarifs sont pour des aller-retour. Le vol international de Montréal doit être effectué avec Air France. Demandez nos tarifs à partir de 562 $.

LOCATION D'AUTO en Europe (par jour, minimum 7 jours) à partir de 27 $ (par jour, minimum 3 jours) à partir de 34 $
ACHAT-RACHAT RENAULT 5, 23 JOURS tout compris 599 $
demandez nos tarifs spéciaux pour les moins de 21 ans et les plus de 60 ans

GRATUIT: Sur demande nous offrons une assurance-accident de vol aérien et transporteur public de 100 000 $ à l'achat de chaque billet.
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sauf pour les tarifs inférieurs à 444$,
BONI PAYEZ 10 $ DE MOINS par billet si vous achetez 2 billets
PAYEZ 20 $ DE MOINS par billet si vous achetez 3 billets
T1963442

Cinquième Saison — 30, av. de l'Epée angle av. Laurier, Outremont — 270-1237 — Permis du Québec

CRUISE HOLIDAYS Soleil Soleil
MV ZENITH
Celebrity Cruises
FT. LAUDERDALE, KEY W.
COZUMEL, PLAYA DEL CARMEN
L'ULTIME EXPÉRIENCE DE RAFFINEMENT
983 $ U.S.* ÉCONOMISEZ 800 $ P. CABINE
⑤ JOURS ⑤ ÉTOILES!!!
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR JAN. 94
* AVION DE MTL. TAXES INCL. U.S. PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE: SELON DISPONIBILITÉ Permis du Québec
MTL 259-2455 / EXT. 1- 800-267-2455
5100, SHERBROOKE E. #12
FACE AU VILLAGE OLYMPIQUE
T1963239

GROUPES EXCLUSIFS ENTIÈREMENT ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS
DEMANDEZ LA BROCHURE DE VOTRE CHOIX ET VENEZ RENCONTRER NOS EXPERTS
EN SEPTEMBRE: — TOUR DE L'ITALIE,
— L'ALLEMAGNE ET L'AUTRICHE: 21 jours
— LA GRÈCE: 18 jours CROISIÈRE + LE CIRCUIT
— LE PLUS BEAU TOUR DE FRANCE, 25 jours: FAMEUX!
— LES ÎLES BRITANNIQUES, 21 jours formidables ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE + les GALLES
— AOÛT / SEPTEMBRE: HOLLANDE, BELGIQUE, 17 jours
EN OCTOBRE: — INDE, NÉPAL ET SRI LANKA
— FRANCE, BELGIQUE, LUXEMBOURG (Europe française)
— GRAND TOUR DE LA TURQUIE, 18 jours
— GRAND TOUR D'ORIENT: Hong Kong / Kowloon, Macao, Chine (une province) , Singapour, Circuit JAPON, Thaïlande, Indonésie (Bali + Denpasar) 25 jours
— L'OUEST AMÉRICAIN: Californie, Nevada, Arizona
GRAND TOUR 6 PAYS EUROPE DE L'EST:
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, BULGARIE, ROUMANIE, HONGRIE, SLOVAQUIE et POLOGNE, 3 SEMAINES.
DÉPART: 19 JUILLET LE CIRCUIT EXCLUSIF SUR LE MARCHÉ DE L'EUROPE DE L'EST PAS DE SURPRISES, TOUT EST INCLUS: repas, visites, excursions, etc.
DÉPART GARANTI
SÉANCE D'INFORMATIONS SUR L'ALLEMAGNE + L'AUTRICHE
MERCREDI 23 JUIN, 19 HRS (7 hres PM)
1918, Frontenac (près du mètro)
GRATUIT: Mais il faut réserver s.v.p.
En prévision de notre beau voyage de 21 jours qui part le 10 septembre.
IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT. DEMANDEZ LA BROCHURE TRÈS DÉTAILLÉE
VOYAGES YVON DUPUIS 2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4 (métro)
Permis du Québec métro Frontenac
523-2143 fax: 525-2233
ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS
DES VOYAGES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
T1963334

en direct VOYAGES
Franchises disponibles: 848-9355
• Permis du Québec • Sièges limités • Prix «à partir de» • Prix valides pour certaines dates en juin • 1er prix: 1 sem., 2e prix: 2 sem • Prix en base double sauf indication contraire
ON VOUS OFFRE UN SERVICE ROYAL
PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES
COMPAREZ SUPER SPÉCIAUX JUIN • RÉSERVEZ TOT

CUBA vol seul 297 $		CANCUN vol seul 297 $		P.to PLATA vol seul 297 $	
Hotel Kawama Plan repas disp.$	Barlovento Plan repas disp.$	Laguna Cancun Cuisinette	Cancun Inn	Condo Dominicano Cuisinette	Playa Naco Playa Dorada
397 487	487 667	497 597	547 717	477 567	517 657
Paradiso Petit déjeuner	Hotel Tuxpan 2 repas/jour	Cancun Palace ★★★★★	Aristos 3 repas, boissons	Sosua Sunbay 3 repas, boissons	La Esplanada 3 repas, boissons
497 687	597 867	647 897	837 1277	587 787	647 917

PARIS À PARTIR DE 399 $
COMPAREZ VANCOUVER à partir de 415 FT. LAUDERDALE à partir de 199 ORLANDO à partir de 199

MONTRÉAL 848-9355 — LAVAL 967-0772 — LONGUEUIL 646-1444 — DRUMMONDVILLE 475-0440 — CHICOUTIMI 690-2840 — ST-EUSTACHE 974-0333 — LAVAL-EST 665-5197 — MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 — TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 — STE-THÉRÈSE 979-3030 — REPENTIGNY 585-0015 — ST-HYACINTHE 771-2244 — VARENNES 652-2961 — TERREBONNE 964-2573 — ST-JÉRÔME 565-8484 — HULL 595-9333 — GATINEAU 246-5776

PERMIS DU QUÉBEC
Nolitour VACANCES
• ÉTÉ '93 •
Prix du Meilleur Commerce 1993 Le Choix des Consommateurs
Taxes et frais de service inclus

CIRCUIT 15 JOURS EUROPE DE L'EST DÉPART LE 28 JUILLET 200 $ DE RABAIS PAR COUPLE 1 999 $
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT 13 JOURS OUEST AMÉRICAIN DÉPART LE 17 JUILLET 100 $ DE RABAIS PAR COUPLE 1 649 $
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT 15 JOURS FRANCE et ITALIE DÉPARTS 17 ET 24 JUILLET 1 999 $
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT 15 JOURS AUTRICHE ALLEMAGNE SUISSE DÉPARTS 4 ET 11 SEPTEMBRE 1 999 $
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT 7 JOURS MAROC Villes Impériales Dép. juillet à partir de 1 429 $

BILLETTERIE INTERNATIONALE à partir de

Amsterdam	576 $
Genève	694 $
Londres	572 $
Frankfort	665 $
Vienne	706 $
Helsinki	761 $
Stockholm	721 $
Madrid	716 $
Budapest	849 $
Casablanca	679 $

BRUXELLES à partir de 558 $ VANCOUVER à partir de 348 $ ATHÈNES à partir de 958 $

PARIS en gros porteur AVEC air Liberté
DÉPART 26 JUIN 499
RETOURS 3/10/17/24 JUILLET
SPÉCIAL DÉPART 2 AOÛT 342
RETOURS 20 ET 25 AOÛT

MTL CENTRE 987-1103 — MTL OUEST 367-1511 — CÔTE DES NEIGES 344-5460 — H.-BOURASSA 858-6465 — LANGELIER 253-4900 — LONGUEUIL 679-3721 — LAVAL 682-5453 — ST-SAUVEUR 227-8811 — HULL 777-7827 — VALLEYFIELD 377-5844 — SHERBROOKE 823-0023 — QUÉBEC 692-2003 — STE-FOY 656-6555 — CHICOUTIMI 690-3073 — EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523 — LAC ST-JEAN 1-800-267-5341

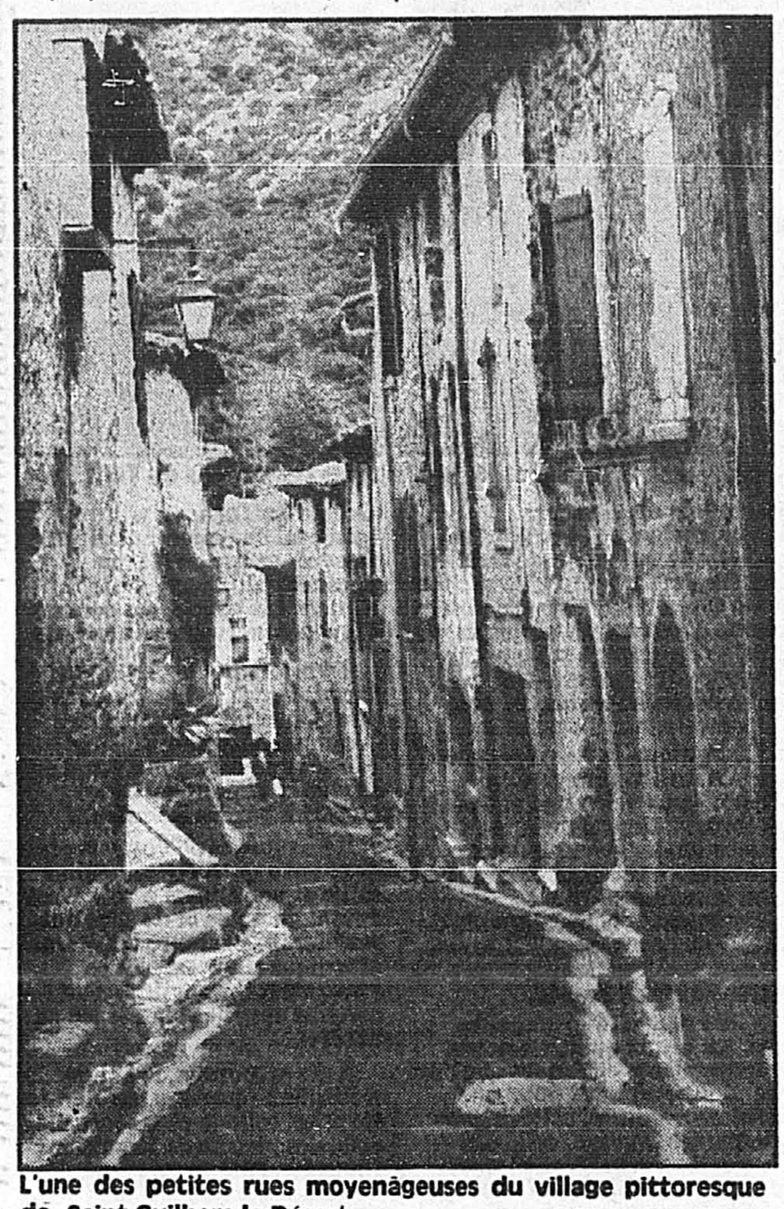
POINTS DE REPÈRE

GÉOGRAPHIE

■ Le Languedoc-Roussillon est situé dans le Midi de la France et est borné au sud par l'Espagne, à l'est par la Provence, au nord par l'Auvergne et le Périgord et à l'est par l'Aquitaine. On y trouve cinq départements: la Lozère, les Pyrénées orientales, le Gard, l'Hérault et l'Aude; ces trois derniers départements comptent parmi les plus importants producteurs de vins en France.

Pour ceux qui aiment la nature et les paysages variés, le Languedoc-Roussillon demeure la destination rêvée. On y trouve de tout pour tous les goûts: des montagnes accidentées, dont les Pyrénées où l'on peut faire du ski l'hiver, des gorges profondes où la randonnée pédestre, l'équitation ou la pêche sont l'honneur, et 180 km de plages où le soleil brille 300 jours par année.

Attention cependant à ces plages: l'été, elles sont envahies par des millions de vacanciers et elles risquent de faire le malheur des Québécois habitués aux longues plages de la Côte est.



L'une des petites rues moyenâgeuses du village pittoresque de Saint-Guilhem-le-Désert. PHOTOS FRANÇOIS TRÉPANIER

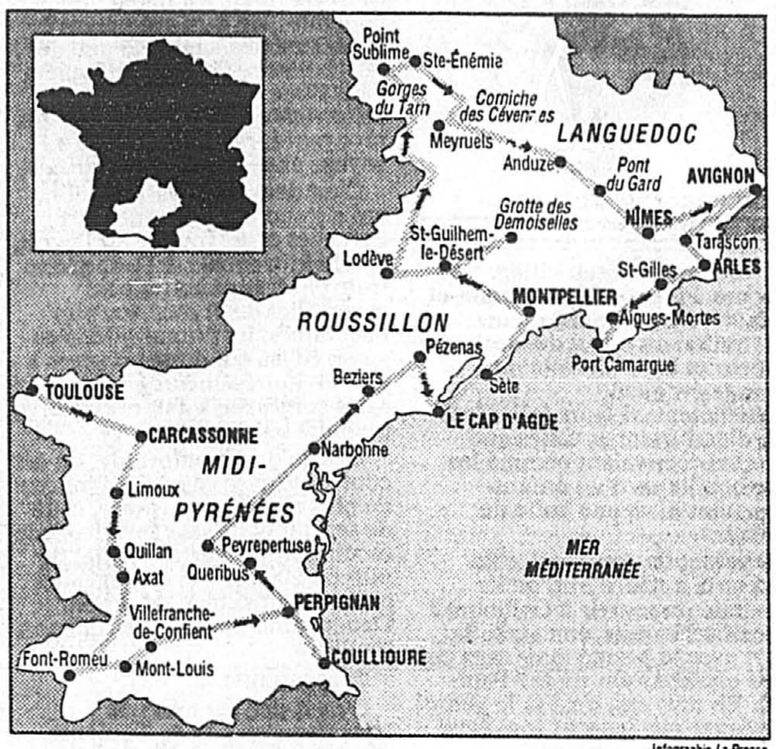
COMMENT S'Y RENDRE?

■ Le plus court chemin pour atteindre le Languedoc-Roussillon demeure par Toulouse que l'on peut rejoindre directement de Montréal à bord des avions de la compagnie Royal et Air Transat. La compagnie Royal qui est associée au voyagiste Nouvelles Frontières aura des vols du 26 juin jusqu'au 11 septembre et la compagnie Air Transat, du mois de mai jusqu'au mois d'octobre. On peut également rejoindre Toulouse avec d'autres compagnies aériennes comme Air Canada ou Air France avec des transferts à Paris.

LE VOYAGE

■ C'est en auto qu'il faut partir à la découverte du Languedoc-Roussillon. En l'espace d'une dizaine de jours, on peut facilement y parcourir plus de 2000 kilomètres, mais ceux-ci suffisent à peine pour découvrir ses principales curiosités. Dans de telles circonstances, on recommande à ceux qui y projetteraient un voyage de se limiter à cette région.

Jusqu'à l'an dernier, c'est la formule achat-rachat qui demeurait la plus populaire auprès des vacanciers projetant un voyage en France en auto. Cette formule qui permet de voyager avec une Renault, Citroën, Axten, Peugeot ou Fiat toute neuve est encore avantageuse, mais est maintenant l'objet d'une offensive de la part de plusieurs compagnies de location d'auto qui cherchent à s'accaparer ce marché. Un conseil donc avant de louer ou d'opter pour la formule achat-rachat: faites du magasinage.



Infographie La Presse

HÉBERGEMENT ET REPAS

■ Au chapitre de l'hébergement, la France demeure relativement dispendieuse à cause de ses différents types d'hôtels, maisons de campagne et gites du passant. Pour une chambre de type deux étoiles avec petit déjeuner, les prix varient autour de 60 $ et autour de 90 $ pour une chambre trois étoiles. Pour les repas de type touristique (menu complet), les prix démarrent à 18 $ et 20 $.



Une vue de Sète où ont été enterrés le poète Paul Valery et le chansonnier Georges Brassens.

DEVISES

■ Ce sont encore les banques qui offrent les meilleurs taux. La semaine dernière, le dollar s'échangeait à 4 F dans ces établissements alors que dans les bureaux de change, il s'échangeait à 3,8 F.

LECTURES ET GUIDES

■ Plusieurs ouvrages sont disponibles dans les librairies spécialisés pour bien préparer un voyage au Languedoc-Roussillon. De tous ces ouvrages, l'un des plus intéressants et les mieux préparés est celui de l'auteur anglais James Bentley intitulé *Languedoc-Roussillon*, publié aux éditions Arthaud.

Abondamment illustré de photos couleur et de cartes détaillées, cet ouvrage de 215 pages demeure une excellente source de références pour tracer un itinéraire. L'auteur qui a déjà écrit plusieurs récits de voyage dont un sur la *Vallée de la Loire* y décrit la plupart des régions avec une multitude de renseignements sur l'histoire, la culture, la gastronomie tout en y ajoutant des informations pratiques.

Pour ceux qui aiment feuilleter, avant le départ, des ouvrages contenant plusieurs photographies, le livre *Beauté du Languedoc Roussillon* publié aux éditions Minerva demeurera un autre choix judicieux.

Au chapitre des guides pratiques, les Michelin Vert *Gorges du Tarn Cévennes Bas Languedoc* et *Pyrénées Roussillon* feront d'excelllents compagnons de voyage. On y trouve plusieurs itinéraires régionaux indiquant à l'aide d'étoiles les curiosités les plus importantes. Pour suivre ces itinéraires, les cartes Michelin demeurent les plus complètes.

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES

■ L Office du Tourisme de la France peut également fournir une volumineuse documentation sur le Languedoc-Roussillon. Parmi cette documentation, on trouve d'excellentes cartes et des dizaines de dépliants sur chacun des départements.
Maison de la France,
1981, avenue McGill College,
Bureau 490,
Montréal,
H3A 2W9
Tel.: (514) 288-4264
Fax: (514) 845-4868

TOUR DE FRANCE OU D'EUROPE.

Cette année, Jet Tours propose à ses passagers des plans de location de voiture en France, Allemagne, Belgique, Hollande, Suisse, Portugal, Espagne, Italie ainsi qu'au Royaume-Uni.

29 $* PAR JOUR



SUPER FORMULE LOCATION

• Kilométrage illimité ;
• taxe locale et assurances au tiers (responsabilité civile) incluses.
** Voiture de catégorie A. Minimum de 7 jours consécutifs. 39 $ par jour en Espagne et en Italie.*

Exemples de prix pour la France	7 jours	14 jours	21 jours
Catégorie A : Ford Fiesta, Renault 5 ou Peugeot 106.	203$	406$	609$
Catégorie F : automatique, Peugeot 309 ou similaire.	357$	714$	1 071$
Catégorie I : voiture familiale Renault Espace diesel 7 places.	581$	1 162$	1 743$

Pour plus d'informations, contactez votre agent de voyages
ou Jet Tours au (514) 285-0088

Jet tours GROUPE AIR FRANCE

Détenteur d'un permis du Québec.

VOUS AVEZ TOUT COMPRIS...
L'avion, l'hôtel, les repas, les sports, l'animation et toutes les taxes.
Club Med à partir de 1299$
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
SÉJOUR GRATUIT pour les enfants de 1 à 11 ans pour certaines dates dans certains clubs.
Les plus de 60 ans économisez 150$ pour certaines dates dans certains clubs
Agence de voyages
Cinquième Saison
30, avenue de l'Épée
(angle av. Laurier)
Outremont, Qc
270-1237
Permis du Québec

en direct VOYAGES
VOYAGES EN DIRECT
Le No 1 des bas prix développe son réseau de franchises et vous offre de partir en affaires...
GAGNANT!
• Joignez-vous à une équipe dynamique
• Territoire protégé
• 20 franchises en opération au Québec
• Investissement minimal
• Support complet
Franchises disponibles à: Montréal, Ville St-Laurent, Verdun, Jean-Talon, Rosemont et quelques-unes en province.
Cette offre s'adresse aux propriétaires d'agences de voyage déjà en opération et / ou à toute personne, avec ou sans connaissance dans ce domaine, désirant ouvrir une agence.
Claude Girardin: (514) 646-1415
T1956121

L'ITALIE d'hier et d'aujourd'hui
ROME — FLORENCE — VENISE — SORRENTE — NAPLES
Départ le 2 octobre, 23 jours; 2 741$ p.p., taxes incluses.
Grand tour de la TURQUIE
ISTANBUL, BURSA, IZMIR, KUSADASI, PAMUKKALE, ANTALYA, CAPPADOCE, ANKARA
Départ le 5 octobre, 19 jours; 2 899$ p.p. taxes incluses.
Présentation le mardi 22 juin à 19 h 30. R.S.V.P.
CHINE CLASSIQUE, 22 jours. Départ garanti accompagné.
BEIJING, XIAN, SHANGHAI, SUZHOU, HANGZHOU, GUANGZHOU, HONG KONG
Départ les 26 sept. et 10 oct. 4 499$, rabais de $200. Réservez tôt.
CLUB MED à partir de 1 299$
Spéciaux pour 60 ans et plus, séjour enfant de moins de 5 ans GRATUIT
T1960184
CLUB VOYAGES ROSEMONT DEMANDEZ NOTRE BROCHURE Tél.: (514) 376-5910 2374, Beaubien Est, Montréal

CROISIÈRE NOUVELLE-ANGLETERRE
CAPE COD - ST. JOHN - RHODE ISLAND - MAINE
à partir de
4 nuits 339 $
5 nuits 359 $
va go PARIS
à partir de 399 $
RÉDUCTION 50% SUR LE TRAIN
RÉSERVATIONS:
735-4526 934-2255
278-1948 663-1385
436-5629 433-2021

CLUB VOYAGES VERSAILLES
PÊLE-MÊLE
Québec et les Baleines (2 jrs) 189$
Toronto et Niagara Falls (4 jrs) 139$
Ogunquit (7 jrs) 319$
Boston (4 jrs) 455$
Bruxelles 449$
Paris (juillet) 399$
Club Med à partir de 1 299$
FAMILLES MONOPARENTALES, JOIGNEZ-VOUS À NOUS!
PUNTA CANA le 20 nov.
Séjour gratuit pour les enfants de 11 ans et moins (portion terrestre).
JUIN et JUILLET
VOYAGES EXCLUSIFS
Forfait-théâtre à Londres (3 nts) 247$
Espagne, 3 semaines, 999$
Grèce, 16 jrs, le 24 sept. 3 089$
T1963394
PLACE VERSAILLES 353-6930
7275, rue Sherbrooke Est Permis du Québec

PRINCESS CRUISES
Une aventure à travers le canal de Panama
"Crown Princess" Acapulco à Ft Lauderdale
$ canadiens acceptés au pair
Croisière de 11 jours, départ le 5 oct. 1993
Tout compris: vol, taxes et transferts
À partir de 2 773 $CA*
De plus, des réductions additionnelles exclusives au Centre de croisières de Montréal.
GRANDE AVENTURE DANS LES ANTILLES
14 jours vers les Antilles de l'Ouest et de l'Est
7 ports d'escale
D'OCTOBRE À DÉCEMBRE 1993
À partir de 1 883 $US*
incluant vol de Montréal, taxes et transferts
OU
Croisière de 7 jours à partir de 756 $US*
Croisière seulement et taxes portuaires
*Prix par personne en occupation double, suivant les disponibilités.
1963399 - 619
centre de croisières DE MONTRÉAL
550, rue Sherbrooke Ouest, Tour Ouest, bureau 675
(514) 848-9791
1-800-361-7447
Obtez pour le mieux

LE CRU 1993 des VOYAGES MALAVOY inc.
LES SOIRÉES EN MUSIQUE, LES JOURNÉES EN SOLEIL
FESTIVAL D'AIX-EN-PROVENCE du 9 au 18 juillet 1993
DE LA SUISSE À LA HONGRIE du 4 au 19 septembre 1993
LA FRANCE PAR LE SOMMET du 17 septembre au 2 octobre 1993
LA TURQUIE MONUMENTALE du 1er au 16 octobre 1993
VOYAGES MALAVOY inc.
1255, Université, bur. 1106
Montréal H3B 3W7
Tél. : 861-2485 • Fax : 861-8292

Fondation québécoise du cancer
2075, rue de Champlain
Montréal (Québec)
H2L 2T1
Tél.: (514) 527-2194

La cloche qui tinta pour François Thibault existe

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Pas moins que nos autres familles-souches, celle des Thibault ne manque de fierté. Elle évoque par exemple la mémoire d'un personnage qui remporta une victoire sur les Vikings au IXe siècle et vit son fils recevoir le nom de Thibaut, d'origine germanique, formé de deux composantes: *theod* et *bald*, signifiant respectivement *peuple* et *audacieux*. Loin de nous l'idée d'établir une telle filiation!

Les pionniers Thibault ont eu une telle progéniture que nous ne saurions non plus leur donner la vedette en un seul texte. On estime à 35 000 le nombre de leurs descendaits actuels. Plusieurs ancêtres portant ce patronyme se sont établis en Nouvelle-France et nous traiterons ici de trois d'entre eux, François, Denis et Michel, originaires des l'Île de Ré, des bords de la Saône et soit de l'évêché d'Anvers, soit de celui de Poitiers, respectivement. Quant à Guillaume et à Pierre, venus le premier de Normandie et le second de l'Agenais, nous leur consacrerons un deuxième texte.

C'est en 1665 que François Thibault arrive à Québec. Cette année-là, les voiliers se succédaient, car plusieurs d'entre eux amenaient le régiment de Carignan-Salières dans la colonie. Le 18 juin, c'est *le Chat de Hollande* qui entre en rade et François en débarque. Étonnant nom pour un voilier, penserons-nous. En fait, il s'agit d'un type de vaisseau, d'un *cat*, explique M. Yvon Thibault, qui a fouillé les origines de sa famille. Ce genre de navire marchand était populaire notamment aux Pays-Bas.

Fils de Louis Thibault et de Nérée Gauthier, François était né à La FLotte, Île de Ré. Il s'était engagé à La Rochelle, le 31 mars 1665, auprès de l'armateur Pierre Gaigneur, pour aller travailler en Nouvelle-France pendant une période de trois ans, à raison de 75 livres par année. C'est chez un charpentier de la côte de Beaupré, Robert Paré, qu'il entrera en service comme domestique.

Une fois son contrat d'engagement terminé, François décide de s'établir sur la côte et, en 1669, il y achète une terre pour la somme de 45 livres: il devra donner au seigneur, annuellement, 52 sols et six deniers de cens, de même qu'un chapon et deux faisans en guise de rente. Le lot est situé à toute proximité de la rivière Sainte-Anne.

C'est que François a décidé de fonder un foyer. Il jeta les yeux sur une fille du roi originaire de Paris, Élisabeth-Agnès Lefebvre. Cette dernière avait tout d'abord signé un contrat de mariage avec Nicolas Nauteau, mais les tourtereaux avaient par la suite décidé conjointement de le faire annuler. Le mariage fut célébré le 14 octobre 1670.

Mais le couple ne persévérera pas sur le côte de Beaupré. Il vend la terre achetée en 1669 et va s'établir sur une autre, dans la seigneurie de Vincelotte. François et Élisabeth-Agnès n'ont encore qu'une fille, née sur la côte de Beaupré. C'est au Cap-de-Saint-Ignace que naitront les 11 autres enfants. En 1681, François cultive cinq arpents et possède quatre bêtes à cornes.

Au total, le couple Thibault-/Lefebvre eut 12 enfants, dont cinq fils. Trois de ceux-ci fondèrent des foyers: Jean-François en 1704 avec Marie-Anne Guimond, fille de Claude et d'Anne Roy (sans postérité) et en 1705 avec Angélique Proulx, fille de Jean et de Jacquette Fournier (15 enfants dont neuf fils, tous nés à L'Islet); Jacques, en 1703 avec Marie-Anne Proulx, soeur d'Angélique (12 enfants dont six fils, tous nés à Montmagny); Louis, en 1716, avec Cécile Fournier, fille de Jean et de Marie Roy (10 enfants dont trois fils, tous nés, eux, au Cap-Saint-Ignace).

Les sept filles fondèrent des foyers: Élisabeth en 1691 avec Jacques Bélanger (quatre enfants) et en 1700 avec Martin Rousseau (11 enfants); Marie-Anne en 1703 avec Louis Cloutier (11 enfants); Geneviève en 1699 avec Jean-François Bélanger, le frère de Jacques (3 enfants); Anne en 1704 avec Jean Dumay ou Dumais (trois enfants), puis en 1717 avec Jean Dirigoyen (sans postérité); Angélique en 1705 avec Michel Mignier dit Lagacé (10 enfants); Madeleine en 1710 avec Charles Gaudreau (11 enfants; l'un des fils allait contracter pas moins de cinq mariages); enfin, Barbe en 1714 avec Nicolas Fournier (un fils).

François Thibault décéda en 1724. Sa veuve ne lui survécut que quelques mois.

On constatera que les deux autres pionniers déjà mentionnés, Denis et Michel n'ont pas connu une progéniture comparable à celle du prolifique ancêtre François.

Denis et Michel Thibault

Originaire de la région de Mâcon, Denis, fils d'Étienne et de Philiberte Presssanoi, était menuisier. Le 13 août 1669, à Sainte-Famille, Île d'Orléans, il conduisait à l'autel Andrée Caillaud, fille de Laurent et de Julienne Pier. Le couple vécut tout d'abord à Sainte-Famille, puis à Saint-Laurent, toujours dans l'Île d'Orléans. Huit enfants naquirent de cette union. Il semble qu'un seul fils, Jean, se soit marié et son épouse, Anne Paquet, ne lui en aurait donné qu'un seul, de même prénom. Chez les filles, Marie-Anne épouse Jean Gauthier en 1707, et François Nolet en 1728: on sait peu de chose au sujet de leurs soeurs.

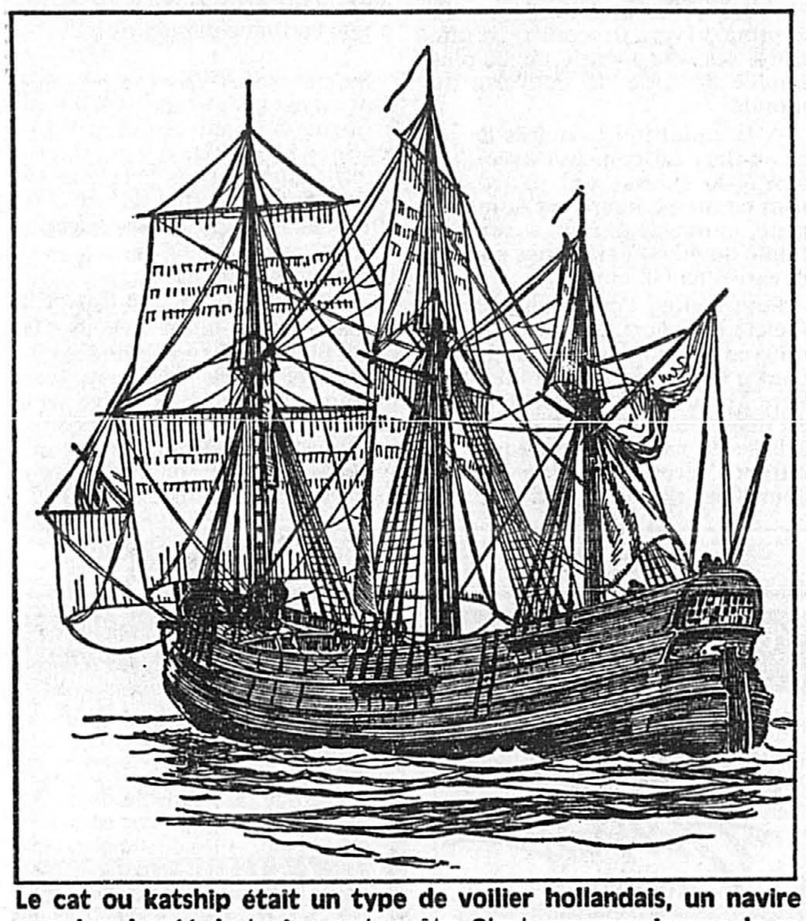
Quant à Michel Thibault, il vint de France avec son épouse, Jeanne Soyer, peu après le mariage. Le couple se fixa tout d'abord sur la côte Saint-Ignace, à Sillery, où il cultivait déjà 12 arpents de terre en 1667. Plus tard, il s'installera plus à l'ouest, dans la seigneurie de Saint-Maur (Saint-Augustin).

Les époux Thibault/Soyer eurent six enfants dont un seul fils, Jean-Baptiste. Celui-ci, le 24 novembre 1699, conduisit à l'autel Marie-Françoise Amiot, fille de Mathieu et de Marie Miville. Douze enfants naquirent de cette union, mais plusieurs décédèrent en bas âge. Au moins deux fils, Jean-Baptiste et Étienne, se marièrent à leur tour et eurent plusieurs enfants dont une dizaine de fils.

Comme on le constate, des trois pionniers Thibault mentionnés jusqu'ici, c'est le premier, François qui fut le plus prolifique.

Ceux de ses descendants qui souhaitent voir la commune où il a été tenu sur les fonts baptismaux le peuvent facilement, car un élégant pont moderne relie maintenant l'Île de Ré à la terre ferme, juste au-dessus de La Rochelle. En pénétrant dans l'église de La Flotte, ils pourront aussi examiner la cloche qui, sans doute, tinta joyeusement lors du baptême: coulée en 1632, il fallut en 1955, la descendre du clocher à cause de l'usure de ses anneaux de soutien. Peu de nos contemporains peuvent jouir de semblable privilège!

Cette chronique sur les Thibault (la première de deux) inaugure la troisième année de cette chronique de Robert Prévost sur les pionniers de la Nouvelle-France.



Le cat ou katship était un type de voilier hollandais, un navire marchand gréé de trois courts mâts. C'est sur un vaisseau de ce type que François Thibault franchit l'Atlantique. SOURCE: YVON THIBAULT



PHOTO PAULINE GAUDREAU-PROULX

Cette cloche a sans doute sonné le baptême de chaque fils de La Flotte qui devait partir plus tard pour la Nouvelle-France. Elle porte les armoiries du cardinal de Richelieu.

SPCA NOUS AVEZ-VOUS OUBLIÉS?
Veuillez renouveler votre carte de membre aujourd'hui.
SPCA, 5215 Jean-Talon ouest, Montréal (Québec) H4P 1X4

FUNDY LODGE MOTEL
- Hébergement de luxe au bord de la mer
- À partir de 49 $ (37 $ hors saison)
- Petit déjeuner continental gratuit
- Près de Saint Andrews et St. George
- Près des traversiers des îles Grand Manan et Deer
- Pavillons avec cuisinette
- Comprend aussi des chalets individuels, tous donnant sur le littoral — 325 $ par semaine

1-506-755-2963
Nouveau Brunswick

NEW JERSEY

Bel-Aire Motor Inn
Près de la plage et du Boardwalk
Suites 2 ou 3 pièces avec cuisinette, pouvant loger jusqu'à 8 personnes.
Grande piscine avec pataugeoire
Grande terrasse • Climatisation
TV / câble • Réfrigérateur • Laverie
(609) 522-1135
1109 Surf Ave.
N. Wildwood, NJ 08260
T1960446

ATLANTIC CITY
Bob McGuire's
GREATER PITTSBURGH HOTEL
142, S. TENNESSEE AVE. 08401
À ½ coin de rue de Broadwalk — À quelques minutes des casinos — Stationnement gratuit — Dollar canadien accepté au pair — Accueil chaleureux — Orientation familiale.
À partir de 17$ U.S. par personne occ. double
Nous parlons français / gaélique
ANN McCollun, gérante
Écrire ou appeler 609-344-6693
T1963635

Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien au pair !
$ canadiens = $ américains pour les transactions acquittant seulement l'hébergement aux taux réguliers.
Déjeuner continental gratuit en juillet et août.
Demeurez dans un motel ayant une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre, à trois coins de rue du Boardwalk. Cuisinettes disponibles. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair.
CAROUSEL MOTEL
5700 Ocean Ave., Wildwood Crest, N.J. 08260
(609) 522-5700
Téléphonez dès maintenant pour réserver!
Cette offre ne s'applique qu'aux réservations à l'avance. Hâtez-vous de réserver car les disponibilités sont limitées.

• ACCENT • ACCENT • ACCENT •
ACCENT Voyages DIVISION DE TOURS CHANTECLERC
DÉCOUVERTE DE LA CHINE, 20 JRS
16 septembre, 14 octobre: ....3 999 $
DÉCOUVERTE DE L'INDE ET DU NÉPAL, 20 JRS
11 sept., 6 nov., 25 déc.: à partir de.... 4 699 $
Réserve- tôt: 200 $/couple pour réservation + 90 jrs
GRAND TOUR DE L'INDE ET DU NÉPAL, 27 JRS
25 octobre:....6 199$
Réserve tôt: 200 $/couple pour réservation + 90 jrs
BOUQUET ASIATIQUE, 21 jours
Hong Kong, Bangkok, Chiang Mai, Singapour, Bali
11 juillet, 26 sept., 10 oct., 7 nov.: à partir de.... 4 024 $
GRAND TOUR DE LA TURQUIE, 19 JRS
7 sept., 5 oct.: à partir de....2 899 $
ACCENT SUR L'ÉGYPTE, 17 JRS
Circuit complet incluant Abu Simbel et la mer Rouge
5 sept., 3 oct., 31 oct.: à partir de ....3 704 $
AUSTRALIE ET NOUVELLE-ZÉLANDE, 18 JRS
Cairns Sydney, Melbourne, Christchurch, mont Cook, Queenstown, Rotorua, Auckland — Prolongation possible Tahiti ou Fidji
6 oct., 10 nov. ....6 184 $
PLUSIEURS DÉPARTS GARANTIS
CONSULTEZ CES SPÉCIALISTES ACCENT:
VOYAGES ROBILLARD, 219 A, boul. Brien Nord, Repentigny, Tél.: (514) 585-2854
CLUB VOYAGES ROSEMONT, 2374, rue Beaubien Est, Montréal, Tél.: (514) 376-5912
TOURBEC, 267, boul. Laurier, St-Basile-le-Grand, Tél.: (514) 461-3960
CLUB VOYAGES VERSAILLES, Place Versailles, Montréal, Tél: (514) 353-6930
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC, 193, rue Lindsay, Drummondville, Tél.: (819) 477-8383
VOYAGES ORFORD PLUS, 297, rue King Ouest, Sherbrooke, Tél.: (819) 565-0015
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL, 1484, rue Notre-Dame, Trois-Rivières, Tél.: (819) 374-1050
ACCENT Voyages Division de Tours Chanteclerc
S1952500
• ACCENT • ACCENT • ACCENT • ACCENT • ACCENT •

INCROYABLE ! VALEUR IMBATTABLE !
CHINE ET ORIENT
LÉGENDES ASIATIQUES
17 jours — HONG KONG, BANGKOK, BALI, SINGAPOUR
Plusieurs départs du mois de juillet au mois de novembre.
à partir de 2 999$ ca. p.p.
MERVEILLES CHINE ET ORIENT
25 jours — SHANGHAI, BEIJING, XIAN, GUILIN, GUANGZHOU, HONG KONG, BANGKOK, BALI ET SINGAPOUR
Plusieurs départs du mois de juillet au mois de novembre.
à partir de 4 499$ ca. p.p.
Comprend (selon le programme): Transport aérien de Montréal; HÔTELS LUXUEUX, petit déjeuner américain tous les jours en Orient; trois repas par jour en Chine; 2 DÎNERS-SPECTACLE: CIRQUE DE SHANGHAI; transferts; manutention de bagages; GUIDES NATIONAL ET LOCAUX FRANCOPHONES; visites / excursions; visa chinois; taxes d'aéroport canadienne et américaine; sac de voyage Exotik Tours.
exotik tours
Permis du Québec

associatour
PLUS DE 110 AGENCES DE VOYAGES INDÉPENDANTES
SA VOYAGES 733-7175
VOYAGES CHANEL 282-0510
VOYAGES ST-DENIS 277-1126
VOYAGES TRANSAT 374-4744
VOYAGES CHAMPLAIN (Greenfield Park) 465-2820
VOYAGES SOLERAMA (St-Eustache) 627-4761
T1963153

CLUB VOYAGES VERSAILLES — DIVISION CROISIÈRES
TOUTES DESTINATIONS
BERMUDES • HAWAII
ALASKA • ST-LAURENT
CARAÏBES • PANAMA
EUROPE • ORIENT
TRANSATLANTIQUE...
POUR TOUS
- Célibataires
- Groupes monoparentaux
- Familiales
- Sportives • Musicales
- Noël / Nouvel An
- Personnages de Disney...

T1963395
3, 4, 7, 10 JOURS ET PLUS
PLACE VERSAILLES 7275, RUE SHERBROOKE EST 353-6930
Permis du Québec

VOYAGES CONTINENTS
CROISIÈRE EN ANTARCTIQUE
à bord du COLUMBUS CARAVELLE
Du 5 au 19 janvier 1994 8 870$ CDN
Tarif à partir de Montréal (vol inclus)
Croisière accompagnée par Bernard Voyer
Chroniqueur Radio-Canada, spécialiste de l'Arctique et l'Antarctique
SOIRÉE D'INFORMATION VIDÉO — Conférencier Bernard Voyer
Lundi 28 juin à 19 h 30
Hôtel La Citadelle
401, Sherbrooke O., Montréal
Salle Le Châtelet
Prière de confirmer votre présence en contactant Véronique au (514) 932-0888
PERMIS DU QUÉBEC
T1965974

Les personnes qui ont une maladie mentale,
les accepter, c'est fondamental.
Gouvernement du Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux

PERMIS DU QUÉBEC
ÉTÉ '93
Nolitour VACANCES
100$ DE RABAIS PAR COUPLE sur le prix régulier valide pour tout forfait sud réservé entre le 1er et le 26 juin
• LA GARANTIE DU MEILLEUR PRIX •
POUR TOUTE RÉSERVATION FAITE ENTRE LE 1er ET LE 26 JUIN '93
Si nous publions un prix inférieur pour le même forfait sud, nous vous rembourserons la différence sur demande écrite faite avant le départ.
FORT-LAUDERDALE — à partir de 1 SEM
VOL SEUL ALLER / RETOUR 228
Tangiers 379
Camelot 399
Sea Beach 399
Lauderdale Beach 399
HOLLYWOOD — à partir de 1 SEM
Howard Johnson 419
ORLANDO / DAYTONA BEACH
COMBINÉ • AUTO INCLUSE
3 NUITS ORLANDO
4 NUITS DAYTONA
D'AUTRES COMBINÉS DISPONIBLES
à partir de 599
VARADERO — à partir de 1 SEM — 2 SEM
Bellamar 2 REPAS/JOUR 479 529
Villa Del Sol 479 589
Cuatro Palmas 559 739
• CLUBS TOUT INCLUS •
SOSUA — à partir de 1 SEM — 2 SEM
Tropiclub Almendros 629 829
SANTA MARIA del mar — à partir de 1 SEM — 2 SEM
Tropicoco Beach Club 579 729
CANCUN — à partir de 1 SEM — 2 SEM
Tropiclub Royal 779 1179
CANCUN — à partir de 1 SEM — 2 SEM
Oasis Puerto Aventuras 769 1129
Prix du Meilleur Commerce 1993 Le Choix des Consommateurs
La garantie du meilleur prix et le rabais de 100$ sont valides pour toute réservation faite entre le 1er et le 26 juin 1993 et tant qu'il y aura des sièges de disponibles
TARIFS PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES ET SERVICE INCLUS SIÈGES LIMITÉS
NOUS VOLONS AVEC air transat
MTL CENTRE 987-1103 | MTL OUEST 367-1511 | CÔTE DES NEIGES 344-5460 | H.-BOURASSA 858-6465 | LANGELIER 253-4900 | LONGUEUIL 679-3721 | LAVAL 682-5453 | ST-SAUVEUR 227-8811 | HULL 777-7827 | VALLEYFIELD 377-5844 | SHERBROOKE 823-0023 | QUÉBEC 692-2003 | STE-FOY 656-6555 | CHICOUTIMI 690-3073 | EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523 | LAC ST-JEAN 1-800-267-5341

Pour voyager à bon compte, des véhicules en quête de conducteurs

LOUIS LAROCHE
collaboration spéciale

■ Grâce au service de livraison d'automobile mieux connu sous le nom de *driveaway*, il est bel et bien possible de voyager pour une chanson à travers le Canada et les États-Unis. Mais encore faut-il savoir où s'adresser et quoi espérer de ce type d'agence.

Au Québec, deux compagnies avec pignon sur rue à Montréal détiennent le monopole pour ce genre de service. Il s'agit d'une part de Auto Driveaway Ltée, un véritable géant avec plus de 80 bureaux en Amérique du Nord. L'autre entreprise, Driveaway du Westmount, opère de façon indépendante à partir d'un modeste bureau de l'avenue Victoria. Du point de vue des conducteurs, les deux entreprises fonctionnent de façon presque identique.

Pour obtenir un véhicule chez Auto Driveaway de Montréal, il faut réserver au préalable par téléphone et ensuite compléter les formalités au bureau de la rue Sainte-Catherine. Un dépôt de 300 $ est exigé. Cette somme constitue la limite de responsabilité du conducteur en cas de dommage ou d'accident.

Le dépôt est toujours remboursé en totalité à destination, à une exception près : le bureau de Montréal prélève maintenant 100 $ de cette somme (c'était 40 $, en 92 !) pour chaque véhicule en partance vers l'Ouest entre les mois de mai et août. D'autres frais peuvent s'appliquer selon les succursales comme, par exemple, les modestes 10 $ US exigés par le bureau de Miami sur les véhicules retournant au Québec à la fin de l'hiver. Il s'agit là d'un nouveau moyen de tirer profit de l'affluence des conducteurs afin d'abaisser les coûts d'exploitation ; mais voyager de la sorte n'en demeure pas moins exceptionnellement économique.

L'utilisateur est également tenu de débourser les frais d'essence, quoique la compagnie assume occasionnellement cette dépense en cas de livraison urgente. Il doit, de plus, avoir au moins 21 ans et peut être accompagné d'un maximum de deux passagers. Le nombre de jours accordés pour la livraison est parfois négociable mais il faut s'attendre dans la majorité des cas à rouler environ huit heures par jour pour arriver dans les délais habituels. Le chauffeur pourrait même être pénalisé s'il excédait le kilométrage et le délai décrits dans le contrat.

En ce qui concerne Driveaway du Westmount, l'âge minimum et le dépôt varient entre 21 et 25 ans et 200 $ et 300 $, respectivement, selon le type de véhicule. Cette entreprise n'exige aucun frais d'utilisation à ses conducteurs sauf l'essence. Le chauffeur qui désire effectuer un retour terrestre devrait vérifier les disponibilités avec le bureau avant le départ ou encore contacter une succursale de Auto Driveaway une fois parvenu à destination dans le but de bénéficier des multiples alternatives offertes par ce réseau. Les intéressés peuvent se procurer la liste complète des succursales du réseau canado-américain au bureau montréalais.

On constate que ce moyen de transport s'adresse avant tout aux voyageurs flexibles, puisqu'il n'est évidemment pas toujours possible d'obtenir un véhicule pour la destination voulue et la date souhaitée. La meilleure solution consiste à vérifier les disponibilités auprès des deux entreprises afin d'obtenir d'une part la date de départ la plus près de son choix et d'autre part, une automobile aussi économique que possible au niveau de la consommation d'essence. Les seules certitudes dans ce domaine restent la marée de départs pour la Floride au début de l'hiver et les quelques livraisons vers l'Ouest à la venue des vacances estivales.

Il est utile de savoir que la plupart des véhicules livrés — occasionnellement des camions et même des roulottes motorisées — sont généralement de bonne qualité sinon luxueux, puisque leurs propriétaires sont assez fortunés pour se payer des vacances prolongées en même temps qu'un tel service. Une partie des véhicules acheminés appartiennent également à des entreprises nécessitant une relocalisation de véhicules.

Par ailleurs, la rumeur qui veut que certaines compagnies de location d'automobiles fassent appel à des conducteurs bénévoles pour retourner les véhicules laissés ailleurs qu'au point de location n'est pas fondée. Ces dernières utilisent plutôt leur propres équipes ou encore relouent ces véhicules à des clients désireux de faire le trajet inverse.

Auto Driveaway Ltée (514) 844-1033
1117 ouest, Sainte-Catherine, suite 606, Montréal
Driveaway du Westmount (514) 489-3861
345, avenue Victoria, Westmount

Le ski en toute saison, version nipponne

Agence France-Presse
MINAMI-FUNABASHI, Japon

■ Au pays du gadget et à proximité de Tokyo-Disneyland, à l'est de Tokyo et à une demi-heure de train du centre de la capitale, les skieurs pourront bientôt, été comme hiver, descendre d'une traite les 490 mètres de la plus longue piste de ski couverte du monde.

À la condition toutefois de ne pas entrer en collision avec l'un des 2000 skieurs qui se trouveront en même temps sur la même piste enneigée d'une superficie totale de 40 000 m carrés, soit 20 m carrés par skieur.

Pour éviter l'engorgement, la société LaLaport, gérante du tout nouveau «Ski Dome» appartenant à la grande société immobilière Mitsui Real Estate, a trouvé un ingénieux système de contrôle à base de cartes magnétiques limitant l'accès de la piste à deux heures par skieur.

«Pendant ce temps, il est possible de faire en moyenne 9,6 fois la piste», précise Yasunobu Inubashiri, l'un des responsables du marketing du complexe, édifice futuriste rappelant quelque peu le centre Pompidou à Paris, mais culminant à 98 mètres au-dessus d'une banlieue populaire.

Baptisé «SSAWS» (se prononçant za-uss), sigle correspondant à Spring-Summer-Autumn-Winter-Snow, le Ski Dome, qui ouvrira officiellement ses portes le 15 juillet, entend mettre le ski à la portée de tous et en toute saison.

Pour avoir de la «neige fraiche» tous les jours, le complexe de ski — dont la construction a coûté plus de 370 millions de dollars — n'a pas lésiné sur les moyens. La couche de neige sera maintenue à une épaisseur constante de 30 à 50 cm, grâce à un système de fonte «naturelle» utilisant la température extérieure.

FLORIDE

Les Super Rabais Alamo font Chaud au Coeur.

Economisez grâce aux croisières Starlite gratuites
STARLITE CRUISES
Chaque location à Fort Lauderdale, Miami, Orlando et West Palm Beach vous donne droit à un certificat pour une croisière d'un jour gratuite. Pour renseignements et réservation, contactez Starlite Cruises au 1-800-736-STAR en arrivée. Départs de Fort Lauderdale et Miami. Alamo ne garantit pas les départs des croisières. Taxes gouvernementales/portuaires en sus. Le paquebot bat pavillon bahamien.

Economisez grâce aux coupons-rabais
Chaque location en Floride vous donne droit a un livret de coupons-rabais VacationSavers. Les livrets regorgent de rabais totalisant plus de 1,000$, valables pour lespares thématiques, attractions populaires, restaurants, et autres activités.

Économisez grâce aux tarifs modiques
Dès maintenant, vous pouvez profiter des tarifs modiques à la journée et à la semaine sur les catégories économique et intermédiaire, avec *kilometrage illimité*. Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo. Composez 1-800-327-9633 et demandez le tarif 4T.



Alamo offre d'excellentes voitures General Motors, comme la Geo Metro.

FLORIDE
voiture économique 2 portes
69,99 US$ par semaine
Taxes/frais d'aeroport applicables en sus.

CALIFORNIE
voiture économique 2 portes
99 US$ par semaine

Taxes, assurance-collision sans franchise CDW optionnelle (10,99 $US ou moins par jour), essence, frais pour location aller seulement, frais pour conducteur additionnel et autres options en sus. Offre valable pour les conducteur additionnel et autres options en sus. Offre valable pour les conducteurs de 25 ans et plus. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais, pouvant atteindre 10%, si vous utilisez notre service de navette. Les tarifs hebdomadaires sont valables pour les locations de une ou deux semaines (tarifs plus élevés pour semaines additionnelles) pour un minimum de 5 jours sinon le tarif quotidien s'applique. Vous devez réserver 24 heures a l'advance et présenter votre billet d'avion. Tarifs en vigueur jusqu'au 30 juin 1993, si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. Quantité limitée.

Alamo Rent A Car
Où le kilométrage est gratuit

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
18 $ U.S. Jusqu'au 30 juin par pers., par jour, occ. double 5 des 196 chambres.
1-800-327-5278

Fondation québécoise du cancer
2075, rue de Champlain
Montréal (Québec)
H2L 2T1
Tél.: (514) 527-2194
Donnez généreusement à LA FONDATION CANADIENNE DU REIN.

LAKE PLACID

FORFAITS-VACANCES - 1993 -
Lake Placid Hilton Resort

FORFAIT GOLF
3 jours 2 nuits
172 $ 21 mai - 30 juin / 198 $ 1er - 14 juillet
Le forfait comprend : 2 diners gastronomiques, 2 petits déjeuners complets, 2 jours de golf sur un choix de terrains réputés.

FORFAIT DÉTENTE
3 jours 2 nuits
149 $ 21 mai - 30 juin / 175 $ 1er - 14 juillet
Le forfait comprend : 2 diners gastronomiques, 2 petits déjeuners complets, visite des installations olympiques (2 h), excursion en bateau (16 milles).

FORFAIT ÉVASION
3 jours 2 nuits
132 $ 21 mai - 30 juin / 158 $ 1er - 14 juillet
Le forfait comprend : 2 diners gastronomiques, 2 petits déjeuners complets, cocktail de bienvenue.

Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. Demi-tarif pour les enfants. Tarifs en dollars US.

Tous ces forfaits comprennent
Chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne... plage privée, pêche et bateaux gratuits... quatre piscines et deux bains tourbillons chauds... cocktail de bienvenue... spectacle tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

Demandez notre super tarif milieu de semaine!
Rabais spéciaux pour arrivée entre le dimanche et le mercredi

Arrivée en tout temps après 15 h.
Départ à midi.
Renseignements et réservations :
800-755-5598 • (518) 523-4411
Télécopieur : (518) 523-1120
Vous pouvez contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS
Lake Placid Hilton
One Mirror Lake Drive, Lake Placid, NY
T1945045

MASSACHUSETTS

L'ÉTÉ À CAPE COD dans la pittoresque Falmouth
GRATUIT — Petit déjeuner continental, piscine extérieure, TV avec câble, chauffage/climatisation, à quelques pas des plage, restaurants et magasins, traversier pour Martha's Vineyard, Nantucket.
59,95 $ US pour séjour de 3 nuits par nuit, par chambre, enfants logés SANS FRAIS dans la même chambre. Non valable pour jours fériés et événements spéciaux.
FLAGSHIP MOTEL
1-800-457-5567
24 Scranton Ave., Falmouth, MA 02540 (508) 548-1110

Cape Cod
Cape Cod Massachusetts
Un endroit incomparable pour refaire le plein d'énergie
La beauté naturelle de Cape Cod est apaisante et régénatrice.
Découvrez... le calme des plages de sable... la tranquillité et l'originalité des ports et des criques... le charme des villages... les lieux historiques et les musées... la voile... le golf... le théâtre... la bicyclette... la vie nocturne... la cuisine locale authentique... et bien d'autres choses encore!
Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez: (508) 362-3225
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016


PARTICIPACTION
petit train va loin

La Floride. Meilleure que jamais.

Évadez-vous vers un monde de plages légendaires. De lacs, de rivières et de sources d'eau douce. Là où se balancent les palmiers aux tendres rythmes d'une brise océanique et où les boîtes de nuit s'éclatent aux rythmes du rock de South Beach. Là où vous pouvez vous retrouver face à face avec un rhinocéros africain, ou serrer la main d'une souris de renommée mondiale.

Venez y prendre un espadon ou assister à un match de baseball des Marlins. Venez vibrer à Daytona ou relaxer dans les Keys.

Un endroit où vous pouvez tout faire, ou ne rien faire du tout.

La Floride. Tout y est. Et elle s'améliore encore.

Consultez votre agent de voyages afin d'obtenir la brochure gratuite de conseils touristiques, vos vacances en Floride n'en seront que plus agréables.



VOYEZ LA FLORIDE
d'une côte à l'autre

VIRGINIE

Si Vous Planifiez Des Vacances En Famille, Nous Vous Offrons Les Valeurs Familiales Que Vous Recherchez.



Quoi de mieux que des vacances à Virginia Beach, pleines de joies saines et simples? Notre livret de réductions vous les rend encore meilleur marché qu'avant! Pour le recevoir, ainsi qu'un exemplaire gratuit de notre brochure couleurs de 16 pages, il vous suffit d'appeler gratuitement le 1-800-822-3224 à toute heure de la journée, ou d'écrire au Virginia Beach Visitor Information Center, 2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451, U.S.A.

1-800-VA BEACH

Plus d'un siècle d'histoire à la Ferme expérimentale d'Ottawa

Le fondateur William Saunders et la spécialiste de la génétique végétale Isabella Preston y ont laissé leur marque

Presse Canadienne

OTTAWA

■ La Ferme expérimentale d'Ottawa est célèbre. Après tout, c'est là qu'on a créé des roses que l'on a baptisées de noms de personnages de Shakespeare. C'est là également que fut créée la variété de blé Marquis, de réputation internationale. C'est aussi à cet endroit que le photographe Yousuf Karsh aurait fait son premier portrait.

Cette ferme fut un peu et beaucoup la résidence d'une des plus grandes spécialistes de la génétique végétale, d'une femme qui a utilisé plus que la science et la chance pour créer des variétés capables de survivre aux durs hivers canadiens.

Isabella Preston a en effet surtout fait preuve d'imagination.

Certaines variétés de lilas qu'elle a créées ont été nommées du nom des héroïnes de Shakespeare telles que Cassandre, Cléopâtre et Cordélia. Les premiers lis qu'elle a créés portent les noms des sept sténographes du personnel de l'époque et un deuxième groupe de lis portent le nom d'avions de combat de la Deuxième Guerre mondiale.

Aujourd'hui, les jardiniers de toutes les régions canadiennes peuvent remercier Mme Preston et ceux qui lui ont succédé: ils peuvent compter sur des variétés de lis, de roses et d'iris qui résistent aux froids de l'hiver.

Les fruits des recherches de Mme Preston continuent de fleurir dans la Ferme expérimentale d'Ottawa, un des centres gouvernementaux de recherche parmi les plus originaux du monde.

Les 500 hectares de terre arable, de jardins ornementaux et de serres servent de laboratoire végétal. On estime que toute plante qui peut croître en cet endroit peut également survivre dans presque toutes les autres régions du Canada.

Les visiteurs y sont également très bien accueillis et l'entrée y est gratuite à l'année longue.

«Il s'agit de la seule ferme d'importance en activité dans une des grandes villes du monde», affirme Peter Elliott, qui dirige un organisme oeuvrant à la ferme et qui en connaît toute la petite histoire.

On y fait toujours de la recherche mais les activités dans ce domaine ont été diversifiées et d'autres stations de recherche semblables ont été établies ailleurs au Canada, notamment à Morden, au Manitoba, et à L'Assomption, au Québec.

À Ottawa, les projets se poursuivent toujours, plus d'un siècle après que ces terres eussent été immobilisées par le gouvernement fédéral pour y procéder à l'étude des végétaux, surtout des variétés utilisées pour les grandes production. C'est là que le fondateur de la ferme, William Saunders, a créé la célèbre variété de blé Marquis, en 1903, ce qui permit à l'Ouest canadien de se transformer en «grenier à pain du pays».

Mme Preston, une immigrante venue de Grande-Bretagne, commença à travailler à la ferme peu après la Première Guerre mondiale. Elle a créé des hybrides de nombreuses plantes ornementales durant les années 20 et 30, inventant plus de 200 variétés, notamment de roses, de lis, de lilas et de pommiers décoratifs.

«Ses hybrides ont survécu à des générations de nouveaux hybrides», affirme Edwinna von Baeyer, une spécialiste du jardinage et écrivain d'Ottawa qui a étudié l'oeuvre de Mme Preston.

«Elle est une des héroïnes peu connues de l'horticulture canadienne.»

Quant à Trevor Cole, il est curateur de l'Arborétum de la ferme, une sorte de musée des arbres du Canada.

Parmi les milliers de trésors qu'abrite l'Arborétum, on trouve des arbres ginkgo, une espèce qui existait à l'époque des dinosaures et que l'on a cru disparue jusqu'à ce qu'on en découvre des spécimens, au cours des années 30, dans le jardin d'un monastère, en Chine.

Comment ces ginkgo se sont-ils retrouvés à Ottawa? Cela demeure un mystère, avoue M. Cole.

Parmi les autres arbres, on remarque plusieurs cyprès chauves dont les immenses racines et les troncs massifs figurent souvent sur les cartes postales de Floride.

«Ce sont très certainement les cyprès chauves survivant dans la région la plus septentrionale du monde», soutient M. Cole.

Ce dernier, qui gère également les jardins ornementaux de la ferme, nous y exhibe certains lilas hybrides, certains créés récemment, d'autres par Mme Preston.

Dans les jardins adjacents, on peut admirer plusieurs variétés de rosiers créés à Ottawa et Morden et que l'on peut faire fleurir année après année sans avoir à les protéger du vent et du froid de l'hiver.

Plusieurs jardins servent également à tester la rusticité de diverses plantes que lui font parvenir des horticulteurs et pépiniéristes.

«Nous plantons les semences qu'on nous fait parvenir et nous transmettons un rapport détaillé de nos tests, à la fin de la saison, aux personnes qui nous les ont fait parvenir.»

Plusieurs événements importants n'ayant aucun rapport avec les plantes se sont aussi produits à la Ferme expérimentale d'Ottawa.

Durant la Deuxième Guerre mondiale, les bijoux de la Couronne de Pologne furent cachés sous les marches du principal édifice de la ferme.

On affirme également que la première rencontre de balai sur glace aurait été disputée en cet endroit en 1926 et qu'elle opposait des membres du personnel désireux d'utiliser la patinoire mais qui n'avaient pas les moyens d'acheter des patins.

INVITATION
Soirées d'information sur nos voyages exclusifs pour l'automne
HÔTEL LORD BERRI
21 juin — TUNISIE à 19 h
21 juin — ITALIE à 19 h 30
29 juin — VIÊT-NAM à 19 h
C'est gratuit mais il faut réserver en appelant à l'agence:
875-8808
Nos accompagnateurs vous donneront un avant-goût de leur destination.
TUNISIE • 17 septembre
15 jrs 1 869$
en collaboration avec
ITALIE • 6 octobre
19 jrs 2 199$
3 nuits à Rome et séjour prolongé à SORRENTO et à CAPRI
en collaboration avec
VIÊT-NAM et HONGKONG
• 24 octobre
21 jrs 4 559$
Grand Tour du VIÊT-NAM
en collaboration avec
Options Permis du Québec
VOYAGES MERCIER
1255, Carré Philips, bureau 505
Montréal (Québec) H3B 3G1
T1962934
875-8808

Voyages UNIVERSITÉ
Cours de langues À L'ETRANGER
Japonais Anglais Italien Chinois Portugais Russe Grec Allemand Français Espagnol
Tarifs très avantageux
Pour tous les âges, en immersion complète
Disponibles toute l'année
63 destinations dans le monde
150 programmes offerts dans des écoles agréées, par l'Association internationale de formation linguistique
Circuits et séjours de vacances pour adolescents
666, Sherbrooke Ouest
Suite 1800, Montréal
(métro McGill, sortie Université)
Tél.: 844-2831 ou 1 800 361-5080
1939045 - 508
Permis du Québec

CIRCUITS
americanada
ÎLES-DE-LA-MADELEINE
Séjour au Château Madelinot
3*, 24* juillet - 7, 14 août
LES MARITIMES - 10 JOURS
3*, 17* juillet - 7 août
TERRE-NEUVE
Par autocar ou par avion
17* juillet
LA LOUISIANE FRANÇAISE
16 JOURS
17* juillet - 4* septembre
LA VIRGINIE - 8 JOURS
17* juillet - 7 août
* DÉPART GARANTI
LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.
7725, rue St-Denis
Montréal H2R 2E9
273-3301
Place Longueuil
325, rue St-Laurent O.
Longueuil J4K 2V1
651-9551
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

KILOMÈTRE voyages
FORFAIT-SPECTACLE
"LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME"
2 jours
Départs tous les samedis du 26 juin au 7 août
159 $ p.p. occ. quadruple
Incluant transport par autocar de Montréal, tour de ville de Chicoutimi / Jonquière, 1 nuit d'hôtel, croisière sur le Marjolaine et billet de spectacle.
Voyez votre agent de voyages...
Permis du Québec
1956128:612

NEW YORK SUPERSAVER
Du 24 au 27 juin
Du 1er au 4 juillet
Du 8 au 11 juillet
À PARTIR DE 145$ Occ quad
T1961618
QUOTIDIEN — PRIX À PARTIR DE / OCC DBL
AVION-HÔTEL — À SUPER PRIX 336$
Autocar-Hôtel — 5 départs par jour 215$
BOSTON — DISPONIBLE À partir de Occ double 255$
Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les HEBDOS incluent aussi un tour de ville de 4 heures.
Tours New York
Permis du Québec
qualité et service assurés!
1410, STANLEY, SUITE 512, MONTRÉAL (MÉTRO PEEL)
287-1066

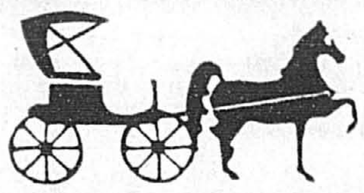
NEW YORK
DÉCOUVERTE
Style Lac Champlain
I ♥ NY
PLATTSBURGH et Clinton County
BLUFF POINT
Bluff Point Golf & Country Club
Seulement 40 minutes de la frontière
2 milles au sud de Plattsburgh par la route 95
FORFAIT GOLF
4 personnes, 2 voiturettes = 99 $ + taxes en semaine, 119 $ + taxes en fin de semaine / jours fériés
Réservations exigées
Offre valable pour quatuors seulement.
Prix en dollars US.
1-800-438-0985 • (518) 563-3420
I-87 et route 3
Plattsburgh, NY
518-581-0403
800-325-2525
DAYS INN
FORFAITS-GOLF DISPONIBLES
Petit déjeuner continental gratuit
ROUTE 3, PLATTSBURGH
HOWARD JOHNSON Lodge
Forfaits-golf disponibles
Piscine intérieure chauffée
Centres d'achat
1-800-I-GO-HOJO
MARTY THE MOOSE dit:
«Magasinez avec les bons d'achat Champlain Centre Shopping Certificates... Ils valent de l'argent.»
Bons d'achat
Valables dans 140 magasins, y compris Price Chopper et Sun Foods!
Bons valables pour 6 mois
CHAMPLAIN CENTRES
Two Malls & The Plaza
Lundi-samedi 9 h 30 - 21 h • Dimanche 11 h - 18 h • (518) 561-8660
Intersection de la I-87 et de la route 3 (sortie 37) • Plattsburgh, NY
«Le GRAND CANYON de l'Est»
Ausable Chasm
À seulement 90 minutes de Montréal par Adirondack Northway (I- 87), sortie 35.
1-800-537-1211 • (518) 834-7454
Terrain de camping service complet KOA
Dollar canadien à 15 %
ML 61993
2 $ DE RABAIS
sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon. 6 personnes max. / coupon.
Valable jusqu'au 11 octobre 1993
T1961563
Sorties 43-34 du Adirondack Northway I-87. Pour tout renseignement sur événements, hébergement, golf, excursions en bateau, magasins, restaurants, arts et histoire, s'adresser à Plattsburgh & Clinton County Chamber, Box 310, Plattsburgh, NY 12901; (518) 563-1000.

L'annonce-vedette de la semaine
Jet ROYAL* INTERNATIONAL
AVEC SES VOLS SUR
ROYAL POUR LE PLAISIR DE VOYAGER
PUERTO PLATA
26 juin, 03 et 10 juillet — 1 SEM. — 2 SEM.
Playa Dorada Hotel (supérieure) 599$ 699$
Montemar «Formule tout compris» 699$ 999$
Esplanada (Sosua) «Formule tout compris» 829$ 1149$
Villas Doradas «Formule tout compris» 829$ 1199$
PUNTA CANA
26 juin, 03 et 10 juillet — 1 SEM. — 2 SEM.
Punta Cana Beach Resort «2 repas /jour» 799$ 1049$
Bavaro Beach/Garden «2 repas /jour» 969$ 1349$
SANTO DOMINGO
26 juin, 03 et 10 juillet — 1 SEM. — 2 SEM.
à partir de
Boca Chica Beach Resort «Formule tout compris» 729$ 1049$
Marena Beach «Formule tout compris» 779$ 1419$
★★★★HAMACA «3 repas/jour + 100$ de crédit boisson» 949$ 1419$
VARADERO à partir de
1 SEM. — 2 SEM.
Paradiso (Chambre - petit déj. inclus) 659$ 879$
CANCUN à partir de
1 SEM. — 2 SEM.
Girasol (Studio avec cuisinette) 629$ 799$
ROYAL
PARIS
BIENVENUE AUX GROUPES
FORT LAUDERDALE
à partir de
24 juin - 02 juillet 309$
ORLANDO
à partir de
24 juin - 02 juillet 339$
VANCOUVER
VOL ALLER SEULEMENT
23 et 30 juin
à partir de 243$
PARIS
TOUS LES JEUDIS EN L-1011
*Anciennement JetUSA
TOUTES TAXES INCLUSES
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
PERMIS DU QUÉBEC

ÎLE DE MONTRÉAL
AERO CLUB, 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044
ALTITUDE VOYAGES, 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie), 332-1970
ASSOCIATOUR VOY. CHANEL, Promenade de la Cathédrale, 282-0510
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT, 2599, rue Masson, 374-4744
ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES, 6896, boul. St-Laurent/Bélanger, 271-3545
CLUB VOY. CENTRE-VILLE, 1429, rue Crescent, 849-7521
CLUB VOYAGES MARIE, 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
CLUB VOYAGES ROSEMONT, 2374 Beaubien E., 376-5912
INTER PALLAS, 1538 Sherbrooke O. #305, 937-6411
OVET AGENCE DE VOYAGE, 7118, boul. St-Laurent, 495-2411
Voyages Guy Tombs, 1085, Beaver Hall, 866-2071, 1-800-561-5541
VOYAGES BERGERON, 7725, St-Denis, Mtl., 273-3301
VOYAGES FLEUR DE LYS, 1478, Ste-Catherine O. #100, 939-9999
VOYAGES UNI-FLEX INC., 901, Beaubien, 948-2088, fax 948-4618
RIVE-NORD
AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB., 64A Cherrier, Repentigny, 581-1978
ASS. VOYAGES SOLERAMA, 350 bl. Sauvé Pl. Sauvé, St-Eustache, 514-627-4761, 473-2934
VOYAGES CONSTELLATION, 165, 25e Avenue, St-Eustache, 623-1000
VOYAGES GABY, 190, Labelle, Ste-Thérèse, 430-2151
RIVE-SUD
UNIGLOBE VOYAGES HORIZON, 18, av. Papineau, #3, Candiac, 444-8191
UNIGLOBE VOYAGES HORIZON, 14, St-Pierre, #102, St-Constant, 635-6045
Voyages Les Iles Usions Inc., 4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert, 514-926-3422/23
VOYAGE EN LIBERTE BROSSARD, 6300, Auteuil, #202, 443-6126
VOYAGES BERGERON, 825, St-Laurent O. Place Longueuil, 651-9551
VOYAGES FUNTASTIQUE, 999, Grand Boulevard, Chambly, 658-5600
VOYAGES NIC-EAU INC., 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil, 467-0915
VOYAGES REVISOL INC. (ITP), 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville, 385-5210
VOYAGES RICHELIEU I.T.P., 50, Roi, Sorel, (514) 742-4534
VOYAGES SVP, 168, Victoria, Greenfield Park, 465-1105
LAVAL
CLUB TOP VACANCES, 800, boul. des Laurentides, Laval, 663-2286
VOYAGES CONSTELLATION, Centre d'Achats Duvernay, 664-2724
VOYAGES LAVERDURE INC., 213, boul. de la Concorde, 669-1213
VOYAGES TRAVELAIDE LAVAL, 1930, St-Martin O., 687-0880

Le manoir Chavigny-de-la-Chevrotière

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Le manoir Chavigny-de-la-Chevrotière,
Lotbinière,
7640, rue Marie-Victorin

Fonction: privé
Classé monument historique en 1960

(Extraits des *Chemins de la mémoire*, tome I, Québec, 1990. Les Publications du Québec, p. 413. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des Biens Culturels.)

En 1927, dans *Vieux manoirs, vieilles maisons*, Pierre-Georges Roy consacre un court texte à un édifice de Lotbinière, propriété de Bruno Langlois: «Cette maison fut construite en 1817 par le notaire Ambroise Chavigny de la Chevrotière qui l'habita jusqu'à sa mort en 1834. C'est dans cette maison que le notaire Thomas Bédard ouvrit une école de latin qui eut ses heures de célébrité.»

Nouvel éclairage

Depuis, tous les auteurs qui ont écrit sur le bâtiment répètent ces informations. Toutefois, lors de la publication récente d'un album-souvenir sur la paroisse de Saint-Louis de Lotbinière, quelques recherches ont semé le doute. La chaîne des titres de propriété de plusieurs maisons anciennes est établie; elle révèle que l'école de latin est ouverte dans l maison du docteur L.-A. de la Chevrotière et non dans celle du notaire.

Le maître d'école Bédard n'est pas le notaire Thomas Bédard, gendre du notaire Ambroise Chavigny de la Chevrotière. Quant à la date de construction, aucune recherche menée jusqu'ici n'a permis de confirmer celle avancée par Pierre-Georges Roy.

Or, ce dernier semble trouver l'année 1817 en présumant que le notaire de la Chevrotière se serait fait construire cette monumentale demeure peu après sa nomination comme agent des terres du seigneur de Lotbinière. Le seigneur n'ayant jamais résidé en sa seigneurie, son représentant aurait pu faire ériger un manoir pour le recevoir lors d'éventuelles visites.

Descend des seigneurs

Ambroise Chavigny de la Chevrotière, né à Deschambault en 1780, descend de la famille des seigneurs de la Chevrotière de Deschambault et de Portneuf. Admis à la pratique du notariat en 1804, il s'installe à Saint-Louis de Lotbinière. Après le décès de Jean-Baptiste Lemay, intendant de la seigneurie, en 1812, le notaire se charge des affaires de la seigneurie.

Les archives ne donnent aucun détail sur la construction de cette maison monumentale. Toutefois, il est plausible que son érection date de 1817.

À cette époque, le notaire Chavigny de la Chevrotière s'intéresse à la construction de la nouvelle église. Il a donc fort bien pu s'entendre avec des hommes de métier pour se faire ériger une vaste demeure en concluant un marché sous seing privé qui ne figure pas dans le greffe d'un de ses confrères.

En 1821, un fait semble confirmer cette hypothèse: lorsque l'abbé Jean, curé de la paroisse, s'installe dans la maison habitée par son ami le notaire, il signale qu'elle est inachevée.

Mais, au-delà des documents, la maison existe. Celle-ci revêt une forme que l'histoire de l'architecture du Québec nous incite à dater plutôt du XVIIIe siècle.

En effet, par sa volumétrie dominée par les hauts pignons en pierre, la maison Chavigny-de-la-Chevrotière évoque la tradition architecturale établie en Nouvelle-France et perpétuée au-delà de la Conquête. Cependant, aucun édifice connu de cette époque ne présente d'affinités avec cette maison monumentale.

Édifice unique

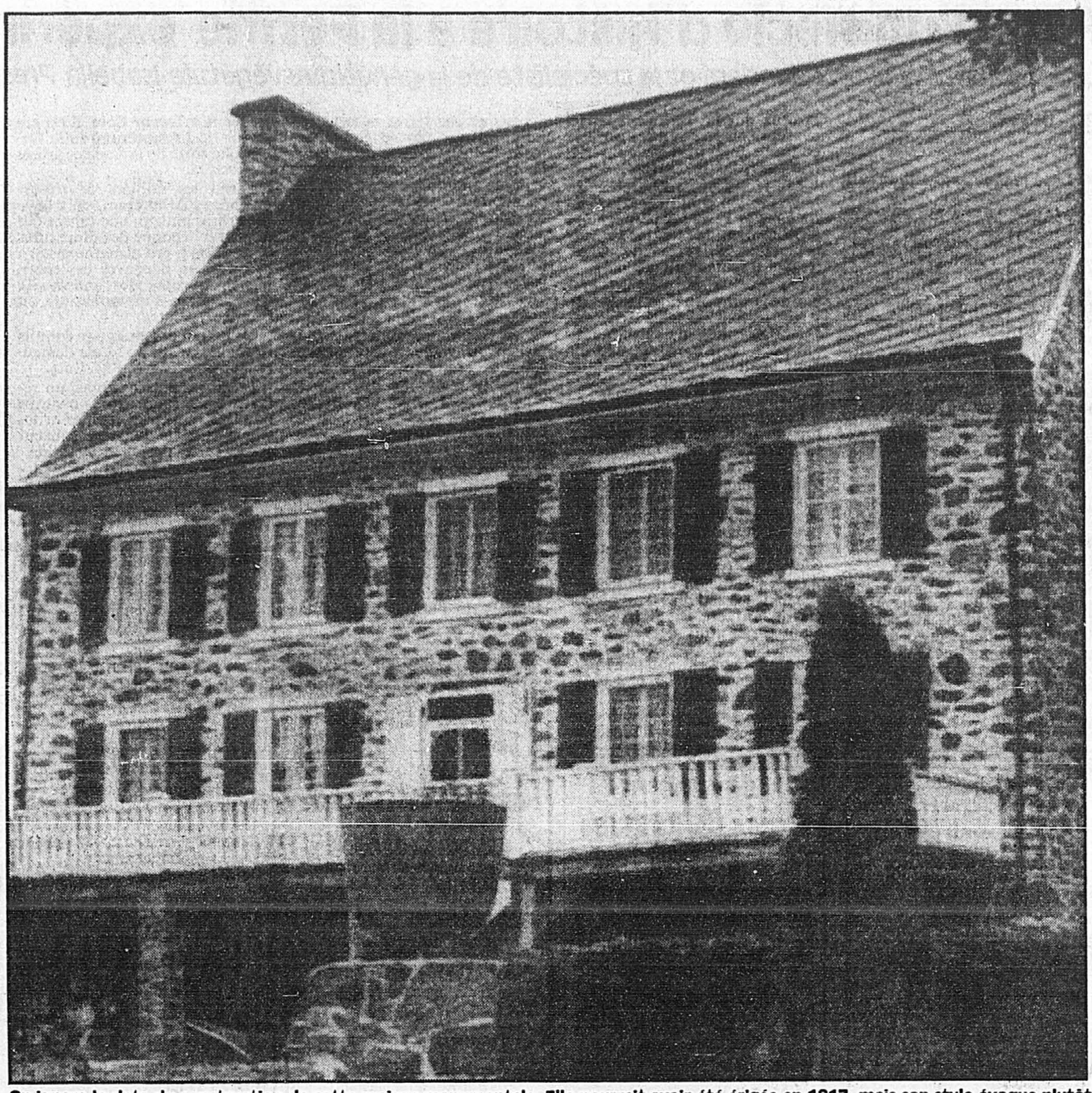
À bien des égards, l'édifice est unique. Il s'agit de la seule maison monumentale, un type architectural assez fréquent peu après 1800 en milieu rural, dotée de hauts pignons et d'un toit aussi imposant.

En même temps, selon l'usage consacré dans la région montréalaise, cette toiture ne comporte pas de lucarne, les fenêtres étant plutôt disposées dans les murs pignons.

En attendant des recherches plus poussées pour compléter le dossier, deux hypothèses s'offrent aux chercheurs.

Ou bien la maison Chavigny-de-la-Chevrotière date du XVIIIe siècle et le notaire de Lotbinière n'aurait fait que la réaménager, ce qui explique que son intérieur n'ait pas encore été terminé en 1821 et aussi que ce décor intérieur formé de boiseries date des années 1820-1830.

Ou bien la maison a effectivement été construite vers 1817, mais alors il s'agit d'un type architectural archaïque qui évoque l'héritage traditionnel du XVIIIe siècle et en particulier un édifice, disparu depuis, qui aurait servi de modèle. Quelque manoir érigé sur la rive nord sert peut-être de modèle au jeune notaire.



On ignore la date de construction de cette maison monumentale. Elle pourrait avoir été érigée en 1817, mais son style évoque plutôt l'architecture de la Nouvelle-France.

Restauration de M. Vandal

Lorsque le notaire Ambroise Chavigny de la Chevrotière meurt du choléra à Québec, en 1834, il laisse sa demeure à son épouse qui la lègue à sa fille, épouse du notaire Thomas Bédard. Depuis la fin du XIXe siècle, plusieurs propriétaires se sont succédé dans la monumentale demeure.

Monsieur J.-O. Vandal, propriétaire entre 1967 et 1976, consacre toutes ses énergies à la restaurer: il aménage les impressionnants jardins «à la française» sur la terrasse qui domine le Saint-Laurent.

Le site de la maison Chavigny-de-la-Chevrotière possède un intérêt historique.

L'édifice se dresse près du site de la deuxième église de la paroisse située au lieu dit Sault-à-la-Biche, à partir de 1749. En 1817, l'église actuelle est mise en chantier plus au centre de la paroisse.

La demeure du notaire se trouve isolée, seul signe de l'existence en contrebas de l'établissement ancien où subsistent quelques bâtiments à proximité du débarcadère pour la traverse Lotbinière-Deschambault.

Luc Noppen
historien de l'architecture

Roy, Pierre-Georges. *Vieux manoirs, vieilles maisons*, Québec, Commission des monuments historiques, 1927.

Roy, Pierre-Georges *La famille de Chavigny de la Chevrotière*, Lévis, s. éd., 1916.

PARIS



À partir de
399 $ – incluant les taxes
Aller-Retour
En Boeing 757
Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

Lundi
(Du 28 juin au 27 septembre)
Départ Mirabel.....1800
Arrivée Paris .....0700 (mardi)
Départ Paris.....1405
Arrivée Mirabel 1600

Mardi
(Du 29 juin au 28 septembre)
Départ Mirabel.....2255
Arrivée Paris .....1155 (merc.)
Départ Paris.....0830
Arrivée Mirabel 1025

SOL VAC La Sensation Vacances!
CANADA 3000 Lignes Aériennes
VOYAGES CONSTELLATION

Valcourt: (514) 532-3026 Fabreville: (514) 963-2379
Windsor: (819) 845-9121 Duvernay: (514) 664-2724
Joliette: (514) 752-2148 Montréal: (514) 987-9798
Legardeur: (514) 582-0770 Greenfield Park: (514) 462-0907

Le super-tarif «Sure Saver℠» pour commencer l'été en beauté.

Avec les congés qui s'en viennent, c'est le moment rêvé de profiter d'un super-tarif «SureSaver» pour prendre un repos bien mérité au Sheraton Centre Toronto.

Vous y trouverez tout pour relaxer...des vues spectaculaires, un jardin avec chute d'eau, une immense piscine intérieure et extérieure, un club santé, des restaurants rénovés qui feront le délice de tous.

Super-tarif «Sure Saver℠»
99 $
avec petit-déjeuner continental pour 2
du 24 juin au 5 juillet

Vous serez en plein coeur de Toronto, à deux pas de milliers de boutiques et de choses à voir, avec une foule de spectacles à ne pas manquer et un service TICKETMASTER *à l'hôtel même.*

Oui, si vous voulez commencer l'été en beauté, le super-tarif «SureSaver» vous attend, servi avec petit-déjeuner continental pour deux, compliments de Sheraton.

Pour réservations, appelez votre agent de voyage ou au ***800 325-3535.*** *À Toronto, composez le* ***(416) 361-1000.***

Centre Vivants Hôtelleries 1993

Sheraton Centre Toronto
HÔTEL ET SOMMET DE LA TOUR
ITT Sheraton

Tarif «SureSaver» Sheraton par chambre et par nuit, sujet à changement sans préavis. Nombre limité de chambres à ces prix. Groupes et congrès exclus. Taxes et pourboires en sus. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Réservations à l'avance requises. En vigueur du 24 juin au 5 juillet 1993. © 1993 ITT Sheraton Corporation.

TAUX DE CHANGE



PAYS	Monnaie	1$ can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,4936
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	215,12
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,2800
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	2,0951
ARGENTINE	(peso)	0,7765
AUSTRALIE	(dollar)	1,1446
AUTRICHE	(schilling)	8,99
BAHAMAS	(dollar)	0,7775
BARBADE	(dollar)	1,5638
BELGIQUE	(franc)	26,30
BERMUDES	(dollar)	0,7775
BRÉSIL	(cruzado)	36967,5684
CHILI	(peso)	325,47
COLOMBIE	(peso)	610,32
CUBA	(peso)	1,0266
DANEMARK	(couronne)	4,8889
ÉGYPTE	(livre)	2,5973
ESPAGNE	(peseta)	97,61
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7775
FINLANDE	(mark)	4,3327
FRANCE	(franc)	4,3025
GRÈCE	(drachme)	173,82
HAÏTI	(gourde)	9,3303
HONG KONG	(dollar)	6,0050
INDE	(roupie)	24,3296
IRAN	(rial)	1262,70
ISRAËL	(shequels)	2,1328
ITALIE	(lire)	1159,92
JAMAÏQUE	(dollar)	16,8827
JAPON	(yen)	82,62
LIBAN	(livre)	1333,91
MAROC	(dirham)	6,9577
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,42
NICARAGUA	(cordoba)	4,76
NORVÈGE	(couronne)	5,4064
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,4259
PAKISTAN	(roupie)	21,02
PAYS-BAS	(florin)	1,4347
PÉROU	(inti)	1,5527
PHILIPPINES	(peso)	21,00
PORTO RICO	(dollar)	0,7775
PORTUGAL	(escudo)	121,43
R. DOMINICAINE	(peso)	9,80
ROUMANIE	(leus)	523,2750
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,5141
SINGAPOUR	(dollar)	1,2530
SRILANKA	(roupie)	37,25
SUÈDE	(couronne)	5,7263
SUISSE	(franc)	1,1427
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	22,5257
TUNISIE	(dinar)	0,7464
TURQUIE	(lire)	8116,87
RUSSIE	(rouble)	824,6880
VENEZUELA	(bolivar)	69,16
YOUGOSLAVIE	(dinar)	84310,58

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 16 juin par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

PARTICIPACTION
petit train va loin

Les Bahamas.

Quand le farniente au soleil vous est offert à prix d'aubaine, pourquoi rester chez soi?



Venez lézarder sur notre plage de sable blanc immaculé, baignée par un océan d'eau turquoise tiède. Ou, si le coeur vous en dit, jouer sur un terrain de golf classé par la PGA, flâner dans des boutiques hors-taxes, des restaurants, des discothèques et de luxueux casinos. Nos prix vous permettent maintenant d'en profiter à l'aise.

C'est tellement économique avec nous.

Aller-retour
NASSAU/FREEPORT
tarif aérien seulement, à partir de
419$
Du 3 juillet au 28 août

Forfait avion-hôtel pour NASSAU
Chambre au Nassau Harbour Club
Départs en juillet et août

Une semaine à partir de **799$**
2 semaines à partir de **1 049$**

Forfait avion-hôtel pour FREEPORT
Chambre au Freeport Inn
Départs en juillet et août

Une semaine à partir de **729$**
2 semaines à partir de **909$**

Air Canada

Le nombre de sièges est limité à la disponibilité des vols. Durée de validité, achat préalable et autres conditions s'appliquent. Pour obtenir plus de détails, ***appelez votre agent de voyages*** *ou Air Canada, au 393-3333.*

Vacances Air Canada[MD]

Les prix peuvent varier selon la date de départ et les places sont limitées à la disponibilité des hôtels. Les prix sont par personne en occupation double au départ de Montréal. Les taxes et frais de service sont inclus. Obtenez tous les détails en lisant la brochure Vacances Soleil. Vacances Air Canada[MD] est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada.

C'est tellement mieux aux Bahamas

CHANGEZ D'AIR! DÉCOUVREZ LES RÉGIONS.

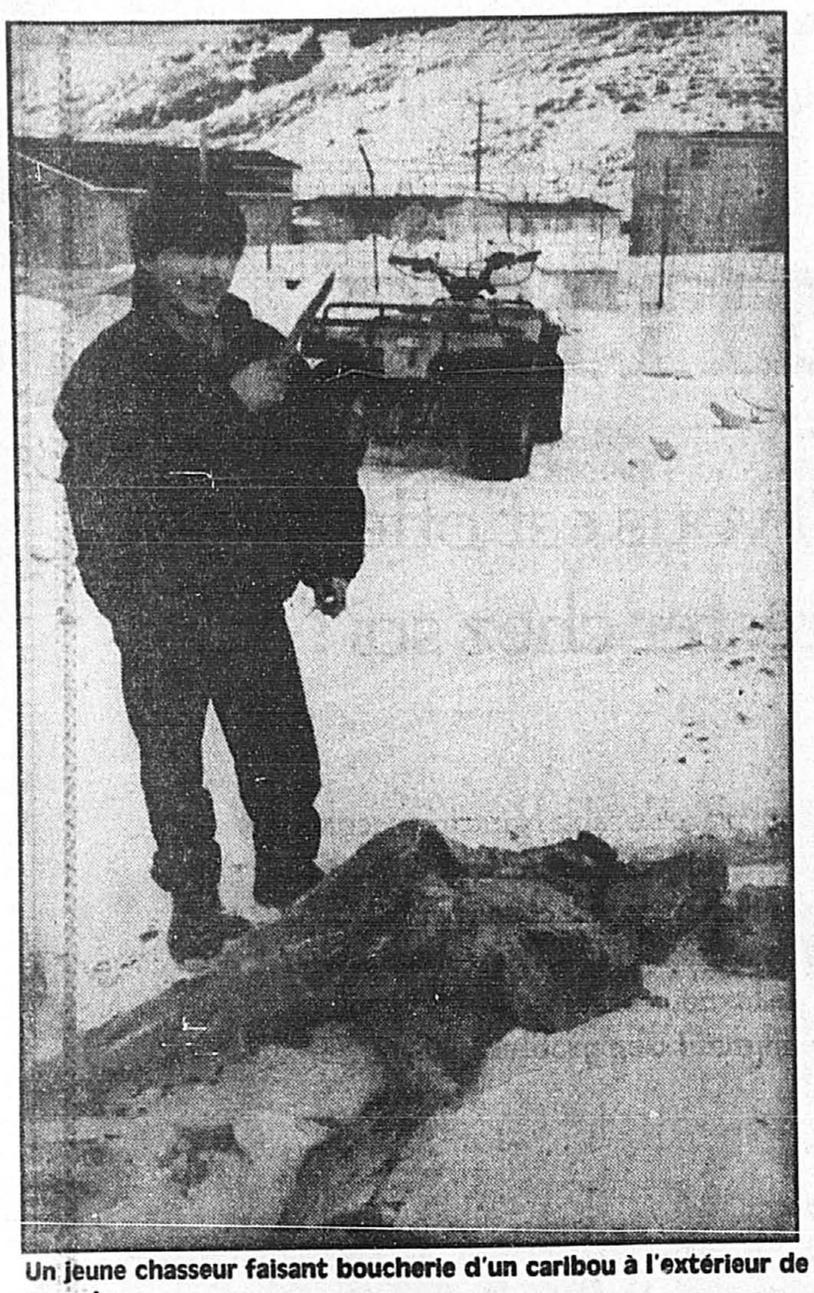


Dans les régions, il est encore possible de renouer avec la nature. Les territoires à couvrir sont immenses et les activités offertes quasi inépuisables. Venez respirer la joie de vivre des régions et le grand air à pleins poumons. Venez découvrir pourquoi c'est l'endroit rêvé pour de vraies vacances.

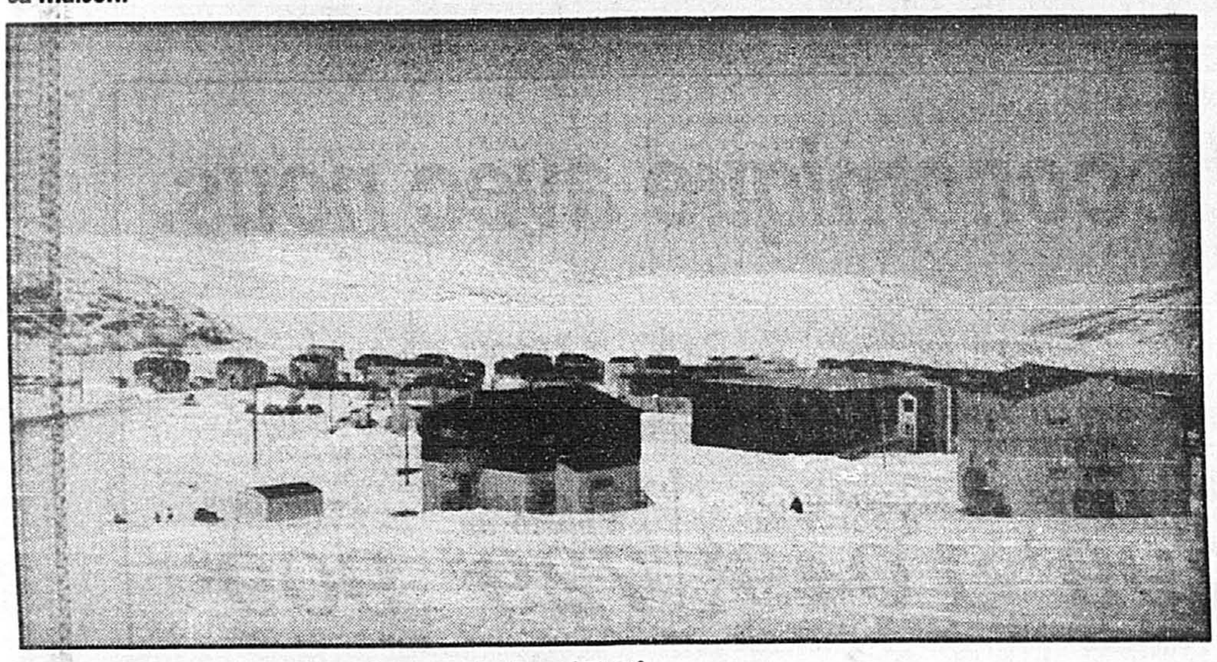
10 régions à découvrir :
- Îles-de-la-Madeleine
- Gaspésie
- Bas-Saint-Laurent
- Duplessis
- Manicouagan
- Charlevoix
- Saguenay – Lac-Saint-Jean
- Hautes-Laurentides – Mont-Laurier
- Outaouais
- Abitibi-Témiscamingue

Les régions du Québec : la vraie nature des choses.
Pour en savoir davantage sur l'une de ces dix régions, composez :
Montréal et les environs,
(514) 873-2015, code 820
ou, sans frais,
1 800 363-7777, code 820
Cette campagne a été réalisée en collaboration avec le Bureau fédéral de développement régional (Québec).

PHOTOGRAPHE : SYLVAIN MAJEAU



Un jeune chasseur faisant boucherie d'un caribou à l'extérieur de sa maison.



Une vue de Salluit, un village typique du Grand Nord.

Au pays des Inuit, le touriste trouvera un curieux mélange d'ancien et de nouveau

JANE GYORGY
collaboration spéciale

■ Mon voyage à Nunavik commence déjà à l'aéroport de Dorval où je m'habille dans mon costume du Grand Nord : bottes de feutre jusqu'aux genoux, parka, toque. Dans mon sac à dos, des mitaines, un foulard, des pantalons imperméables. Dehors, il fait toujours beau, une belle journée de printemps à Montréal. Les gens me regardent d'un drôle d'air.

À Dorval, je commence un voyage qui me transportera treize heures plus tard dans un autre monde, un monde beaucoup plus froid. Je m'en vais loin, mais je reste toujours au Québec. Ma destination se situe à l'extrémité nord du Québec, le village de Salluit sur le détroit d'Hudson. Pour arriver là, je passerai à La Grande, à Poste de la Baleine, à Inukjuak, à Povungnituk, à Akulivik et à Ivujivik, villages dont les noms sonnent moins familiers à mes oreilles à mesure que j'avance vers le nord.

Les 6000 Inuit qui vivent à l'autre bout du Québec en haut du 55e parallèle nomment cette région du Québec le Nunavik, «notre région» en Inukttituk. Vivant sur la toundra depuis plus de 5000 ans, les Inuit sont les premiers arrivants dans ce vaste territoire si peu connu et peu visité. Anciens nomades, les Inuit d'aujourd'hui demeurent dans quatorze villages modernes qui s'étalent sur les côtes des baies d'Hudson et d'Ungava. Accessibles uniquement par avion ou par bateau, les communautés Inuit telles que Salluit sont perdues dans l'immense toundra.

La toundra qu'on ne connait presque pas ici. Qui est difficile à comprendre parce que nos points de référence, arbres, chemins, villes, n'existent pas. Je reste collée à la fenêtre du petit avion d'Air Inuit; en bas, la neige trace des dessins sur la surface rocheuse de la toundra à perte de vue. Il n'y a rien pour bloquer le passage du vent arctique. À Cap Wolstenhome, l'ancien point de départ des baleiniers, les falaises énormes descendent dans l'eau. Une vision majestueuse. C'est le «Grand Canyon», les chutes Niagara, une merveille dont je n'ai jamais entendu parler. Le jeu des formes gigantesques et des couleurs vives m'éblouissent. Je regarde à l'horizon, toujours plus loin, pour mieux saisir un paysage qui s'estompe.

Les Inuit font l'expérience de la toundra depuis très longtremps à travers leur culture. Une culture riche qu'on connait mal au sud, mais qui est à nos portes. Connaitre les Inuit nous enrichit à plusieurs niveaux. Et les Inuit de Nunavik accueillent les visiteurs fort chaleureusement.

Un vendredi soir à Salluit, je me rends au centre récréatif du village pour la grande soirée de danse et de musique. Toute la population, 550 âmes, est présente, les bébés sur le dos de leur mère. Ces poupons baignent dans un confort splendide à l'intérieur du capuchon spacieux des parkas maternels. Les vieux sont là aussi, en manteaux de fourrure et bottes de poils de phoque. Les jeunes sont habillés comme chez nous, jackets de cuir et jeans. Un curieux mélange d'ancien et de nouveau.

La musique de violon et d'accordéon reflète la longue présence des baleiniers écossais. Tout le monde danse. Et il y a des jeux. Du tir à la corde, entre autres. J'y participe. On m'invite à me joindre aux activités. À la fin de la soirée, j'ai beaucoup de nouveaux amis.

Les touristes n'ont pas découvert le Nunavik encore. Les Inuit parlent Inukttituk mais surtout, les jeunes parlent l'anglais ou le français. Le fait de ne pas parler Inukttituk ne m'empêche pas de parler à un sculpteur qui travaille la pierre, dehors.

«Qu'est-ce que c'est çà?», dis-je.

«Un oiseau», me répond-il, faisant le geste des ailes.

Le morceau de stéatite prend lentement la forme d'un aigle.

La sculpture est toujours vivante chez les Inuit dont les créations nous permettent de mieux comprendre la toundra. Les magasins coopératifs ont toujours une grande sélection de sculptures Inuit qui représentent tous les animaux et activités du coin. Un autre sculpteur me montre son oeuvre — une femme qui pêche et qui est accompagnée par deux enfants. Elle regarde vers le haut.

«Je me demande ce qu'elle regarde», fais-je remarquer au sculpteur.

«Il y a quelque chose dans le ciel. Un oiseau, peut-être», me dit-il.

Ce qu'on ne voit pas fait souvent partie de la vision plus complète que les Inuit ont de leur vie sur la toundra.

Ma rencontre avec un chasseur de retour d'une expédition est plus terre à terre. Il est en train de faire boucherie d'un caribou près de sa maison. Les chiens attachés près de lui hurlent. Le caribou est toujours très important chez les Inuit. C'est effectivement la partie la plus importante de leur cuisine.

À Nunavik, la cuisine traditionnelle est basée sur les animaux qui vivent sur la toundra et dans la mer: le caribou, le char, les phoques. Le retour d'un bateau en été fait sensation dans le village. L'arrivée des pêcheurs s'annonce sur les ondes de la radio communautaire. C'est toute une nouvelle. Tout le monde descend au quai. Les pêcheurs débarquent les phoques, les morses. Un buffet al fresco commence.

Les Inuit mangent de préférence une nourriture crue, même si les aliments du sud sont disponibles au magasin. Bien sûr, ils sont vendus à des prix très chers. Dans le passé, l'alimentation crue répondait de façon sage au manque de moyen de cuisson sur la toundra. Et puis, sans cuisson, la viande garde toutes ses vitamines... Ce qui ne rend pas la consommation de la viande ou du poisson cru moins exotique.

J'arrive chez des amis à midi. La famille est assise sur le plancher de la cuisine. Sur une table de carton, du caribou, du char, de la baleine. On les trempe dans l'huile de phoque. «C'est épicé», me disent mes hôtes. Les seuls ustensiles sont les couteaux arrondis des femmes, des «uluks», et ceux des hommes, qui sont droits. Le repas est copieux, l'ambiance géniale.

Partout où je voyage au grand nord, les gens sont sympathiques. À Povungnituk, un village de 1000 habitants sur la baie d'Hudson, on me salue dans la rue après quelques jours. J'assiste à un match de volleyball un soir — les Inuit sont de sérieux sportifs — et les joueurs m'encouragent à revenir encore une fois.

Tous les vendredis soirs dans cette même communauté, il y a des soirées de «katadjait» où on peut écouter ou apprendre la «chanson de gorge». Chansons qui s'intitulent «le son d'algues» ou «le son de la mer». Les Inuit me disent que les moitié-oiseaux, moitié-humains leur ont enseigné ce moyen de communication. Les chants de la toundra où les Inuit entendent les bruits de la nature que nous, les blancs, ou Qallunik, n'entendons pas.

En été, les possibilités de découvertes originales sont nombreuses: camping sauvage, kayak, observation des baleines près d'Ivujivik. Il y a beaucoup à découvrir à Nunavik. Et surtout un peuple à connaître, un peuple dont les traditions originales persistent toujours en dépit d'une modernisation des plus rapide. Il y a trente ans, les gens vivaient dans les igloos, les maisons de neige en hiver, les tentes en été. Dans trente ans peut-être, les Inuit auront perdu cette ancienne culture. Le choc de la culture moderne sur la toundra provoque une situation difficile, surtout pour les jeunes, coincés entre deux cultures. Mais pour le moment, l'expérience d'une culture unique est toujours à nos portes.

Les touristes indépendants n'ont pas encore découvert le Nunavik. Pourtant, même en l'absence d'une infrastructure développée, on peut visiter les communautés Inuit. Il existe plusieurs petits hôtels, modestes mais propres, qui sont opérés par la Fédération des Coopératives Inuit du Nouveau-Québec (FCMQ). Il est aussi possible de demeurer chez les Inuit. Le plus gros inconvénient pour le moment est le prix relativement élevé des tarifs aériens (1500$ aller-retour Montréal-Salluit avec Canadien et Air Inuit).

Mais à certains moments de l'année, Air Inuit offre des tarifs réduits aux voyageurs. Pour organiser un voyage au grand nord, il est préférable de communiquer avec un spécialiste tel que Voyages FCNQ (Tél.: 514-457-2236, 1-800-363-7610).

À travers Voyages FNCQ vous pouvez également recevoir des informations sur les forfaits offerts à Nunavik. Il existe deux genres de voyages possibles: les «Aventures Arctiques» axées sur la chasse et la pêche et les «Aventures Inuit», axées sur la culture, la faune et la flore de la toundra.

Cet été, faites partie d'un club de gym, d'un club de golf, d'un club de plage, d'une école de voile et de plongée, d'un club de tennis et d'une école de cirque.

Tout cela vous attend au Club Med, et c'est "tout compris". Jamais des vacances d'été ne vous en ont offert autant pour votre argent.
Dans certains villages des Caraïbes, du Mexique, des Antilles Françaises et des Bahamas, le Club Med vous offre des séjours à partir de 1,299 $ et des séjours absolument gratuits à certaines époques pour les enfants* dans les villages pour familles. Le Club Med a aussi des villages spécialement sélectionnés pour personnes de 60 ans et plus, avec une offre de 150 $ par personne**.

À chacun ses rêves d'été à partir de 1 299 $

Pour plus de renseignements et pour réserver, appelez votre agent de voyage ou le Club Med au (514) 935-2582 ou, sans frais, au 1 800 363-6033.

*L'offre gratuite ne s'applique qu'à la portion séjour. Certaines restrictions en vigueur.
**Le bonheur n'a pas d'âge et "Vive les enfants" peut être la combinaison idéale pour se retrouver en famille.
Le Club Med offre une formule unique "tout compris" : aller et retour en avion, logement au village, 3 repas de gourmet par jour avec vin et bière à volonté au lunch et au dîner, un programme de sport complet avec tout l'équipement voulu et des moniteurs professionnels et, en soirée, une variété de distractions comprenant cabaret, théâtre et discothèque.



Club Med
Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.

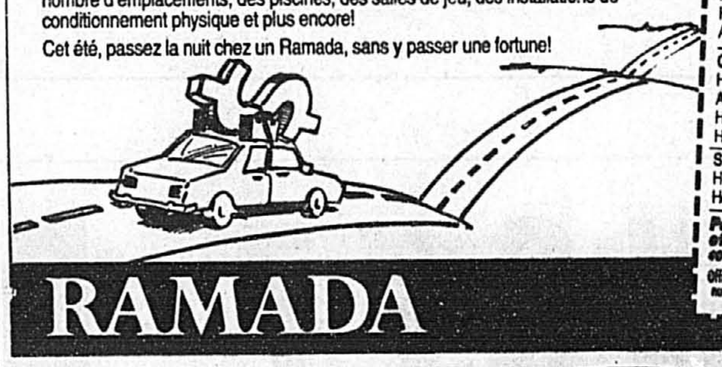
Nous vous ferons tirer le maximum de votre budget pour les vacances, d'un océan à l'autre

NOS NOUVEAUX TARIFS ESTIVAUX COMMENCENT À SEULEMENT 59$

Chez Ramada, nous avons donné congé aux tarifs réguliers pour l'été! À compter de maintenant et jusqu'au 30 septembre 1993, nous vous aiderons à économiser grâce à nos tarifs spéciaux en vigueur dans tous les hôtels, auberges et suites Ramada partout au Canada.

Ramada offre des chambres et des suites propres et confortables, et, dans bon nombre d'emplacements, des piscines, des salles de jeu, des installations de conditionnement physique et plus encore!

Cet été, passez la nuit chez un Ramada, sans y passer une fortune!



RAMADA

TARIFS ESTIVAUX DE RAMADA

	VILLE	SEMAINE	FIN DE SEMAINE
ALBERTA			
Auberge Ramada aéroport	Calgary	69$	69$
Hôtel Ramada centre-ville	Calgary	89	59
COLOMBIE - BRITANNIIQUE			
Auberge Ramada Vancouver Centre	Vancouver	99	99
Auberge Ramada Victoria	Victoria	99	99
MANITOBA			
Hôtel Ramada Fort Garry	Winnipeg	60	60
NOUVELLE-ÉCOSSE			
Hôtel Ramada Renaissance	Dartmouth	79	79
ONTARIO			
Auberge Ramada Belleville	Belleville	79	79
Auberge Ramada Cornwall	Cornwall	59	59
Auberge Ramada Kingston	Kingston	89	89
Auberge Ramada London/401	London	59	59
Auberge Ramada Coral Inn	Niagara Falls	87	110
Suites Ramada Niagara	Niagara Falls	97	130
Hôtel & Suites Ramada	Ottawa	79	69
Auberge Ramada Peterborough	Peterborough	69	75
Auberge Ramada Sault Ste. Marie	Sault Ste. Marie	79	82
Auberge Ramada Thunder Bay	Thunder Bay	69	69
Hôtel Ramada aéroport ouest	Toronto/Mississauga	86	72
Hôtel Ramada 400/401	Toronto/Downsview	89	89
Auberge Ramada Windsor	Windsor	65	65
QUEBEC			
Hôtel Ramada Hull/Ottawa	Hull/Ottawa	79	63
Auberge Ramada centre-ville	Montréal	99	99
Hôtel Ramada Universel	Montréal	95	79
Hôtel Ramada Plaza Universel	Québec City Ste-Foy	80	80
SASKATCHEWAN			
Hôtel Ramada Regina centre-ville	Regina	65	65
Hôtel Ramada Saskatoon centre-ville	Saskatoon	76	66

Pour obtenir des renseignements et faire des réservations, composez le numéro sans frais 1-800-854-7864
Ou communiquez avec votre agent de voyages.
Offre valide du 1er mai au 30 septembre 1993 selon les chambres disponibles. Les prix inscrits sont pour une nuit et ne comprennent pas les taxes et les frais de service. Les tarifs ne s'appliquent pas aux événements spéciaux ou aux groupes. * Les tarifs sont en vigueur le samedi seulement.

CONFORT NATURE GASTRONOMIE

FORFAIT 2 NUITS
2 nuits, 2 déjeuners,
2 soupers gastronomiques
piscine chauffée
vélo de montagne
tir à l'arc canot, kayak

SEULEMENT 190 $
par personne /occupation double
randonnée pédestre, pêche en rivière, bain tourbillon et sauna, équipement inclus, pourboire compris, taxe en sus. Supplément de 10 $ pour le brunch du dimanche.

L'accueil fait notre renommée!

- Station vacances
- Station santé
- Station plein air
- Relais d'affaires
- Relais gastronomique

★★★★★ LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 1991 INNOVATION TOURISTIQUE 1992 EXCELLENCE TOURISTIQUE 1993 PROMOTION TOURISTIQUE

Le Baluchon
STATION TOURISTIQUE
3550, chemin des Trembles
Saint-Paulin (Québec) J0K 3G0
(819) 268-2555

1935462 - 506

EN BREF



FICHES TOURISTIQUES SUR LOGICIEL

■ La société PICSHA de Saint-Isidore, près de Québec, met sur le marché le logiciel *Attraits touristiques et culturels du Québec 1993-94* destiné aux utilisateurs d'ordinateurs compatibles IBM PC. Cete base de données qui se veut un instrument pratique pour organiser des vacances ou un week-end renferme 2300 fiches sur les attraits et activités possibles dans toutes les régions du Québec. Le logiciel fonctionne sur n'importe quel micro-ordinateur qui dispose d'un disque rigide. Pour se procurer ce logiciel, vendu 20 $, écrire ou communiquer à PICSHA, C.P. 240, Saint-Isidore, G0S 2S0. Tel: (418) 882-5214.

LES CHEMINS DE L'ENVIRONNEMENT

■ La société Hydro-Québec vient de publier la seconde édition de sa brochure « Les Chemins de l'Environnement ». Cette brochure s'adresse au public écotouristique qui, par l'entremise de cette publication, a le loisir de visiter des sites aménagés par des municipalités mettant en valeur l'environnement. Parmi ces sites aménagés avec des crédits provenant d'Hydro-Québec, on note plusieurs parcs, forêts, centre d'interprétation, etc. La brochure sera distribuée à compter du mois de juin dans les bureaux d'information touristique ainsi que dans les centres de service à la clientèle d'Hydro-Québec.

PONT CÉLÈBRE FERMÉ

■ Le Tower Bridge, l'un des monuments les plus célèbres de Londres, sur la Tamise, est fermé à la circulation pour une durée de trois mois, pour réparer des poutres sur ses deux tours principales. La corrosion et le poids des 40 000 véhicules par jour qui passent sur le pont vieux de 99 ans et bâti à l'origine pour les calèches et les piétons, rendent nécessaires cette restauration. Le mécanisme de bascule du pont continuera à fonctionner pour permettre aux gros bateaux de passer, et la voie pour piétons devait être rouverte cette semaine.

QUE DEVIENT L'ARGENT DE LA FONTAINE DE TRÉVI?

■ Vous-êtes-vous déjà demandé ce qu'il advenait des pièces que lancent les touristes dans la Fontaine de Trévi pour avoir l'assurance, selon la superstition, de revenir un jour à Rome? Une fois par semaine, la ville vidait la Fontaine pour collecter les pièces, mais elle a estimé que cela coûtait trop cher de remplacer l'eau traitée chimiquement. Dorénavant, des employé équipés de cuissardes iront dans la Fontaine et balaieront les pièces vers le centre où une pompe (à phynances?) les aspirera. Comme par le passé, les pièces seront toujours versées à la Croix-Rouge italienne.

RECORD TOURISTIQUE EN SUISSE

■ La Suisse a enregistré en 1992 un nouveau record de recettes touristiques, à 13,3 milliards de francs suisses (9,1 milliards de dollars) soit une progression de 5,6 p. cent par rapport à 1991, selon les chiffres publiés par l'Office suisse des statistiques. Ces revenus sont deux fois supérieurs à ceux dégagés en 1980 (6,9 milliards de FS). Les dépenses touristiques des Suisses à l'étranger se sont élevées à 10,4 milliards de FS (7,1 milliards de dollars), progressant de 5,5 p. cent par rapport à 1991. La balance touristique du pays présente un excédent de près de 3 milliards de FS, soit 6 p. cent de plus qu'en 1991.

COSTA RICA TROP PLAT?

OUI, NOS PRIX VOUS DIVERTIRONT



VOL ALLER RETOUR AVEC air transat

SPÉCIAUX JUIN, JUILLET ET AOÛT

	1 semaine à partir de		1 semaine à partir de
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE		**COSTA RICA**	
Club Cofresi***	629 $	Punta Leona***	669 $
FORMULE TOUT COMPRIS		Jaco Fiesta***	819 $
Playa Naco Golf**** (ch. luxe + cuisinette)	599 $	Vol seulement	499 $
Bavaro Resort**** 2 repas par jour	869 $	**CUBA** Club Costasur*** *FORMULE TOUT COMPRIS*	679 $
FLORIDE		Club Tropical*** *FORMULE TOUT COMPRIS*	719 $
Beacharbour***	539 $		
Hollywood Beach Resort****	579 $	VANCOUVER 2 VOLS PAR SEMAINE DE DORVAL	
Vol seulement	328 $	*DEMANDEZ NOS SPÉCIAUX*	

CROISIÈRES

Exclusivité



REGAL EMPRESS/BAHAMAS

Croisière de7 nuits à partir de (base quadruple) **679$**

Départ de Montréal TOUS LES REPAS INCLUS durant la croisière
Toutes taxes incluses
Visite de NASSAU et FREEPORT
Piscine - bains tourbillons - salon de beauté ($) - bars ($) - casino - discothèque - excursions ($) - bibliothèque - boutique.

EUROPE

	à partir de		à partir de		à partir de
PARIS	496 $	BERLIN	659 $	ZURICH	694 $
LONDRES	468 $	FRANCFORT	659 $	VIENNE	704 $
BRUXELLES	498 $	MUNICH	659 $	MILAN	839 $
AMSTERDAM	569 $	COPENHAGUE	664 $	TUNIS	949 $
NICE	706 $	CASABLANCA	679 $	VARSOVIE	859 $
				ATHÈNES	961 $

Informez-vous sur nos circuits linguistiques en Europe

Rue Beaubien	593-1010
Rue St-Denis	288-4455
Boul. de Maisonneuve	842-1400
Côte-des-Neiges	342-2961
Laval	662-7555
Rive-Sud	466-4777
St-Basile	461-3960
Sherbrooke	(819) 563-4474
Québec	(418) 522-2791

LIGNE SANS FRAIS: **1 800 361-7517**

PERMIS DU QUÉBEC

TOURBEC VOYAGES

TOURBEC EST MEMBRE DE TRANSAT A. T. INC.

Prix minimal par personne en occupation double, sauf mention contraire. Toutes taxes incluses. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou des hôtels au moment de la réservation. Des conditions relatives quant aux durées minimales et maximales, à l'achat de billets à l'avance ou autres peuvent être applicables. Prix sujets à changements sans préavis. TOURBEC VOYAGES n'est pas responsable des erreurs et omissions du contenu de cette publicité.

PUBLIREPORTAGE

Des vacances dans l'Outaouais

Cet été mettez le cap à l'ouest et *laissez-vous surprendre* par les charmes uniques de l'Outaouais. L'Outaouais, c'est le coeur urbain des villes de Hull, d'Aylmer et de Gatineau qui s'harmonise à la beauté de la grande nature toute proche. C'est une riche région patrimoniale que vous découvrirez en parcourant les nombreuses routes longeant les rivières qui la sillonnent.

Des activités pour tous

L'Outaouais est une région où tout le monde trouve ses petits plaisirs. Vous pourrez y pratiquer vos sports favoris, vaquer à vos activités préférées, le tout dans un esprit de vacances.

L'Outaouais et la région de la capitale du Canada offrent une variété incroyable d'activités familiales: musées nationaux, festivals de toutes sortes, loisirs de plein-air, magasins et restaurants haut de gamme. Venez nous voir et laissez-vous surprendre!

Le *Musée canadien des civilisations de Hull* se distingue par son architecture audacieuse qui surgit des berges québécoises de la rivière des Outaouais, par ses collections de renommée mondiale et par son cinéma qui est le seul au monde à regrouper dans la même salle les écrans IMAX^{MD}-OMNIMAX^{MD}.

Le *Trolley bus «Théophile»* est une réplique motorisée de ce que furent «les p'tits chars électriques» de Hull, tramways opérés au début du siècle par la «Hull Electric Railway». Il vous fera découvrir le cachet architectural et patrimonial de Hull qui a été conservé malgré les incendies majeurs qui l'ont marquée. En voiture!

Le *petit Train à vapeur Hull/Wakefield* vous fera revivre les plaisirs d'antan à bord du seul train à vapeur européen à circuler en Amérique du Nord. De Hull, il vous fera longer la rivière Gatineau et vous mènera au pittoresque village de Wakefield riche en histoire. Une excursion inoubliable.

Au nord de Hull, Maniwaki propose un voyage à travers l'histoire avec son *centre d'interprétation de l'historique et de la protection de la forêt contre le feu.* On vous fera découvrir l'évolution des méthodes utilisées et ce, de l'époque de la «Tour à feu» jusqu'aux méthodes révolutionnaires de télédétection par satellite et par ordinateur. La protection de la forêt est une activité importante de la Haute-Gatineau et la Société de conservation de l'Outaouais est aujourd'hui le leader mondial dans ce domaine.

À trois kilomètres au nord de Montebello, le *Domaine Oméga* propose aux visiteurs une formule différente de celle du jardin zoologique traditionnel, soit un enclos d'environ 1500 acres regroupant une forte population d'animaux tels que wapitis, bisons, mouflons de Corse, bouquetins des Alpes, daims, cerfs élaphe, sangliers ainsi que des petits animaux indigènes. À bord de votre véhicule, parcourez 10 km en observant une faune plus libre.

Plein-air / aventure

Un séjour dans l'Outaouais c'est aussi une grande aventure! Une douzaine de rivières et plus de 20 000 lacs où la descente en eau vive, le canot, et la voile sont à l'ordre du jour. L'Outaouais est également le paradis des pêcheurs avec ses nombreuses pourvoiries, parcs et réserves fauniques. Que vous soyez amateurs ou mordus de ces loisirs, la beauté de nos paysages vous enchantera.

Niché au coeur de l'Outaouais, le *parc de la Gatineau,* d'une superficie de plus de 355 km², est reconnu pour son incomparable réseau de pistes cyclables et de sentiers piétonniers, ses campings, ses lacs et ses superbes promenades. Le belvédère Champlain vous offre un panorama à vous couper le souffle, et le domaine Mackenzie-King à lui seul est un séjour dans l'histoire. Le lac Pink, merveille biologique, témoigne quant à lui de l'évolution de notre planète.

Les amateurs de *golf* ont le choix entre plus d'une vingtaine de terrains dont plus de la moitié se trouve à quelques kilomètres des centres-villes. Plusieurs hôtels de la région offrent des forfaits intéressants.

L'Outaouais est le *paradis de la bicyclette* avec ses centaines de kilomètres de pistes que l'on retrouve autant en milieu urbain que dans l'environnement enchanteur de la nature.

Les festivals

Les amateurs de festivals seront servis à souhait, et ce, du début mai à la mi-septembre. Le Festival des Outardes, le Festival canadien des tulipes, la Fête du Canada, Cultures Canada, les régates de Gatineau, le Festival international de Jazz, le Festival de montgolfières de Gatineau présentent une multitude d'activités pour les petits et les grands.

Découvrez les charmes de l'Outaouais à pied, à vélo, en bateau, en auto... Mettez le cap à l'ouest et... *laissez-vous surprendre!*

Pour plus de renseignements, téléphonez à l'Association touristique de l'Outaouais au 1-800-265-7822 ou au (819) 778- 2222.

T1937554

L'Outaouais ●●●●● Laissez-vous surprendre!

RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

CULTURES CANADA
du 2 juillet au 6 septembre 1993
Grande fête estivale des arts de la scène sur le boulevard de la Confédération.
1-800-465-1867 / (613) 239-5000

LA FÊTE DU CANADA
le 1er juillet 1993
Des activités pour toute la famille sur le boulevard de la Confédération.
1-800-465-1867 / (613) 239-5000
La fête du Canada Day

FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU
du 3 au 6 septembre 1993
Ne manquez pas le plus important festival de montgolfières au Canada! Rendez-vous au parc de la Baie à Gatineau pour cette fête familiale.
1-800-668-8383 / (819) 243-2330
ville de Gatineau

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
Les expositions, les spectacles, le Musée des enfants et les projections sur écrans géants IMAX® et OMNIMAX® du CINÉPLUS vous feront parcourir plusieurs siècles d'histoire. Un voyage mémorable à faire avec nous.
100, rue Laurier, Hull
(819) 776-7000
Musée canadien des civilisations / Canadian Museum of Civilization

MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION
Le Musée national de l'aviation possède une collection unique en son genre au Canada et l'une des plus remarquable au monde.
Aéroport de Rockliffe, Ottawa
1-800-463-2038 / (613) 993-2010

PARC OMÉGA
Une visite en voiture au milieu d'animaux en liberté tels que wapitis, sangliers, bisons et autres. Adultes: 5,50 $
Route 323, Montebello
(819) 423-5023 / 423-5487
Le Parc OMEGA

TRAIN À VAPEUR HULL-WAKEFIELD
EN VOITURE!
La plus récente attraction touristique de la région de la capitale nationale. Vivez une excursion inoubliable à bord d'un vrai train à vapeur d'autrefois. Suivez le cours sinueux de la rivière Gatineau en passant par Hull, Chelsea et Wakefield. Adultes: 19 $-21 $
199, rue Montcalm, Hull
(819) 77-TRAIN
CHOO-CHOO

CENTRE TOURISTIQUE DU LAC SIMON
Ses deux kilomètres de plage sablonneuse, ses 316 sites de camping entourés de pins rouges et ses nombreuses activités nautiques et de plein air vous emballeront à coup sûr!
Réservations: Duhamel. (819) 428-7931
Lac-Simon

HOLIDAY INN CROWNE PLAZA
85.00 $ en occ. simple ou double incluant petit déjeuner style buffet. Taxes en sus.
Valable les vendredis, samedis et dimanches du 1er mai au 31 octobre 1993, selon disponibilité.
Réservations: 2 Montcalm, Hull
1-800-567-1962 / (819) 778-3880
Holiday Inn CROWNE PLAZA

HOTEL RAMADA
Forfait Gîte et petit déjeuner 79,95 $
Chambre pour une (1) nuit avec petit déjeuner complet pour deux (2) personnes.
Stationnement inclus. Taxes en sus.
Réservations: 35 Laurier, Hull
1-800-567-9607 / (819) 778-6111
HÔTEL RAMADA

HOTEL QUALITY INN
Réservez-vous une vue de la capitale nationale à partir de 55.00 $.
À seulement quelques pas du Musée canadien des civilisations. Stationnement gratuit.
Restaurant «Café La Ciboulette». Bar. Piscine intérieure.
Réservations: 131 rue Laurier, Hull
1-800-221-2222 (CN093) / (819) 770-8550
Quality Inn

VILLE D'AYLMER
Entre la rivière et la montagne, entre le passé et l'avenir, on choisit Aylmer...pour vivre tout à loisir.
Place des Pionniers, 115, rue Principale
(819) 684-5372, ext. 1114.
AYLMER

VILLE DE HULL
Destination Hull - Le rendez-vous de l'été.
N'hésitez plus, faites vos bagages et Bienvenue à Hull!
Pour renseignements ou pour recevoir gratuitement le guide touristique de Hull, communiquez avec le Bureau du tourisme et des congrès de Hull: 1-800-567-9824
Ville de Hull

Association Touristique de l'Outaouais
1-800-265-7822

Gouvernement du Québec
Ministère du Tourisme

Pour obtenir le guide touristique de l'Outaouais, écrivez à : Association touristique de l'Outaouais, C.P. 2000, Succ. B Hull (Québec) J8X 3Z2
ou téléphonez : (819) 778-2222
Tourisme Québec peut également vous renseigner; composez sans frais de partout au Québec : 1 800 363-7777
Demandez l'opératrice #630

Bonjour! QUÉBEC

Spécial Québec Nature

Situés à flanc de montagne, découvrez le luxueux confort de nos studios.

99$* Spécial 2 nuits prix courant 175$

25$* pour la 3e nuit

Spécial St-Jean-Baptiste ou Confédération 149$* pour 4 nuits





Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans un superbe studio magnifiquement aménagé. Formule idéale pour un couple ou une famille avec 1 ou 2 enfants. Sur le site, vous pourrez pratiquer la baignade, le tennis, l'équitation, le vélo de montagne ou la randonnée pédestre et, en soirée, assister à la pièce "Un sur six" présentée dans notre théâtre d'été. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et les randonnées dans le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE

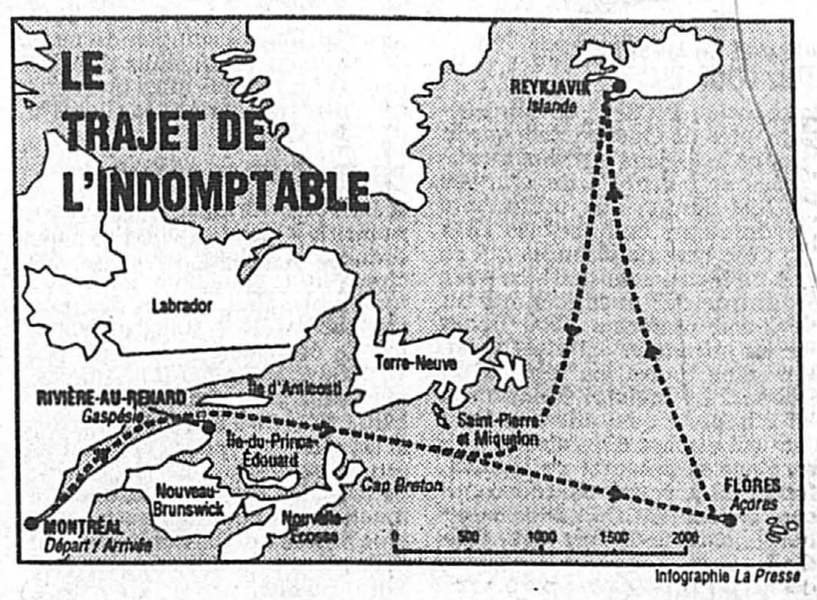
Tél.: 1-800-463-6888
(418) 848-2411

*Tarif par unité, taxes en sus. Supplément pour certaines activités.
—Les réservations devront être faites avant le 30 juin et porter sur des séjours effectués avant le 6 septembre 1993.

Naviguer dans le golfe St-Laurent n'a pas de quoi réchauffer le *Canayen*

Pire que le camping d'hiver, dit le néophyte de l'Indomptable

PASCAL DESJARDINS
collaboration spéciale



Infographie *La Presse*

Il paraît qu'à Montréal, le mercure monte jusqu'à 30 Celsius?

Il paraît même qu'il fait trop chaud?

Comptez-vous bien chanceux et ayez donc une petite goutte de sueur à notre santé!

Nous achèverons bientôt notre première semaine de mer. Chose surprenante, c'est fascinant de voir à quel point il peut faire froid sur l'eau.

J'ai déjà fait du camping d'hiver, des descentes de rapides au printemps, à - 40 C. Ce n'était pas si froid que ça.

Pierre m'avait averti: «On va se les geler!». Je pensais tout bonnement que mon capitaine était un peu frileux. Et non! Frileux peut-être, mais pour de sacrées bonnes raisons!

La température oscille le jour entre cinq et 10 C, et entre un et 6 C la nuit.

Je porte un caleçon long en polypropylène, des pantalons de ski, un tee-shirt, un chandail à col roulé, un chandail de laine, une petite veste de chasse sans manche, et par-dessus tout ça, un super ciré (imperméable de mer) épais et chaud, une tuque de laine, des chaussettes de laine, des grosses bottes d'hiver avec des feutres, et je n'arrive qu'à être relativement au chaud! C'est vous dire!

Le pire, c'est pour les mains: rien n'existe vraiment qui soit totalement imperméable et chaud à la fois. Comme le dit Pierre, rien ne remplace la laine; même mouillée, elle garde quand même la chaleur... un peu!

Nous sommes quand même bien, le chauffage à l'intérieur du bateau fonctionne à merveille et il réussit avec à peine deux heures de fonctionnement par jour à garder une température ambiante de 15 C.

Après quatre ou six heures sur le pont à veiller ou tenir la barre, il fait bon entrer à l'intérieur pour prendre un bon thé chaud, ou encore bouffer un morceau. Je ne me plains pas du froid, il m'a juste pris par surprise.

Le nouvel équipier

Tel que je vous l'ai annoncé la semaine dernière, un équipier de dernière minute s'est rajouté à l'expédition.

Thierry De Ruelle, 20 ans et fils du capitaine, s'est offert à son père pour nous accompagner dans notre périple.

Après examen de la situation, comme j'ai très peu d'expérience et que le tournage du documentaire me demande passablement de temps, et comme Thierry, qui étudie le pilotage d'avion, connait très bien l'électronique de navigation (radar, GPS, etc.) et fait de la voile depuis qu'il est tout petit, nous nous sommes dit Pierre et moi, que ça faciliterait la vie à tout le monde.

De plus, comme nous allons faire le triangle de l'Atlantique Nord et qu'un triangle a trois côtés, nous aurons maintenant chacun notre bouée à passer.

Pierre a celle de l'Islande, Thierry celle des Açores, et je me réserve la Gaspésie pour le plaisir que j'aurai à boucler le circuit.

Les préparatifs

Notre escale de 3 jours à Rivière-aux-Renards nous a permis de terminer les préparatifs de l'expédition.

Quarante-cinq jours en mer sans escale, c'est notre objectif pour parcourir un triangle de plus de 6000 milles marins. Si les vents sont contraires ou absents et que nous sommes ralentis dans notre course, cela pourra prendre jusqu'à 60 jours.

Pour respecter notre horaire initial, il nous faudra naviguer selon une moyenne de cinq noeuds de vitesse (environ neuf km/h).

Nous avons donc prévu de la nourriture pour 60 jours. Nous avions déjà à bord 100 boîtes de conserve de 750 grammes chacune, préparées par le Petit Extra. Nous avons rajouté de la viande fraîche et des légumes frais pour une dizaine de jours, ce qui nous permettra de garder les conserves pour plus tard.

Nous avons aussi 240 litres d'eau de source en bidons de quatre litres, soit un bidon par jour pour la bouffe et pour les boissons chaudes. Nous avons un réservoir de 40 gallons d'eau douce pour faire notre toilette.

Nous lavons la vaisselle à l'eau de mer, et nous coupons l'eau pour les pâtes et pour le riz avec un tiers d'eau de mer... pas besoin de rajouter de sel!

Pour ce qui est du carburant, le bateau a un réservoir de 100 litres de diesel et nous avons 160 litres dans des bidons de 20 litres.

Pour recharger les batteries qui nous fournissent l'électricité nécessaire pour les lumières, les instruments de navigation, le chauffage, le réfrigérateur et la radio, nous devons faire fonctionner le moteur trois heures par jour.

Tout est donc calculé à la virgule près. Nous verrons bien si nos estimations étaient justes, quitte à manger froid les derniers jours (oh non!).

Un petit aperçu de la mer

La journée du départ de Rivière-aux-Renards, nous avons connu du temps calme, ensoleillé.

Le lendemain, il n'y avait plus de vent. Nous étions au large des Îles-de-la-Madeleine. Il nous a fallu la journée pour les passer. À un moment donné, nous reculions! C'en était déprimant.

Par contre, le surlendemain le vent était de la partie (20-25 noeuds, soit 36-45 km/h), dans la gueule! Je vous dis que ça brasse!

Déjà, s'ajuster au tangage constant du bateau, c'est pas évident, mais quand en plus il s'incline jusqu'à 20 degrés parfois (on parle ici de gîte), c'est très grisant. J'ai hâte de dépasser Terre-Neuve!

Bonne semaine et j'espère que vous ne vous ferez pas trop suer!

CLASSE COACH OU CLASSE ALIZÉS

Les fauteuils sont spacieux et les prix abordables avec la toute nouvelle classe coach améliorée, à bord des trains transcontinentaux de l'Est de VIA. Détendez-vous dans de grands fauteuils inclinables, profitez des fenêtres panoramiques et de la liberté de mouvement, et achetez goûters et rafraîchissements à votre place. Découvrez la voiture Skyline avec sa section panoramique, son comptoir de commandes à emporter, ouvert 24 heures sur 24, et son salon agréable. Appréciez la cuisine simple et appétissante de la voiture-restaurant. Et la nuit venue, tamisez vos lumières, inclinez votre fauteuil, utilisez vos repose-pieds, oreillers et couvertures de VIA et passez une bonne nuit! En douceur, sans vous en rendre compte, vous serez déjà à destination.



La classe Alizés, c'est **la** *façon de voyager. Une nouvelle première classe voitures-lits, avec compartiments, chambrettes ou chambres... comme si vous étiez dans une petite auberge à prix raisonnables! Les salons privés de jour se transforment en coins douillets pour la nuit. Une douche dans chaque voiture. Les petits déjeuners à l'européenne, les boissons gazeuses et le café sont offerts gracieusement dans la voiture Parc comprenant les salons panoramique et à murale, et la rotonde. Délicieux repas servis dans la voiture-restaurant; de plus, passez-y de bons moments et faites-vous de nouveaux amis.*



Bienvenue à bord, du 7 au 30 juin!

40% DE RABAIS

ÉCONOMISEZ! VOUS AVEZ LE CHOIX — À BORD DES TRAINS DE VIA VERS LES PROVINCES MARITIMES

À compter du 2 juin, le voyage en train prend une toute nouvelle allure à bord des transcontinentaux de l'Est de VIA, l'*Atlantique*MC et l'*Océan*MC. Trains d'argent aux lignes profilées. Nouveaux intérieurs art déco et nouvelles classes coach et *Alizés*. Et un service chaleureux qui redéfinit le sens de l'hospitalité, dans la pure tradition des Maritimes. Que vous choisissiez la classe coach améliorée ou la première classe *Alizés*, c'est maintenant le temps de prendre le train... surtout avec cette offre de «bienvenue à bord» en juin. **Et, à compter du 1er juillet, d'autres bonnes nouvelles: rabais de 25 % en coach... un bel été en perspective!** Pour tous les détails, consultez votre agence de voyages ou appelez VIA RailMC au 871-1331.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

VIA MD

DU 7 AU 30 JUIN: 40 % DE RABAIS EN CLASSES COACH ET ALIZÉS. DU 1ER JUILLET AU 6 SEPTEMBRE: 25 % DE RABAIS EN CLASSE COACH. AÎNÉS ET ÉTUDIANTS: RABAIS SUPPLÉMENTAIRE DE 10 % SUR PRÉSENTATION DE PIÈCES D'IDENTITÉ. Conditions: Achat 7 jours à l'avance. Places limitées en coach. Taxes et autres conditions applicables.

MDMarque déposée de VIA Rail Canada Inc. MCMarque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Parce que le don d'organes SAUVE DES VIES
LA FONDATION DIANE HÉBERT
(514) 965-0333

PARTICIPACTION
petit train va loin

Une ancienne hôtesse de l'air publie un guide de survie du voyageur

d'après PC et Reuter

■ Un petit livre pubiié à compte d'auteur et qui révèle tout des meilleures méthodes à utiliser pour éviter l'inconfort des longs voyages en avion connaît actuellement une grande vogue.

Il s'agit de l'oeuvre de Diana Fairechild, une ancienne hôtesse de l'air qui désire ainsi rendre les clients des compagnies aériennes plus heureux et, surtout, mieux conscients de leurs droits et privilèges.

Son livre, qui n'est malheureusement pas disponible en langue française, permet par exemple de comprendre pourquoi certaines personnes semblent manquer d'air lorsque l'appareil vole au-dessus de 10000 mètres ou qu'elles sont si perturbées par le décalage horaire qu'elles ne savent plus si elles partent ou arrivent lorsque l'avion touche la piste.

C'est qu'en réduisant la pression d'air dans la cabine des passagers, les compagnies aériennes peuvent épargner jusqu'à 80 dollars l'heure en carburant. Mais certains passagers ont alors de la difficulté à respirer ou deviennent même hébétés.

Si vous vous sentez mal, dans l'avion, n'hésitez pas à demander à l'agent de bord de faire monter la pression d'air ou de vous remettre une bouteille d'oxygène, recommande Mme Fairechild.

Une meilleure qualité d'air est d'ailleurs la seule raison valable pour voyager en première classe plutôt qu'en économie, selon Mme Fairechild, car, de toutes façons, les repas sont aussi mauvais dans les deux classes. Elle soutient en effet que le renouvellement d'air, dans les premières, se fait trois fois plus rapidement qu'en économie.

Pour bien dormir dans l'avion, par ailleurs, Mme Fairechild vous conseille de vous munir de bouchons pour les oreilles et d'un masque facial. Et emparez-vous d'un oreiller et d'une couverture en arrivant à votre place. S'il y a beaucoup de places vides, trouvez le siège qui vous permettra de mieux vous détendre.

Son petit livre de 182 pages intitulé *Jet Smart* s'est déjà vendu à plus de 10000 exemplaires, aux États-Unis, même s'il n'est disponible que dans quelques aéroports, hôtels et librairies, surtout à Hawaï, où vit Mme Fairechild qui évite le plus possible... de prendre l'avion.

Son livre s'est si bien vendu que l'ex-hôtesse de l'air a embauché un agent qui tente actuellement d'intéresser un important éditeur qui pourrait en publier une édition améliorée.

Après tout, si elle est parvenue à vendre plus de 10000 exemplaires d'un petit livre imprimé à frais d'auteur, il n'y a pas de limite à ce que pourrait obtenir une grande maison d'édition.

Ses trucs, Mme Fairechild les tient des 21 ans qu'elle a passés comme hôtesse auprès des compagnies Pan Am et United. Durant cette période, elle a fait le tour du monde pas moins de 300 fois et a souffert elle-même à maintes reprises de désynchronisme circadien ou de dysrythmie (noms scientifiques du décaiage horaire). Elle a dû abandonner son emploi après avoir souffert d'un mal directement lié à son travail en altitude.

Jet Smart est aussi disponible par la poste. Vous pouvez l'obtenir, au prix de 14,50$ en écrivant à «Flyana Rhyme, P.O. Box 300, Makawao, Hawaï, 96768».


770$*

535$*
AU PIED DU MONT
LE VILLAGE VACANCES ANIMÉES MONT-SAINTE-ANNE
Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE
LEURS VACANCES... C'EST AUSSI NOS VACANCES!
LA FORMULE VACANCES TOUT ANIMÉE POUR LA FAMILLE
VIVA LES PARENTS!
Passez toute la journée en famille, ou laissez chacun s'occuper de ses propres activités
VIVA LES ENFANTS!
Un monde d'activités pour les enfants... et juste pour eux!
• Les Petits Vacanciers (3-5 ans)
• Les Explorateurs (6-8 ans)
• Les Aventuriers (9-11 ans)
• Les Adofolies (11 et plus)
VIVA LA FAMILLE!
Mille et une occasions de plaisir en famille, pour se faire des amis et découvrir de nouvelles régions.
• Les récréotours
• Les jeux aquatiques
• Les soirées animées

665$*

699$*
VILLAGE ARCHIMÈDE SUTTON
MONT SAINT-SAUVEUR

viva
RÉSEAU DE VILLAGES VACANCES ANIMÉS
*PRIX POUR 7 NUITS CONDO 2 CHAMBRES
Pour réservation et information
VOYAGES VACANCES-FAMILLES inc.
BAIE-COMEAU (418) 589-1208
CHICOUTIMI (418) 545-9166
GREENFIELD PARK (514) 926-1333
HULL (819) 772-2224 1 800 361-2224
LAVAL (514) 975-2713 1 800 267-2530
MONTRÉAL (EST) (514) 251-8811
MONTRÉAL (OUEST) (514) 286-5411
RIMOUSKI (418) 722-4933
SAINTE-FOY (418) 657-7030
SAINT-GEORGES (418) 227-0088
SHERBROOKE (819) 823-5511
TROIS-RIVIERES (819) 371-3731
RABAIS DE 20$
sur une activité à la carte dans le réseau VIVA
Valide pour un séjour de 7 nuits durant l'été 93
(Un coupon par condo pour un séjour de 7 nuits, ne peut être jumelé à aucune autre promotion, non transférable et non monnayable.
Ce coupon doit être validé à l'arrivée au village).

PARTIR À TOUS PRIX!!! avec CANADA 3000 Lignes Aériennes
en Boeing 757 ou Airbus 320

MARGARITA
Départ ven. 25 juin et 2 juillet*
*Départ du 2 juillet, supplément 50$ pour vol seul. et 200$ pour forfait vol/hôtel
VOL SEULEMENT
1 sem. 486 2 sem. 486
CARIBBEAN VILLAGE
DECAMERON «Tout Compris»
-Chambre 1 sem. 597 2 sem. 797
-Suite 1 sem. 647 2 sem. 897

NOUVEAU CAYO COCO
Départ sam. 4 juillet via Cubana
GUITART HOTEL -Chambre
Sans repas
1 sem. 597 2 sem. 867
«2 Repas/Jour»
1 sem. 697 2 sem. 997

SANTO DOMINGO
Départ sam. 26 juin et 3 juillet*
*Départ du 3 juillet, ajouter 100$ à tous les prix
VOL SEULEMENT
1 sem. 356 2 sem. 366
BOCA CHICA
«Tout Compris» -Chambre
1 sem. 717 2 sem. 1047
METRO
«2 Repas/Jour» -Chambre
1 sem. 747 2 sem. 1067
CARIBBEAN VILLAGE
COSTA LINDA
«Tout Compris» -Chambre
1 sem. 777 2 sem. 1177
ENFANT: SÉJOUR GRATUIT (2 à 11 ans) accompagné de 2 adultes

PUERTO PLATA
Départs ven. 25 juin et 2 juillet*
*Départ du 2 juillet, ajouter 100$ à tous les prix
VOL SEULEMENT
1 sem. 296 2 sem. 366
SOSUA FUN CLUB
«Tout Compris» -Chambre std
1 sem. 597 2 sem. 847
VICTORIA
«3 Repas/Jour» -Chambre std
1 sem. 597 2 sem. 927
CARIBBEAN VILLAGE
LUPERON BEACH RESORT
«Tout Compris» -Chambre std
1 sem. 797 2 sem. 1147
CARIBBEAN VILLAGE
FUN TROPICALE
«Tout Compris» -Chambre
1 sem. 847 2 sem. 1247
ENFANT: SÉJOUR GRATUIT (2 à 11 ans) accompagné de 2 adultes

CANCUN
Départ sam. 26 juin et 3 juillet*
*Départ du 3 juillet, ajouter 100$ à tous les prix -sauf Aquamarina, ajouter 70$
VOL SEULEMENT
1 sem. 376 2 sem. 386
AQUAMARINA -Chambre
1 sem. 597 2 sem. 797
CONT. PLAZA -Chambre
1 sem. 697 2 sem. 1047
DIAMOND VILLAGE
«Tout Compris» -Chambre
1 sem. 987 2 sem. 1577
LAS VELAS
«Tout Compris» -Chambre std
1 sem. 997 2 sem. 1597

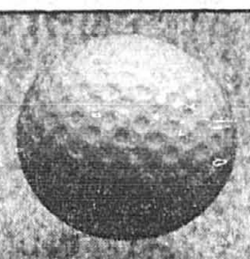
VARADERO
Départ sam. 3 juillet via Cubana
SIBONEY -Chambre
1 sem. 557 2 sem. 697
SOL PALMERAS† -Chambre
1 sem. 627 2 sem. 797
CUATRO PALMAS† -Chambre
1 sem. 647 2 sem. 857
†Plan repas optionnel

NOUVEAU COSTA RICA
Départ vendredi 25 juin et 4 juillet
VOL SEULEMENT
1 sem. 466 2 sem. 466
COMBINÉ ECOAVENTURE
ECOLODGE et séjour à Jaco Beach (voir choix)
3 nuits Ecolodge/ 4 nuits hôtel choisi: Option A 1147; 4 nuits Ecolodge/ 3 nuits hôtel choisi: Option A 1227
Option B 1197; Option B 1277
COMBINÉ TORTUGUERO
MAWAMBA LODGE et séjour à Jaco Beach (voir choix)
2 nuits Mawamba lodge/5 nuits hôtel choisi
Option A 1089 Option B 1139
Au choix à Jaco Beach
Option A: HÔTEL JACO BEACH ou EL MAR ou LE FLAMBOYANT ou COPACABANA
Option B: SOLE D'ORO ou MIRAMAR ou TANGERI
ECOLODGE: Situé en forêt tropicale près du volcan Arenal. Incluant 3 repas par jour.
MAWAMBA LODGE: Situé dans le parc national Tortuguero (site idéal pour observer les tortues vertes marines). Incluant 3 repas par jour.

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Nous avons vos vacances et votre prix!
SOL VAC La Sensation Vacances!
CARIBBEAN VILLAGES Clubs & Resorts
Les prix des forfaits sont par personnes en occupation double. Les taxes sont incluses. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.
Permis du Québec

Le Coeur-du-Québec, c'est les vacances.
LES BOIS-FRANCS
du 16 juin au 4 septembre
FORFAITS théâtre

HÔTEL LE SUZOR ✦✦✦✦ Arthabaska
COMPLEXE HÔTELIER LE COLIBRI ✦✦✦✦✦ Victoriaville
AUBERGE KINGSEY ✦✦ Kingsey Falls
hébergement pour une nuit avec un souper et un déjeuner
THÉÂTRE DE VOTRE CHOIX
Choisissez une pièce de l'un de nos 2 théâtres
ATTRAITS TOURISTIQUES
Faites votre choix parmi nos options
$82* $84* $69*
RÉSERVATIONS / INFORMATIONS
Tél. (819) 357-1000
Fax (819) 357-5000
Chaîne hôtelière HÔTE : de Mtl (514) 861-2821
Prov. de Québec, Ottawa : 1-800-361-6162
Rabais de 5$ le mardi, mercredi et jeudi
RÉSERVATIONS / INFORMATIONS
Sans frais : 1-800-563-0533
Tél. (819) 758-0533
Fax (819) 758-9914
Rabais de 5 $ le mardi, mercredi et jeudi
RÉSERVATIONS / INFORMATIONS
Tél. (819) 839-2362
* Par personne, en occupation double Service inclus • Taxes en sus
NOS THÉÂTRES
■ Souper-Théâtre Le Bosquet
une fin de semaine de fous!
Avec Pierre Labelle, Danielle Bissonnette, Yvon Roy et Nadia Paradis
■ Théâtre des Grands Chênes
smash!
Avec Benoît Brière, Violette Chauveau, Normand Chouinard, Martin Drainville et Guylaine Tremblay
ATTRAITS TOURISTIQUES
• Parc Marie-Victorin et Groupe Cascades • Moulin La Pierre
• Super Labyrinthe Jolibois • Le Parminou • Musée Laurier
Demandez notre dépliant
INFORMATIONS
Tourisme Bois-Francs
281, rue Notre-Dame Est
Victoriaville Qc G6P 4A4
(819) 758-9451
Fax (819) 752-3607
Tourisme Québec
Pour recevoir le guide touristique du Coeur-du-Québec composez sans frais 1 800 567-7603 ou 819 375-1222
Bonjour!



On vous déroule le tapis vert...
à un coup de départ de Montréal

forfait trois nuits
à partir de 105 $
par personne, par nuit,
occupation double taxes en sus

Incluant

Petit déjeuner américain
Souper table d'hôte
Accès gratuit au terrain de golf 18 trous
Gymnase intérieur
*Activités au Club Nautique
7 courts de tennis
frais de service
*Embarcations non-motorisées

Unique résidence Canadienne de la fameuse
ECOLE DE GOLF ROLAND STAFFORD
Informez-vous !

l'Estérel Hôtel l'Estérel
DANS LES LAURENTIDES
1-800-363-3623
Sans frais de Montréal : 866-8224 Télécopieur : (514) 228-4977

Canada 3000, un transporteur qui s'en tire bien

En contrôlant rigoureusement ses dépenses, la compagnie aérienne fait des profits

Presse Canadienne
TORONTO

■ Si vous offrez à Angus Kinnear une pièce d'un cent pour connaître ses pensées, il vous demandera probablement si vous n'avez pas un million d'amis prêts à lui faire la même proposition.

« Dans le domaine du transport aérien, vous devez comprendre que lorsque vous dépensez un cent mais que vous le faites des millions de fois, vous dépensez en réalité beaucoup d'argent », affirme le pdg de Canada 3000, une compagnie spécialisée dans les vols nolisés et créée à Toronto en 1988.

C'est en contrôlant ses dépenses avec un grand soin que cette compagnie aérienne a pu acheter des avions neufs et étendre son réseau alors qu'en cette période économique difficile, une douzaine d'autres transporteurs ont fait faillite.

Durant les 30 dernières années, M. Kinnear a toujours oeuvré dans l'industrie aérienne, participant notamment à la gestion de plusieurs transporteurs nolisés de britanniques, y compris le Skytrain de Freddie Laker, dans les années 70. M. Kinnear, né à Londres, a obtenu le statut d'émigrant reçu au Canada.

C'est presque avec une ferveur évangélique qu'il explique comment on doit économiser cent par cent dans cette industrie.

Des avions neufs

Par exemple, dit M. Kinnear, les transporteurs aériens peuvent sauver des millions de dollars en carburant en utilisant les meilleurs avions — ceux qui sont les plus efficaces au chapitre de la consommation de carburant.

Ainsi, certains opérateurs de charters se sont lancés en affaires en achetant des avions en fin de course qui engloutissaient le carburant comme s'il était donné. Mais Canada 3000 a débuté en louant des Boeing 757 neufs — il en a actuellement sept — et a ajouté trois unités de la dernière génération des Airbus.

« Le voyageur réclame des avions modernes et non pas de vieux *DC-8* ou des *L-1011* dépassés, souligne M. Kinnear. Il suffit alors de louer un avion neuf, de le faire voler 15 heures par jour durant cinq ans, puis de le refiler au locateur et prendre livraison d'un autre appareil neuf. »

Pourtant, tout n'est pas rose dans le domaine de la location d'avion. Ainsi, après avoir loué un Airbus *A-320-200* d'une valeur de 42 millions, Canada 3000 a dû payer la TPS sur la valeur du contrat.

« J'ai dû remettre un chèque de 3,25 millions aux Douanes canadiennes », rappelle M. Kinnear.

Plus économique

À long terme, les avions neufs les plus modernes sont plus économiques. Ils sont garantis et passent moins de temps dans les ateliers de réparation.

À entendre M. Kinnear, le choix d'un nouvel avion commercial s'apparente à la sélection d'une nouvelle voiture chez son concessionnaire.

Assis dans la dernière rangée de sièges d'un nouvel Airbus volant à 10000 mètres d'altitude, il montre les housses commandées pour recouvrir l'appuie-tête des 168 sièges de l'appareil.

« C'est la partie des sièges qui s'use le plus rapidement, explique-t-il, rappelant que les passagers appuient presque toujours la main au sommet des dossiers en se déplaçant vers les toilettes, en vol, ou en embarquant ou débarquant de l'appareil. Il coûte beaucoup moins cher de remplacer ces housses, lorsqu'elles sont usées, que de remplacer entièrement le recouvrement des sièges. »

Il sort ensuite des écouteurs de la pochette placée dans le dossier du siège devant lui.

« Si quelqu'un veut regarder un film ou écouter de la musique, il doit verser cinq dollars pour les écouteurs. Cela paie rapidement les 325000$ versés pour la mise en place d'un système sonore, les droits aux distributeurs de films et le coût des écouteurs. »

Avec un million de passagers par année — à peu près le taux de fréquentation chez Canada 3000 en 1992 —, il se loue beaucoup d'écouteurs.

Bonnes décisions

« Quelles que soient les décisions qu'il prenne, il semble que ce soient les bonnes, affirme Gord Curie, un analyste de l'industrie aérienne de Calgary. Ses avions volent toujours alors que beaucoup d'autres compagnies ont fait banqueroute. »

Nationair, qui possédait à une époque une part importante du marché canadien des vols nolisés, a récemment fermé ses portes.

Canada 3000 et Air Transat — une compagnie basée au Québec et cotée en bourse qui a réalisé des profits de 1,3 million l'an dernier — ont rapidement comblé le vide laissé par Nationair.

Canada 3000 étant une compagnie privée, n'a pas à déposer de rapport annuel et refuse de divulguer l'ampleur de ses profits.

« Nous faisons des profits depuis le premier jour, soutient M. Kinnear. Nous avons augmenté nos profits de 50 p. cent, l'an dernier, comparativement à l'année précédente. »

Dans ce cas particulier, on peut croire qu'il ne parle pas de cents...

TOURISME ESTRIE

l'Estrie plus Grand que Nature !

Publireportage

CET ÉTÉ, prenez des vacances dans le Sud du Québec.

L'Estrie
- 4 parcs provinciaux
- Plus de 10 plages (sports nautiques)
- 12 théâtres d'été plus spectacles
- 37 golfs
- 75 km de pistes cyclables
- 14 musées
- Des glissades d'eau, un zoo
- Plusieurs excellentes tables et encores plus

Calendrier des événements

11-20 juin — Festival de la truite (Lac-Mégantic) — Festival axé sur le plein air, dans un magnifique décor naturel. La pêche et le vélo en sont les principales activités.

20 juin — Grand tour du lac Mégantic — Randonnée cycliste familiale sur un parcours de 52 kilomètres.

26 juin-14 août — Festival Orford (Magog-Orford) — Concerts offerts par des artistes et des étudiants en stage de perfectionnement au Centre d'Arts Orford; récital, musique de chambre, opéra ou orchestre.

Début juillet — Festival d'astronomie populaire du mont Mégantic (Notre-Dame-des-Bois). — Activités touchant les astres, conférence, ateliers, soirées d'observation. Durée 2 nuits.

3-4 juillet — Coupe du monde GRUNDIG de vélo de montagne Bromont 1993. — Plus de 900 athlètes provenant d'une quinzaine de pays sont attendus à cette étape de la Coupe du monde Grundig de vélo de montagne. D'autres activités au programme.

2-4 juillet — Coupe des Amériques (Sutton) — Course cycliste à étapes pour femmes et vétérans.

7-27 juillet — Orchestre mondial des jeunesses musicales (Sherbrooke) — Orchestre regroupant une centaine de jeunes musiciens des plus prometteurs. Une quarantaine de pays sont représentés.

14-18 juillet — Fête des mascottes et des personnages animés (Granby) — Animations diverses au centre-ville et sur le site du zoo, en compagnie des mascottes. Grande vente trottoir au centre- ville.

14-18 juillet — Fête du Lac des Nations (Sherbrooke) — Spectacles, animation et kiosques sous le thème de l'environnement. Artisanat et ski nautique.

16- 25 juillet — Traversée internationale du lac Memphrémagog (Magog) — Marathon regroupant les meilleurs nageurs longue distance au monde. Activités sportives et culturelles pour toute la famille.

17-25 juillet — Le tour des arts (Lac-Brome, Mansonville, Sutton) — Visites gratuites des artistes et des artisans au travail dans leur atelier.

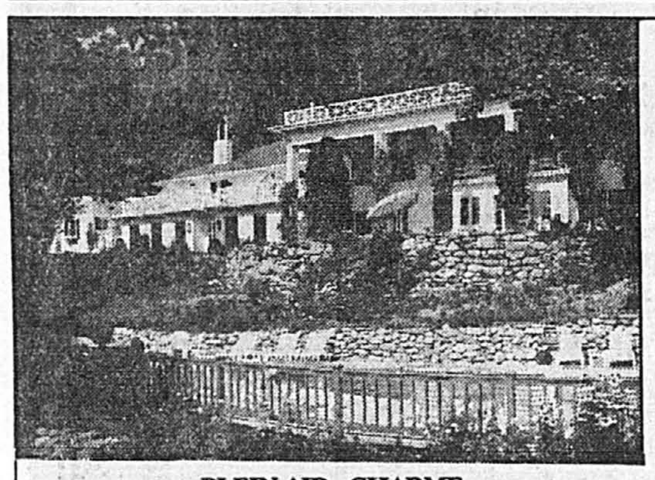
23-25 juillet — Granby International (Granby) — Le plus grand concours d'élégance de voitures anciennes au Canada. Marché aux puces de voitures et de pièces.

12-15 août — Symposium de peinture de l'Estrie (Magog-Orford) — Exposition des oeuvres d'une vingtaine d'artistes-peintres et sculpteurs du Québec. Ces artistes travaillent sur place ou se rendent à différents sites de la région Magog-Orford pour immortaliser certaines scènes.

Auberge du fenil — CENTRE DE RESSOURCEMENT
Offrez-vous des vacances de plein air, de détente et de dorlotage. Cuisine française et végétarienne. Vue superbe du Mont Orford. Spa, bains thérapeutiques, piscine, tennis et sentiers pédestres. Salle pour ateliers et réceptions. Forfait-vélo et forfait-golf disponibles. Forfait-théâtre à partir de **65$ p.p.p.j.** occ. double, incluant théâtre, coucher et petit déjeuner.
Auberge du Fenil, 96, Ch. Mont Bon Plaisir, Eastman QC J0E 1P0
(514) 297-3362

27 TROUS
CLUB DE GOLF
WATERLO
NOUVEAU
- MEMBRE À VIE
- MEMBRE 10 ANS À PARTIR DE 5 000$

RÉSERVATIONS INFORMATIONS 1-800-567-1055
360, LECLERC, WATERLOO, QC
AUTOROUTE 10, SORTIE 78



PLEIN AIR - CHARME -
GASTRONOMIE DANS UN SITE ENCHANTEUR

MANOIR HOVEY

ROMANTIQUE À SOUHAIT!
- Site enchanteur sur les rives d'un lac cristallin
- Plusieurs chambres avec balcon/foyer/lit à baldaquin/bain tourbillon
- Cuisine fine et créative/Service très attentionné
- Magnifiques jardins surplombant le lac
- Sur place, tous les sports nautiques, piscine chauffée, vélos de randonnée et tennis
- Équitation et golf à proximité (5 minutes du Manoir) (rabais offerts aux golfeurs)

Vacances de rêve
à partir de 99$ par pers./jour (occ. double)
(incluant chambre de charme, souper de fine cuisine, petit déjeuner campagnard, pourboires et équipements récréatifs)

Lac Massawippi
North Hatley (Québec) J0B 2C0
Téléphone : (819) 842-2421
1-800-661-2421
Téléc.: (819) 842-2248
Auberges Romantik
PRIX DE QUALITÉ DIAMANTS

MANOIR DES SABLES

DES VACANCES À ORFORD À PARTIR DE 52$
tennis, badminton, plage de sable, piscines ext. et int., volleyball, pédalo, planche à voile et GOLF!
NOUVEAU!
«Forfait Les Beaux Dimanches»
(1 (18) trous golf gratuit).
52,00$/p. pers. le dimanche en occ. double avec golf/hébergement/petit déjeuner.
Taxes en sus.
Autres forfaits disponibles.



Réservation: 1-800-567-3514/1-819-847-4747
90, av. Des Jardins, Orford J1X 3W3 Autoroute 10, sortie 118

GOLFEZ L'AUBERGE BROMONT
À 3 mètres, vous y trouverez un magnifique golf de 18 trous, normale 72, étendu sur 6162 verges à flanc de montagnes dans un décor pittoresque.
À PARTIR DE:
270 $ PAR PERSONNE, TAXES EN SUS.
- 3 journées de golf
- 3 petits déjeuners complets
- 3 soupers table d'hôte à La Jardinière
- 3 nuits d'hébergement
- Service inclus
- Arrivée le dimanche - lundi - mardi

Sur présentation de cette annonce, 1 lunch du golfeur pour 2 personnes vous sera offert gratuitement.
Auberge Bromont
95, rue Montmorency, C.P. 510
Bromont (Québec) J0E 1L0
(514) 534-2200
Ligne Montréal (514) 866-0244
Autoroute 10, sortie 78

Forfait Notre meilleur prix Notre meilleur golf



présente
UN PARCOURS SUPÉRIEUR POUR LE GOLFEUR JUDICIEUX

OWL'S HEAD

Venez jouer sur ce terrain d'architecture exceptionnelle situé à la base du Mont Owl's Head.
— allée de «Bent-Grass»
— fosses de sable de silice
— des vues resplendissantes vous attendent au pavillon du golf

FORFAIT GOLF — DIVERTISSEMENT:
- 3 nuits/3 jours — luxueux condos de deux chambres à coucher au bord du lac Memphrémagog (1 heure de tennis par jour par unité)
- 1 partie de golf par jour

165 $ par personne occ., quad.*

Gagnant du PRIX du DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE — ESTRIE
Architecte: Graham Cooke
Professionnel AGPC: Brian McDonald

FRAIS QUOTIDIENS:
- lundi — jeudi 27 $
- vendredi 29,50 $
- fin de semaines, jours fériés 31,50 $

Nous accueillons les tournois avec plaisir !
Autoroute 10, sortie 106, suivre les indications pour Owl's Head Mansonville, Québec
Golf: (514) 292-3666
Adm.: (514) 292-3342
Montréal direct: (514) 878-1453
Tenue vestimentaire appropriée, S.V.P.
** Les taxes applicables sont en sus **



UN ÉTÉ À LA RÉGION SHERBROOKOISE MAGIQUE

ALAIN CHOQUETTE



Une soirée avec Alain Choquette, le magicien de l'humour.
Première apparition, plus que de la magie
Les vendredis et samedis, du 25 juin au 4 septembre 1993 à 20 h 30
À la Salle Maurice-O'Bready de l'Université de Sherbrooke

ORCHESTRE MONDIAL DES JEUNESSES MUSICALES

105 musiciens, 40 pays, une seule langue : LA MUSIQUE
Sous la direction de *Ole Kristian Ruud* et *Marc David*
Soliste : *Richard Raymond*, piano
Au programme : *Wagner, Rachmaninov, Dvorak, Grieg* et *Sibelius*.
Le mercredi 21 juillet 1993 à 20 h
À la Salle Maurice - O'Bready de l'Université de Sherbrooke
Le mardi 27 juillet 1993 à 20 h
Au théâtre Centennial de l'Université Bishop's

Super-spectacle à partir de: 30$ Forfaits: Hébergement Visites touristiques Prix de groupe

(819) 820-1000
Commandez la brochure des activités estivales
En collaboration avec la Société de développement économique de la région sherbrookoise



Musée J. Armand Bombardier

Le Musée J.-Armand Bombardier...

Un voyage dans le passé pour connaître la vie et l'oeuvre du célèbre inventeur Joseph-Armand Bombardier, l'histoire de l'industrie de la motoneige depuis 1960 et une programmation continuelle d'expositions temporaires.

Ouvert à l'année, du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h.

Adultes: 5 $
Étudiants et personnes de 65 ans et plus: 3 $
Enfants de moins de 6 ans: gratuit
Tarif spécial pour les groupes.

1001, avenue J.-A. Bombardier
Valcourt (Québec) J0E 2L0
(514) 532-5300

Bonjour!
POUR INFORMATIONS : (819) 820-2020
Tourisme Québec

Le tourisme, victime du terrorisme en Égypte

■ Le dernier attentat à la bombe contre des touristes étrangers, mardi dernier au Caire, signifie que l'industrie touristique égyptienne n'est pas près de se remettre de la vague de violence islamiste.

Pour les hôteliers et les voyagistes, cet attentat, qui a fait un mort et 22 blessés, porte un coup fatal à l'industrie touristique du pays, qui augmentait jusqu'à l'an dernier de 25 p. cent par an.

Les professionnels du secteur envisagent de réduire les salaires de leurs employés pour faire face à la crise.

«Depuis quelque temps, nous pensions que la situation s'était calmée. Nous essayions de faire avec les pertes en attendant des jours meilleurs. Et puis il y a eu cet attentat», résume Mahmoud Erfan, un voyagiste cairote.

«En restant ouvert, je prends un risque», poursuit-il, estimant son manque à gagner pour l'année à un million de dollars.

Le gouvernement estime qu'au total, la vague d'attentats intégristes, qui dure depuis un an, a fait perdre un milliard de dollars en devises au tourisme égyptien, l'une des principales ressources du pays.

Trois millions de touristes se sont rendus en Égypte, de juillet 1991 à juillet 1992, et ont dépensé trois milliards de dollars. Le ministère du Tourisme attendait un milliard de plus.

Pour des agents de voyage implantés depuis les années 60, cette année est la pire qu'ait vécue le secteur dans l'histoire de l'Égypte moderne. La guerre des Six jours de 1967, la guerre israélo-arabe de 1973 ou la guerre du Golfe n'avaient pas eu des effets aussi dramatiques, estiment-ils.

Depuis 14 mois, plus de 130 personnes ont péri dans des violences liées à l'intégrisme. Les islamistes ont sutout cherché à frapper la police, les chrétiens et les touristes.

«Depuis l'attaque d'hier, je suis très pessimiste. Il n'y aura pas de reprise. Ce n'est pas une guerre qui aura une fin. C'est un conflit interne qui va entraîner l'arrêt du tourisme», estime Sami Naffah, patron d'une agence de voyages.

«Les terroristes visent le tourisme et l'économie, et malheureusement, ils ont atteint leur but», poursuit-il.

Certaines compagnies louent à vil prix des cars de grand luxe à des Égyptiens pour récupérer un peu d'argent. Les guides sont au chômage.

Certaines sociétés ont dû interrompre des projets de villages de vacances ou l'achat de vedettes sur le Nil. Certaines banques auraient reçu pour instruction de ne pas prêter d'argent pour des projets liés au tourisme.

Les plus touchés sont les petits entrepreneurs qui ont emprunté dans l'espoir de la flambée an-



C'est l'été et les économies coulent à flots. De Régina à St-Jean. De New York à Los Angeles. De Londres à Cancun. Appelez l'hôtel Radisson ou votre agent de voyages afin de profiter des tarifs *«À l'ombre de l'été»*. À compter de 69$ par chambre, par nuit, jusqu'au 6 septembre. Pourquoi brûler votre été, quand une mer d'économies vous invite à plonger?

Radisson HOTELS INTERNATIONAL
1-800-333-3333
POUR RÉSERVER DANS LE MONDE ENTIER

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ REFONT SURFACE À L'HÔTEL RADISSON.

•Régina (75$) •Winnipeg (79$) •London, Ont. (69$) •Ottawa (79$)
•Toronto Est (69$) Harbourfront (109$) Aéroport (79$)
•Montréal (99$) •Québec (99$) •St-Jean, T.-N. (89$) •Vancouver (Ouverture Mai '94)

À partir de $69*

Les tarifs varient selon le jour de la semaine et selon les différents établissements participants. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines restrictions s'appliquent.

LES LAURENTIDES
MONTAGNES DE PLAISIR !

Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique
Club Tremblant



Profiter pleinement de toutes les activités : plage, marina, tennis, piscines extérieure et intérieure..
Confiez-nous vos enfants ! Super programme d'activités supervisées.
Hébergement spacieux en condo luxueux de 2 chambres à coucher.
Repas gastronomiques servis dans notre salle à manger renommée.

FORFAIT SEMAINE DE VACANCES FAMILLES
à partir de 525 $/ adulte, occ. dble (enfant 0-5 ans : gratuit 6-12 : $ 125)
5 nuits condo 2 c. à c., 10 repas, sports, programme d'activités enfants, croisière en bateau
Appelez-nous dès maintenant !



Lac Tremblant, Qc, J0T 1Z0 Tél.: (819) 425-2731 Sans frais : 1-800-567-8341

LA P'TITE FAMILLE

Hôtel Far Hills
PLEIN AIR & GASTRONOMIE
Une auberge imposante de 72 chambres située au sommet d'une montagne avec lac privé et sports nautiques. Cuisine gastronomique renommée. Piscines intérieure et extérieure avec sauna. Tennis, squash, vélo de montagne et sentiers pédestres. À proximité: golf, équitation, parc aquatique, croisières et théâtres d'été. Piano bar. Tarifs spéciaux pour les groupes et les célibataires.
158 $ (2 nuits – 3 jours – 3 repas)
Val Morin, Que. de Mtl. 866-2219
J0T 2R0 1-800-567-6636

VILLA BELLEVUE
Lac Ouimet
Mont-Tremblant
(Québec) Canada
J0T 1Z0
Une tradition familiale !
VACANCES MAGIQUES... AVEC LES ENFANTS !
5 nuits à partir de 278 $ */adulte
● Hébergement gratuit pour les enfants de 17 ans et moins partageant la même chambre qu'un adulte.
● Programmes d'animation pour tous les membres de la famille
● Plan de repas pour les enfants
● Demandez info Camps de Tennis Junior "Académie Ménard-Girardin"
* Ch. std, occ. dble, PAM (petit déjeuner et souper), pér. écon., service non inclus, taxes en sus
RÉSERVEZ MAINTENANT !
1 800-567-6763

VACANCES PLEIN-AIR
Forfaits tout inclus à partir de 38 $ Par jour Par adulte
● Hébergement ● Chambres privées
● Repas ● Chalets-dortoirs
● Animation ● Camping
● Voile, pédalo, etc.
L'INTERVAL
STE-LUCIE-DES-LAURENTIDES
(819) 326-4069

À partir de 55 $ par personne / par jour chalet 1 chambre, salon, foyer, cuisine
DES VACANCES DE RÊVE!



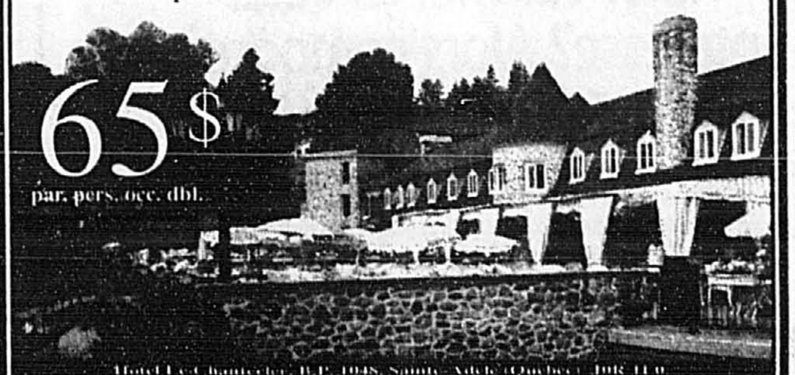
Forfait repas disponible
● Pédalo, canot, chaloupe
● Feux de camp
● Tennis, pêche
● Piscine intérieure, sauna, tourbillon
● Randonnée pédestre, 160 acres de terrain privé
● Badminton, volleyball
● Moniteur en saison
● Salle d'amusement intérieure
● SUR LE SITE plage privée, bord du lac
● Salle à manger avec musiciens
● Chalet ou condo 1 à 3 chambres
● Cuisine, foyer
● Nouveau, suite avec tourbillon double
Une heure de Montréal
Mira Mont sur le lac
3199, Chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0
(819) 327-3330 1-800-567-6707 Mtl: 875-9042

La vie à St-Sauveur
Spécial d'été 69.00 PAR CHAMBRE PAR JOUR
Quantité disponible limitée (Taxes non incluses)



Incluant :
● chambre pour une nuit
● piscine intérieure
● bain tourbillon et sauna
● courts de tennis et de squash
● centre de conditionnement
● salon et cuisinette
Manoir Saint-Sauveur
246, chemin du Lac-Millette, Saint-Sauveur-des-Monts (Québec)
Tél.: (514) 227-1811 (sortie 60 de l'aut. 15 NORD)
1-800-361-0505

Les Plaisirs de l'Été au Chantecler
La chambre, le petit déjeuner, une ronde de golf
sur notre 9 trous par 3 exécutif



65 $ par, pers. occ. dbl.
Hôtel Le Chantecler, B.P. 1048, Sainte-Adèle (Québec) J8B 1A0
Montréal sans frais: 393-8228.
Extérieur tél.: 1-800-363-2420

Bonjour!
Gouvernement du Québec
Ministère du Tourisme



Les voyageurs d'âge mûr sont devenus la cible de l'industrie touristique : ils ont pour eux le temps et surtout l'argent... PHOTO CP

L'avenir du tourisme appartient aux voyageurs de plus de 60 ans

d'après PC

■ L'Organisation mondiale du tourisme affirme qu'un Européen sur cinq a plus de 60 ans. Plus près de nous, le Club Med rappelle que près de 4,4 millions de personnes au Canada ont plus de 60 ans et que l'importance de ce groupe d'âge ne cesse de grandir.

Mais qu'est ce que le Club Med connaît des gens âgés?

Eh bien! cette célèbre agence de tourisme française, qui gère des centres de villégiature partout à travers le monde, a réussi à s'adapter aux changements démographiques qui se sont produits dans le domaine du tourisme, au cours des 25 dernières années.

Au cours des années 70, c'étaient le soleil, les plages, la mer et les aventures sentimentales qui attiraient les jeunes et les personnes seules en mal de conquêtes.

Dans les années 80, les enfants du baby-boom commençaient à leur tour à avoir des enfants, si bien que le Club Med s'attaqua aux jeunes familles, notamment en créant des services de garderie dans certains de ses centres.

Aujourd'hui, ce sont les personnes âgées que l'on veut attirer, en lançant un programme de publicité offrant aux touristes de 60 ans et plus des rabais sur les séjours hors-saison.

Le monde du voyage appartient aux cheveux gris.

C'est ce que pense en général l'industrie touristique, au point que l'Organisation mondiale du tourisme a récemment commandité un congrès international sur le tourisme pour les citoyens âgés.

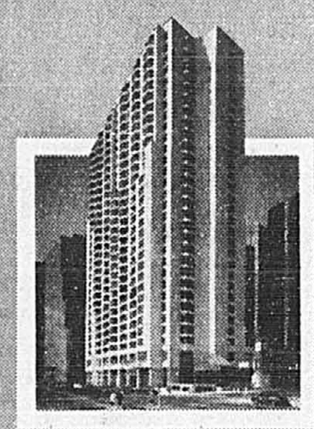
Lors de cette rencontre, en mai dernier en Espagne, les bureaucrates et représentants de l'industrie touristique ont notamment discuté des besoins des voyageurs âgés, besoins variés du fait que certains sont en parfaite santé tandis que d'autres peuvent avoir des problèmes, de mobilité ou autres. On a aussi abordé la question du revenu de ces voyageurs, revenus qui sont généralement plus élevés que par le passé.

Les congressistes ont ainsi appris qu'en 1991, un touriste international sur six avait plus de 60 ans.

La majorité viennent d'Amérique du Nord, d'Europe et, de plus en plus, du Japon. Ils choisissent en majorité les destinations sud, à a recherche du soleil et d'un climat doux, mais ils aiment également voyager dans leur propre région, préférant en règle générale l'autocar et le train à l'automobile.

La plupart préfèrent les forfaits plutôt que de voyager de façon indépendante. Ils n'aiment pas, toutefois, être classés dans des groupes de voyageurs ne comptant que des personnes de leur âge, préférant se mêler aux voyageurs plus jeunes.

PLACE MINTO
SUITE HÔTEL
Ottawa



À deux pas de la colline parlementaire

433 ouest, avenue Laurier,
Ottawa (Ontario) K1R 7Y1
(613) 232-2200

TARIFS D'ÉTÉ SENSATIONNELS!

à partir de 83$ par nuitée*

Tout prêt!
- Studios, suites d'une et de deux chambres à coucher
- Cuisines entièrement équipées
- Piscine intérieure et centre de conditionnement physique
- Stationnement souterrain
- Enfants de 18 ans ou moins demeurent gratuitement dans la suite de leurs parents
- Service aux chambres et restaurants



Tout Près!
- Cérémonie de la Relève de la Garde
- Musée de l'Aviation
- Musée Canadien des Civilisations
- Musée des Beaux-Arts du Canada
- Marché Byward, Canal Rideau



Réservations:
1-800-267-3377 (613) 782-2350
Fax: (613) 232-6962

*Occupation simple ou double. Tarifs en vigueur du 25 juin au 6 septembre 1993. Sujet à la disponibilité des suites.



JONQUIÈRE... UNE DESTINATION DE FÊTE! Un rendez-vous musical avec "Jonquière en musique"

● Musique internationale: 23 au 27 juin & 30 juin au 4 juillet, Musique Blues: 8 au 11 juillet, Festival de musique Laurentides: 29 juillet au 8 août ● Journée de la francité: 3 juillet, inauguration du Parc et marche de la francité. ● Le Raid nautique: 25 juillet, Épreuves et démonstrations de motos-marines en eau vive sur la Rivière-aux-Sables à CEPAL.

Informations: Bureau de tourisme et des congrès de Jonquière: 1-800-561-9196



CEPAL... L'HÔTELLERIE SPORTIVE PAR EXCELLENCE!

À Jonquière, sur les bords de la Rivière-aux-Sables et à proximité du lac Kénogami, CEPAL, c'est un concept hôtelier unique avec toute une pléiade de forfaits et services: ● Trois pavillons d'hébergement ● salle à manger, bar, terrasse, piscine extérieure, ● centre nautique, rafting, voile et canotage. CEPAL, c'est aussi un service de pourvoirie avec transport aérien desservant les lacs Plétipi, Piacoudie, les monts Otish et la rivière Mistassibi.

Informations et réservations: (418) 547-5728

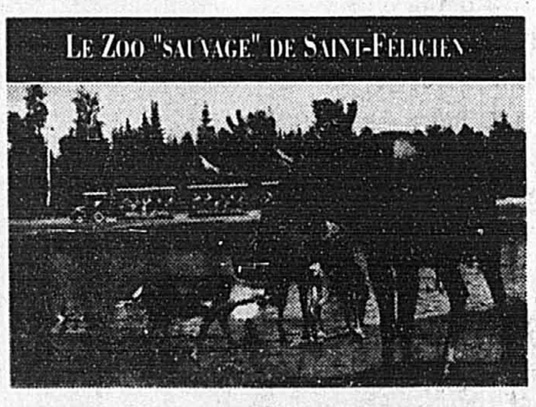
LE CENTRE HISTORIQUE ET AQUATIQUE

À Roberval ce centre ultra-moderne propose différents plateaux permettant d'apprivoiser cette mer intérieure qu'est le lac Saint-Jean. Les thématiques exploitées sont: l'évolution environnementale du lac Saint-Jean, les incidences sur sa faune, un aquarium unique pour voir évoluer la ouananiche, les grands moments de la Traversée internationale et l'histoire de la colonisation. Tout cela vous est offert avec une vue imprenable sur le lac.Saint-Jean.

Informations et réservations: (418) 275-5550

LE FJORD DU SAGUENAY...

PAR MER OU PAR TERRE! Découvrez l'ensemble des municipalités qui composent ce circuit du fjord du Saguenay. Rivière-Éternité, porte d'entrée du Parc du Saguenay, L'Anse-Saint-Jean avec son célèbre pont couvert et ses condominiums "Les Gîtes du Fjord", Petit-Saguenay pour son auberge accueilante et son Village-vacances-familles, Ferland-Boileau avec le Domaine du Lac Ha! Ha! et Tadoussac pour ses croisières d'observation à la baleine.



ERMITAGE SAINT-ANTOINE DE LAC-BOUCHETTE ... CENTRE NATIONAL DE PÈLERINAGE RECONNU ! À quatre heures de Montréal via la route 155, retrouvez-vous à l'Ermitage Saint-Antoine de Lac-Bouchette pour un séjour de pèlerinage, de repos et de sérénité. L'accueil et l'animation sont assurés par la congrégation des Pères Capucins. L'Ermitage, c'est aussi une multitude de services sur un même site: une hôtellerie, une cafétéria, des salles de réunions, un magasin de souvenirs, des sentiers pédestres, tout cela dans un décor qui respire la quiétude.

Informations et réservations: (418) 348-6344

LES GÎTES DU FJORD DE L'ANSE-SAINT-JEAN Condos-vacances, les seuls avec vue sur le Fjord. Entre amis, en famille, les " Gîtes du Fjord" vous proposent croisière, tennis, mini-golf, vélo et jeux pour enfants. Aux amateurs de pêche, capturez du saumon, de la truite ou de la morue dans un rayon de quelques kilomètres pour clôturer votre joumée, baignade, animation ou table d'hôte. Sept forfaits disponibles!

Informations et réservations: 1-800-561-8060

NOUVEAU SERVICE GRATUIT DE RÉSERVATION D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE

RÉSERVATION QUÉBEC

ON VOUS RÉSERVE LE SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN 7 JOURS SUR 7
1-800-363-7372 DE MONTRÉAL: 878-1000

LE CIRCUIT DE LA FAUNE QUÉBÉCOISE

ITINÉRAIRE UNIQUE POUR TOUTE LA FAMILLE

Le Saguenay-Lac-Saint-Jean vous propose l'une des plus grandes réserves fauniques d'Amérique du Nord. De l'embouchure du Saguenay à Tadoussac, à la naissance du Fjord à Saint-Fulgence jusqu'au lac Saint-Jean à Saint-Félicien, vous trouverez des attractions et des services vous permettant d'apprivoiser différentes composantes fauniques dans leur habitat naturel.

LES GRANDS MAMMIFÈRES MARINS

Tadoussac, c'est la plaque tournante pour l'observation des baleines. Navimex vous propose un éventail de croisières avec guides naturalistes. Le Centre d'interprétation des mammifères marins est également une halte que vous devez prévoir sur votre itinéraire.

LA FAUNE AILÉE

À Saint-Fulgence, le tout nouveau Centre d'interprétation des battures et de réhabilitation des oiseaux, c'est une visite en deux étapes. Une promenade aménagé sur les battures et sur le Cap-des-Roches. Profitez du Centre et des sentiers vous conduisant à des volières destinées aux soins d'oiseaux blessés. À proximité, le Parc du Cap Jaseux vous offre un réseau sentiers de randonnée pédestre. C'est aussi l'un des ports d'attache de Gaïa, bateau des Navettes maritimes du fjord qui vous offre de courtes croisières d'environ 1 heure vous permettant d'admirer la naissance du fjord. L'Auberge Tourelle est l'endroit rêvé pour vous héberger avec son imprenable vue sur le fjord.

LA FAUNE TERRESTRE

À Saint-Félicien, au Lac-Saint-Jean, le Zoo "sauvage" vous suggère une expérience unique en Amérique du Nord avec la visite de ses Sentiers de la nature. En accord avec l'environnement, les humains s'y retrouvent derrière les barreaux de baladeuses pour mieux observer la faune dans son habitat naturel.

Bureau fédéral de développement régional (Québec)

Association touristique
Saguenay—Lac-Saint-Jean
198, Racine Est,
bureau 210
Chicoutimi, Qc.
G7H 1R9
Fax: (418) 543-1805
Ligne sans frais:
1-800-46 3-9651

Offrez-vous une évasion chez la
FAMILLE DUFOUR

HÔTEL VAL DES NEIGES
Beaupré
(418) 827-5711

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie Saint-Paul
(418) 435-5505

HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES
Isle aux Coudres
(418) 438-2711

FORFAIT ÉVASION 2 nuits / 3 jours

Incluant:
2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure.

à partir de 129$ par personne en occupation double jusqu'au 15 juillet 1993
QUANTITÉ DE CHAMBRES LIMITÉE

FORFAIT BALEINES
2 nuits / 3 jours

Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et une croisière «SAFARI VISUEL AUX BALEINES» d'une durée de 3 heures commentée par un naturaliste.

HOTEL TADOUSSAC
Tadoussac (418) 235-4421

à partir de 179$ par personne en occupation double jusqu'au 15 juillet 1993
QUANTITÉ DE CHAMBRES LIMITÉE

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES FORFAITS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES
Renseignements et réservations:
1 800 463-5250 ou, de Montréal, (514) 861-2821
hôte



Célébrer le 1er juillet avec Roch Voisine, ça vous intéresse? Alors composez le 1-800-465-1867!

Venez célébrer la fête du Canada à Ottawa et dans la région de la capitale du Canada le 1er juillet. Ce n'est qu'à deux heures de Montréal! Joignez-vous à la foule sur la colline du Parlement et partout dans la région pour prendre part aux innombrables festivités! Ne manquez pas le spectacle en soirée de la fête du Canada mettant en vedette Roch Voisine, Marie Carmen et d'autres étoiles canadiennes, suivi de spectaculaires feux d'artifice. La fête se poursuit avec un spectacle aérien, des régates et l'ouverture de Cultures Canada 1993. Du plaisir pour toute la famille vous attend le weekend de la fête du Canada! Et tout cela à un prix abordable grâce aux tarifs d'hébergement spéciaux offerts tout au long de l'été.

Renseignements et hébergement : 1-800-465-1867

OTTAWA
Région de la capitale du Canada

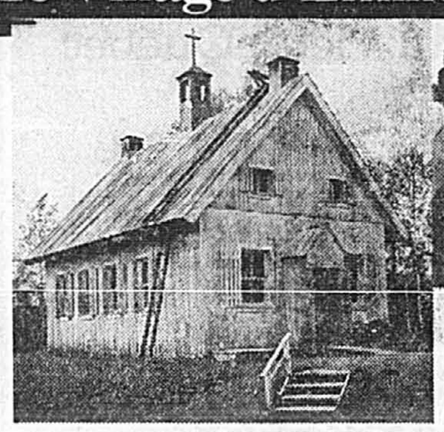
Laissez-vous surprendre!
RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

Renseignements : tous les jours de 8 h 30 à 21 h. Hébergement : du lundi au vendredi de 9 h à 17 h
Administration du Tourisme et des Congrès d'Ottawa (613) 237-5150, Commission de la Capitale nationale 1-800-465-1867

Le Coeur-du-Québec, c'est les vacances



Le Village d'Émilie le rendez-vous des téléséries





Théâtre de marionnettes. 2 représentations par jour, mardi, mercredi et jeudi.



Chapelle Ville-Marie

SHEHAWEH

La nouveauté au Village d'Émilie cet été...
« Shehaweh », ses fabuleux décors et costumes.

De plus, pour les enfants...
un théâtre de marionnettes centenaire qui présente « Les contes et légendes du Québec ».

Nos grands classiques...
les décors des Filles de Caleb, la ferme et ses animaux, les balades en calèche, le restaurant de l'Hôtel du Grand Nord.

Et toujours...
l'accueil et l'animation incomparables qui rendront votre visite exceptionnelle !

LES FILLES DE CALEB
Le Village d'Émilie

À Grand-Mère, sortie 226 de l'autoroute 55 (près du kiosque touristique)

Entrée : 8,50 $ adulte 4,50 $ enfant

Ouvert du 18 juin au 6 septembre 1993 Information et réservations 819-538-1716 • 1-800-667-4136

André Montmorency présente

LE TEMPS D'UNE VIE

de Roland Lepage
mise en scène de René Richard Cyr



Sylvie Drapeau Henri Chassé Luc Proulx Gary Boudreault Alexis Martin

THÉÂTRE VILLAGE D'ÉMILIE

du 19 juin
au 28 août 1993
mardi - ven. 20 h 30
samedi 21 h 00

plusieurs forfaits disponibles :
Village d'Émilie, croisière, repas, etc.

À partir de 20 $

RÉSERVATIONS :
800-667-4136
819-538-1716

À GRAND'MÈRE, SORTIE 226 DE L'AUTOROUTE 55 (PRÈS DU KIOSQUE TOURISTIQUE)

pip

cii centre d'interprétation de l'industrie

Visite guidée de la centrale Shawinigan 2

Un musée regroupant des éléments des plus importantes collections sur les débuts de l'industrialisation canadienne, ainsi qu'une visite de la centrale hydroélectrique Shawinigan 2, en exploitation depuis 1911, et reconnue à l'époque comme une des plus puissantes du continent nord-américain.





Sortie 211 de l'autoroute 55, Shawinigan centre-ville.
Suivre les panneaux indicateurs « Interprétation de l'industrie »

Visite du Centre d'interprétation tous les jours de 9 h à 18 h.
Durée : 1 h 30. Entrée : 4 $ adulte. Réservations : **(819) 536-8516** Télécopieur : **(819) 536-2982**

Visite de la Centrale tous les jours à 9 h 30, 11 h, 13 h 30 et 15 h. Durée 1 h 30. Du 12 juin au 22 août.
Entrée gratuite. Réservations : **(819) 536-8715** Télécopieur : **(819) 372-3991**

LAURÉAT RÉGIONAL 1993 Innovation



***Le Village du Bûcheron** vous présente l'Épopée des forestiers de la Mauricie entre 1850-1950. Ce site est la reconstitution d'un véritable camp de bûcherons ainsi que les installations nécessaires pour la drave. On peut y goûter la nourriture des bûcherons dans une atmosphère d'époque.*

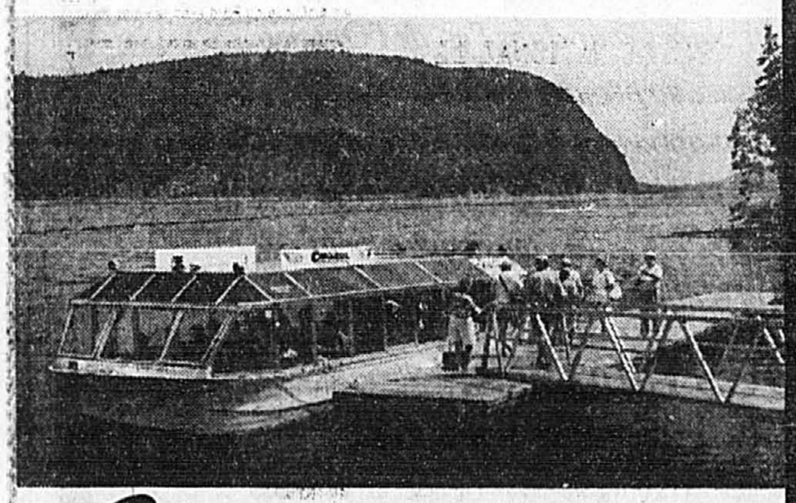


Le Village du Bûcheron

Admission : adulte : 7 $ — Âge d'or : 6 $ — Groupe adulte : 6 $ (20 et plus)
Enfant : 5 $ (6-16 ans) groupe enfant : 4 $

780, 5e Avenue, Grandes-Piles G0X 1H0 — Tél./Fax : (819) 538-7895 ou 538-9679

En ces derniers temps de flottage du bois, venez voir « les pitounes » de près, sur l'une des plus belles rivières du Québec. Venez vivre une aventure où le plaisir et la détente se mêlent à l'histoire. Nous vous proposons une expérience enrichissante et une croisière inoubliable.



Capacité de 50 personnes
Croisière d'une durée de 2 heures sur la rivière St-Maurice en direction du Parc National et de St-Rock-de-Mékinac.

- Bar
- Musique
- Commentaires
- Nombreux forfaits disponibles
- Prix spéciaux pour les groupes

Possibilités de départs :
- Marina de St-Jean-des-Piles
- Grande Piles
- Quai de Grand-Mère

Tarifs :
adultes : 12 $ taxes incluses
enfants moins de 10 ans : 5 $ tx incl.

Du 15 mai au 15 octobre
Il est fortement recommandé de réserver

Croisières Saint-Maurice
Bateau-mouche « Le Franc-Nord »
Téléphone/télécopieur
(819) 538-3523

Croisières SAINT-MAURICE

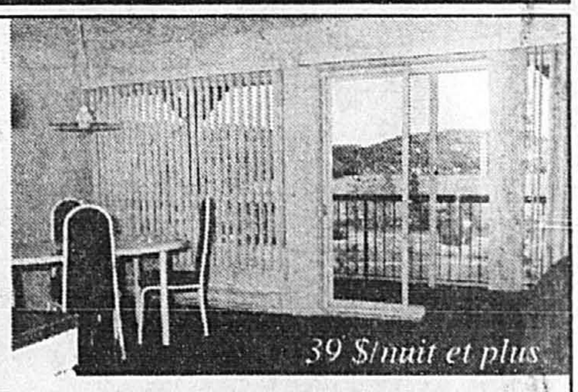
Base touristique comprenant 36 unités de condo avec cuisinette pour location journalière et plus.

Possibilité de différents forfaits à la mesure de vos besoins : théâtre, équitation, réunion, etc.

Tout ceci dans un décor enchanteur aux portes d'une nature admirable.

LE DOMAINE FLORIBELL

La base touristique pour le plaisir de vivre quatre saisons



39 $/nuit et plus

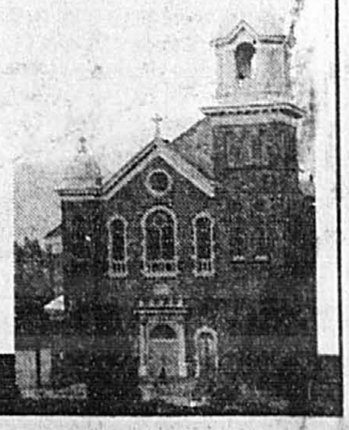
95, Lac Bell, St-Élie-de-Caxton (Québec)
1-800-567-8659 — Fax : (819) 221-3347

Les oeuvres d'Ozias Leduc

À l'Église Notre-Dame-de-la-Présentation
Shawinigan-Sud

Visite animée et commentée, émission par infrarouge avec casque d'écoute. Spectacle son et lumière relatant l'histoire du Centre-Mauricie autour des peintures d'ozias Leduc.

Visite : 3 $/pers. Son et lumières : 6 $/pers.
Information : (819) 536-3652



825, 2e Avenue, Shawinigan-Sud (Québec) G9P 1E1

Tourisme Québec

Pour recevoir le guide touristique du Coeur-du-Québec composez sans frais le 1-800-567-7603 ou le 819-375-1222

Bonjour!

Norfolk, capitale culturelle de la région de Hampton Roads en Virginie

JOSEPH COSCO
New York Times Service

NORFOLK

■ Il y a toujours de nombreux marins à Norfolk, mais on ne les voit plus comme autrefois en bandes bruyantes, déambulant le long de la promenade du port, de bars en bordels. Au cours des dix dernières années, les édifices à bureaux et les banques ont poussé comme des champignons dans le vieux port virginien encore dominé par des grues géantes et pris d'assaut par des centaines de touristes à longueur d'année.

Norfolk est devenue la capitale financière et culturelle de la région de Hampton Roads, agglomération de près d'un million et demi d'habitants qui comprend Virginia Beach, Portsmouth, Chesapeake, Hampton et Newport News. Nichée tout au fond de la magnifique Baie de Chesapeake, dotée d'un climat doux, cette ville quasi sudiste tient une position enviable au palmarès de la qualité de vie.

Fondée en 1680, Norfolk a connu la prospérité à l'époque coloniale. Elle était cependant promise à une histoire dramatique: deux fois rasée par la guerre (Révolution et Guerre civile); dévastée par les épidémies du début du siècle. Elle allait enfin vivre une poussée de croissance sans précédent grâce à l'établissement d'une base navale, au cours de la Deuxième Guerre mondiale. Comme bien des centres urbains, la ville a connu une autre période de décadence dans les années immédiates d'après-guerre.

Les efforts de revitalisation ont surtout porté sur le secteur portuaire, le long de la rivière Elizabeth et dans le quartier historique environnant: Ghent et Freemason. Son vaste port intérieur accueille tout aussi bien les embarcations de luxe que les navires géants de la Marine et leurs remorqueurs se dirigeant vers les cales sèches. Principales attractions touristiques: Waterside Festival Marketplace and Marina et Town Point Park. Sur la rivière même, un tout nouveau stadium de baseball de 12 000 places vient d'ouvrir. Tout près de là, Nauticus, musée national maritime de 52 millions $, est en construction. Il sera terminé au début de l'an prochain.

Très variée, la saison culturelle estivale commence dès les premiers signes du printemps à Norfolk. Cette année, le Musée Chrysler, mis sur pied par le magnat de l'automobile Walter P. Chrysler Jr., présente une collection très intéressante des peintres narratifs du 19e siècle de l'Académie des Beaux-Arts de la Pennsylvanie. Entre autres, Charles Wilson Peale, Edward Hicks et Mary Cassatt. Ouverte le 24 avril, l'exposition durera jusqu'au 27 juin. (De 10h à 16h, du mardi au samedi, et de 13h à 17h le dimanche. Informations: (804) 642-1211.)

Le marché Waterside, qui comprend 120 boutiques, constitue une attraction touristique en soi. On peut s'y embarquer pour une croisière sur la rivière Elizabeth jusqu'au coeur historique de Portsmouth. Une autre croisière, à bord du Carrie B (393-4735) ou du schooner American Rover (627-7245), permet au visiteur de découvrir le port intérieur, les chantiers navals et la base militaire, l'une des plus grandes au monde. (Tarifs: 12 $ US pour les adultes et 6 $ US pour les enfants.) Plus sophistiqué, le Spirit of Norfolk offre en soirée la même croisière agrémentée d'un souper au clair de lune. (Prix: de 16 $ US à 37 $ US.)

Le jardin botanique de Norfolk, parc de plus de 170 acres, est particulièrement célèbre pour ses roseraies et ses massifs d'azalées. On peut le visiter en tramway ou emprunter un de ses nombreux canaux. (Ouvert de 8h 30 au coucher du soleil.)

Points de repère

Restaurants

● Le Charlieu: près du Centre d'Art, décor et plats européens dans une ancienne villa. Repas pour deux: 55 $ US. Réservations: (804)623-7202.)

● The Dumbwaiter: à deux pas du Charlieu, terrasse, nouvelle cuisine sudiste. Spécialité: thon. Repas pour deux: 30 $ US. Réservations: (804)623-3663.)

● Freemason Abbey: temple du homard dans une ancienne église presbytérienne. Repas pour deux: 36$US. Réservations: (804)622-3966.)

● Fellini's: cuisine italienne et plats cajuns pour petits budgets. Réservations: (804)625-3000.)

Hébergement

● Norfolk Waterside Marriott: nouvel hôtel de 24 étages relié au Centre des congrès et au Watersidе Market. Deux restaurants, centre d'exercices phyiques et piscine intérieure sur le toit. Chambre double: de 84 $ US à 99 $ US. Réservations: (804)627-4200; télécopieur: (804)628-6452.)

● Omni International: sur la rivière Elizabeth, vue incomparable sur le Vieux Port. Chambre double: à partir de 124 $US. Réservations: (804)622-6664; télécopieur: (804)625-8271.)

● Old Madison Hotel: récemment acquis par la chaîne Ramada, tout près du Waterside. Chambre double: à partir de 49 $US. Réservations: (804)622-6682; télécopieur: (804)623-5949.



COEUR DU QUEBEC

MANOIR DU LAC CACHÉ: Camping familial, chalets et chambres de location. Sur lac naturel et plage sablonneuse. Qualité de l'eau catégorie "A". 105 places, dont 64 pour roulottes et 41 avec eau et électricité. 2000 rang Lac Caché, St-Alexis-des-Monts, J0K 1V0, (819) 265-2083. Via 349 nord.

CHARLEVOIX

CAMPING LE GENÉVRIER: Terrain de 450 emplacements, tous les services sont disponibles, activités familiales organisées avec moniteurs, mini-putt, tennis, pédalo, golf et location de chalets. 1175 boul. Monseigneur de Laval (route 138) Baie St-Paul, G0A 1B0. tél.:(418)435-6520

ESTRIE

CLUB-VACANCES BAIE DES SABLES; Camping 4 étoiles. Vacances familiales -Animation. Plage, pêche, voile, vélo et plus. Chalets (meublés touristiques) C.P. 65, Lac-Mégantic, G6B 2S5 (819) 583-3965

HAVRE SAINT-PIERRE

CAMPING MUNICIPAL DE HAVRE-SAINT-PIERRE: Extrémité "Est" rue Boréale
54 sites: 36 sites aménagés (eau-égoût-électricité) 18 sites semi-aménagés (eau à proximité). Services: bloc sanitaire -salle communautaire -laverie etc. Réservation: (418) 538-2415
* Découvrez la Réserve du Parc National de l'Archipel de Mingant

LAURENTIDES

LE PARC D'OKA...UN VRAI CONTACT AVEC LA NATURE: À seulement 35 minutes de Montréal. 855 emplacements de camping aménagés. Tous les services sur place. Programme d'animation pour la famille. Nouveau forfait-nature "clés en main " comprenant l'emplacement, la tente et les accessoires (disponible pour des séjours de 2 à 5 nuits). De plus, magnifique plage de 1,2 km, aires de pique-nique, piste cyclable, sentier de vélo de montagne, sentiers pédestres et location d'équipements nautiques. 2020 chemin Oka, Oka. Rens. et réservations (514) 479-8337.

PARC DU MONT-TREMBLANT; Secteur de La Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 118 emplacements sur réservation; station de vidange, patrouille 24hrs. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière. Sentiers de vélo de montagne. Location de canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs Le Boulé inc. Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur Québec J0T 1P0 (819) 688-6176 ou 1-800-567-6177.(mtl)

MONTEREGIE

CAMPING BON AIR • A 20 km de Montréal, terrain de 300 emplacements, 100 • pour tentes. Plusieurs activités; balle-molle, piscine, tennis, mini golf. 110, rang St-André, St-Philippe de la Prairie, sortie 38, autoroute 15. 659-8868.

CAMPING MUNICIPAL SAINTE-ANNE-DE-SOREL; 100 terrains avec ou sans services. Espace et tranquilité. Croisières et théatre d'été. Rampe de mise à l'eau, tennis, volleyball, piscine, etc. 1686, Chenal du Moine (514) 742-3113.

ST-CANUT / MIRABEL

CAMPING DES TROPIQUES: Au centre du village, à 30 min. de Montréal et à 8 km de St-Jérome. Lac avec plage privée, terrains disponibles pour roulottes, tentes-roulottes et tentes. Tous les services disponibles. Plusieurs acrtivités sur le site. Aut.15 N. sortie 39. (514) 436-6680 *10% de rabais avec l'annonce.

SAGUENAY

CAMPING LAC KÉNOGAMI: Près d'Hébertville, 142 emplacements avec 3 types de services, 3 chalets et 8 mini-chalets locatifs, restaurant, dépanneur, tennis, plage. Rens. et réservations: (418) 344-1142

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine NATURE dans un contexte de DÉTENTE. Choissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, belvédères, aire de pique-niques, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... POUR Y SÉJOURNER: ● Camping rustique ou avec services (5 étoiles).● Mini-Chalets ● chambres et logements très confortables, disponibles à l'année. (418) 275-3132.

TASCHEREAU

CAMPING MUNICIPAL: À 50 km d'Amos, sur la route 111, terrain de 40 emplacements près d'un lac naturel. Invitation particulière aux Boutin d'Amérique, qui seront chez-nous les 16-17-18 juillet 93 pour leur rassemblement annuel. 1149, Route 111, Taschereau, Qc (819) 796-2521 / 2219.

Faites connaître vos activités tout l'été, Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

À seulement 5 minutes
de la magie du Vieux-Québec

HÔTEL MOTEL
LE VOYAGEUR

Déjeuner continental gratuit, style buffet

Votre hôtel/motel à Québec
À partir de 49,95 $ + taxes

Stationnement gratuit
Piscines int. et ext.
Sauna

1 800 463-5568
Offre valide jusqu'au 16 juillet 1993*

1962360.619



FORFAIT golf
TOUT, TOUT, TOUT INCLUS!
(CHAMBRE, GOLF, REPAS ET ACTIVITÉS)

SPÉCIAL
FÊTE DE LA ST-JEAN
24-27 JUIN 93
4 jours/3 nuits
299$*
*Service inclus. Taxes en sus. Prix par personne en occ. double.

montGabriel
STATION TOURISTIQUE
Réservez dès maintenant:
1 800 668-5253 (Sans frais)
(514) 861-2852 (Mtl sans frais)



« Vous vous rendez dans l'est de l'Ontario ?

Maintenant, lorsque vous m'appelez au
1-800-268-3736,
je peux vous aider à planifier
votre p'tit repos
et même faire vos réservations de chambres pour vous ! »

Notre service 1-800 vous en offre encore plus qu'avant ! Composez notre numéro et vous aurez accès aux services d'un conseiller touristique bien informé. Nous pouvons vous renseigner sur les événements, les activités et une foule d'autres choses excitantes à faire pendant votre séjour dans l'est de l'Ontario. De plus, nous sommes maintenant en mesure de prendre votre réservation de chambre et d'obtenir la confirmation en appuyant tout simplement sur un bouton. Donnez-nous un coup de fil ou passez nous voir à un centre d'information touristique de l'Ontario. Nos conseillers touristiques vous attendent pour vous aider à planifier un p'tit repos sensationel.

POUR VOUS ÉVADER,
COMPOSEZ LE 1-800-268-3736
Information also available in English by dialing 1-800-668-2746.
(Appareil de télécommunications pour les sourds - ATS (416) 314-6557 ou appelez à frais virés.)

Des p'tits repos en ONTARIO MD

Ontario Ministère de la Culture, du Tourisme et des Loisirs

Deux bonnes auberges aux Îles-de-la-Madeleine

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



ÉRIC TROTTIER

Vous irez aux Îles-de-la-Madeleine cet été et vous aimeriez vous installer dans un village plein de charme pour vivre au même rythme que les Madelinots ? Alors choisissez Havre-Aubert, deuxième île en importance et berceau culturel et économique de l'archipel.

Doté d'un havre naturel de pêche et de plaisance, Havre-Aubert fut le premier village fondé aux Îles-de-la-Madeleine. C'est probablement pour cela que ses habitants ont développé depuis quelques décennies un goût certain pour l'histoire et la culture.

C'est ainsi qu'on retrouve dans ce magnifique village, à quelques pas du Musée de la mer, un petit «centre-ville», une sorte de rue Saint-Denis appelée la Grave, bordée par la mer sur ses deux côtés, où se trouvent une vingtaine de boutiques et de cafés-terrasses logés dans d'anciennes cabanes de pêcheurs de hareng.

C'est également le seul endroit aux Îles où la vie culturelle a autant d'importance. Le Vieux Treuil accueillera encore cet été les gros noms du monde du spectacle (Steve Faulkner, Marie-Claire Séguin, Geneviève Paris, Pierre Flynn, Pierre Verville, etc.). Le Bicentenaire des Îles, un festival acadien, un concours de châteaux de sable, une nuit de la poésie et d'autres festivals animeront également la Grave.

L'Auberge Denis à François est, dans ce contexte, l'une des deux plus intéressantes de l'archipel, notamment parce qu'elle se trouve à deux pas de la Grave. J'ai passé de merveilleux moments là-bas: tout est à proximité, les commerces, bien sûr, mais également les plus beaux points de vue des Îles.

Sur une butte

L'auberge est située sur une butte d'où l'on a une magnifique vue sur la mer. En avant, on aperçoit l'Île d'Entrée, la seule qui n'est pas reliée au reste de l'archipel et, à droite, la baie du port de Havre-Aubert et le Sandy Hook, cette espèce de désert de sable presque blanc, comme un bras qui plonge dans la mer.

L'auberge, ouverte depuis cinq ans, a été aménagée dans une grande maison construite selon l'architecture traditionnelle madelinote.

«La maison a toujours appartenu à notre famille, explique Denis Painchaud, le propriétaire. Mais personne ne s'en occupait plus depuis un an quand nous nous sommes lancés dans l'aventure. Mes parents avaient peur d'être obligés de la vendre à des étrangers. Comme je songeais depuis un bon moment à exploiter un commerce, je me suis lancé tête baissée.»

L'aventure est réussie. Les cinq chambres, toutes identiques, contiennent douche et toilette privées, un grand lit confortable, une petite table, etc. Impeccable de propreté. La décoration, moderne et à base de vert tendre, jure toutefois un peu avec le charme ancien de l'extérieur de la bâtisse. Rien n'est parfait.

De toute façon, c'est pour la réputation de sa cuisine que j'avais choisi l'auberge Denis à François dont le restaurant demeure l'un des plus achalandés aux Îles. L'amie de Denis Painchaud, Francine Pelletier, a fait du loup-marin l'une de ses spécialités. «Dès que je suis arrivée aux Îles, j'ai été emballée par le loup-marin. Il s'agit d'un mets des plus exotiques et on ne le sert presque jamais», raconte Mme Pelletier. Celle-ci cuisine cette viande noirâtre en pâté de foie, en tourtière ou en bourguignon. Tout à fait délicieux! La cuisinière en chef avertit toutefois ses clients: «Il faut aimer le foie, les viandes de gibiers et le boudin, car le goût du loup-marin leur ressemble».

La Marée haute

Une deuxième auberge, la Marée Haute, également située à quelques pas de la Grave, ouvrira officiellement ses portes le 24 juin, pour la Saint-Jean-Baptiste. Les propriétaires, Patrick Mathey et Pascale Saint-Jean, sont deux gais lurons passionnés par la cuisine française qui ont roulé leur bosse pendant des années dans la restauration.

Ils ont notamment fondé et fait rouler pendant dix ans le Péché Mignon, à Sainte-Anne-de-Bellevue, dans l'ouest de l'île de Montréal, avant d'aller travailler à Cannes. «Là-bas, il m'arrivait durant le festival de films de cuisiner jusqu'à 3200 couverts par jour. C'était tout un défi... Mais nous voulions ouvrir une auberge pour notre qualité de vie. On a le goût d'avoir moins de clients, mais d'être près d'eux», confie le chef, originaire de Dijon, en France.

Patrick Mathey a eu la piqûre des Îles en mars dernier lors d'une excursion aux loups-marins. Avec quelques Madelinots aussi fous que lui, il a tout simplement plongé dans la mer glacée, en slip, pour pêcher des moules. «On avait un goût de moules!» dit-il en riant.

C'est à ce moment-là que lui et son amie ont décidé de s'installer dans l'archipel. La maison que le jeune couple transforme depuis quelque temps avec des copains madelinots, sur le chemin des Fumoirs à Havre-Aubert, est magnifique. Toute faite de bois, elle séduit à cause de ses belles boiseries et de son mobilier chaleureux. «Celui qui l'a rénovée y a mis pour 200 000 $ de bois», explique le patron.

Et quelle vue sur le port de Havre-Aubert! L'auberge est en effet située sur le bord de la baie du port, à deux minutes de marche de la Grave et à cinq minutes d'une des plus belles plages des Îles, le Sandy Hook.

Chacune des quatre chambres de l'auberge (il y en aura six l'an prochain) a son cachet particulier, l'une a même son foyer privé! Le couple Mathey-Saint-Jean a aussi aménagé un petit restaurant d'une vingtaine de places qui fera sans doute la réputation de la maison. Le patron a fait de la cuisine un art de vivre et entend servir le poisson à sa manière. «Ce sera une cuisine française au goût du golfe avec sushis, poissons marinés et fumés au menu» dit-il.

Ils veulent d'ailleurs construire cet été leur propre fumoir à poisson. Pour élaborer la carte du resto et servir d'autres types de viandes comme le canard et le lapin, ils comptent organiser une mini-ferme. Un étang est déjà prêt à recevoir ses premiers palmipèdes.

Auberge Denis à François,
404, chemin d'en Haut,
Havre-Aubert, G0B 1L0
Tel. (418) 937-2371

Prix des chambres: 47 $ par couple par jour, déjeuner non-compris.

Auberge La Marée Haute,
25, chemin des Fumoirs,
Havre-Aubert, G0B 1L0
Tel. (418) 937-2492 ou (514) 487-9289

Prix des chambres: 60 $ par couple par jour, déjeuner compris; 75 $ par personne pour une nuit et trois repas.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen); chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AU CHANT DU COQ: L'Île Verte, là où vous aimerez revenir. Maison centenaire, ambiance chaleureuse. Vélo de montagne, observation des baleines, etc. Coucher, déjeuner, occ. simple 35$, occ. double 45$. (418)898-2443.

AUBERGE FLEUR-DES BOIS: (rivière Ouelle Kamouraska). Charmante auberge avec le fleuve à ses pieds. Les aubergistes résidents Carole et Jude Bonneau vous acceuille avec une table d'hôte du chef Jean Louis Caumon. Chalet, piscine, golf, pêche, musée, salle de réceptions à proximité. Brunch table d'hôte tous les dimanches. (418) 856-1201. Sortie 450, aut. 20.

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: située sur la rive du lac Pohénégamook, oasis de calme, bon accueil, et d'un paysage enchanteur. Disp. forfaits, chalet, cabine-cuisinette, piscine, tennis, bateau: 418-859-2323.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquettes, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Pour réservation:(418)722-0822.

CAP SUR LE PHARE: Île Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50$ p.p. occ. d. déj. inclus. (418)898-2757.

HÔTEL RIMOUSKI: Situé au coeur de la ville, vue sur le fleuve St-Laurent, piscine intérieure et terrasse, bar, restaurant (fruits de mer). Forfaits disponibles, tarif familial. Réservations: 1-800-463-0755.

LA MAISON DES SOEURS: B & B à St-André de Kam., (25 km de R. du Loup). Manoir datant de 1825 au coeur du circuit Cormoran. Face au Fleuve. 50$ occ. d. 124, rue Principale. (418)493-2859.

NOTRE-DAME DU PORTAGE: Auberge sur mer. Le spectacle du fleuve aux premières loges. Une auberge sympatique où règne le calme et la détente. Une table étonnante et raffinée. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir: 55$ /pers. /occ. double, P.A.M. Jusqu'au 7 juillet 93. (418) 862-0642.

COEUR DU QUEBEC

RELAIS CHAMPÊTRE "LES SANTONS": "L'Accueil, la Table et le Sommeil ". 4 minutes de la sortie Ste-Anne de la Parade, Autoroute 40. 3 chambres dont une avec foyer, dans le cadre reposant d'une maison de pierre datant de 1818, au bord de la rivière Ste-Anne. De 48,50 $ à 58,50 $ p.p. en occ. double, P.A.M. Rés. seulement: tél: (418) 325-2907, fax: (418) 325-3179.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66$ incluant petit déj. Activités: vélos de montagne, équitation, théâtre, 4 roues. 62, rang 2. Tél.:(418)439-4820.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, bons vins. Forfait week-end PAM 55$ pers. /jr occ.d. Rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN & BELLE PLAGE: B. St-Paul, havre de paix, unique, bord de l'eau, lever de soleil, salle à déj. face au Fleuve, piscine, décor doux et chaleureux où vous attendent Thérèse, J-Claude et Daniel pour vous gâter. Ch coquettes style d'antan à plus moderne, plusieurs avec S. masseur. À partir de 25$ p.p. occ. d. déj. incl. 1-418-435-6030,(3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "À Baie St-Paul, pour ceux qui aiment la vie de village", François Trépanier, La Presse, 4 juil.'92. Au centre des activités culturelles, la Grande Maison vous attend. Laissez-nous vous gâter, vous guider, vous envelopper chez-nous. De 20$ à 40$ p.p. occ.d. Diane, Robert et Fanny. 160, rue St-Jean Baptiste, Baie St-Paul, (418)435-5575.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, nouveau gîte dans une ancienne demeure. Chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux, 55$ pr 2. 30, Fafard. (418) 435-3888, à Mtl 433-2296.

CHEZ GEORGES: Motel-restaurant, spécial printemps. Motel à 40$ (1 à 4 personnes), restauration sur place. Route 138 angle 362, Baie St-Paul, (418)435-3230.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 $ /pers /jr en occ. d., incluant souper, déjeuner et pourboire. Cap-à-l'Aigle G0T 1B0. Tél: (418) 665-4423, Fax: (418) 665-3179.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE AU PETIT BERGER: Un joyau de l'aubergerie au Québec vous offre calme, courtoisie, confort et qualité. Située au centre du magnifique village de séjour-vacances de Pointe-au-Pic, l'Auberge vous offre 19 chambres avec petits déjeuners, tennis, piscine et service de bar à partir de 37,50$ /pers. en occ. double. Vos hôtes depuis 15 ans, Marthe et Jacques Lemire. Tél.:418-665-4428.

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Découvrez la Belgique, ses bières, ses mets typiques, plats végétariens! Une auberge intime à 45$ par nuit pour 2! Gilbert et son équipe vous accueillent. Enfants bienvenus! 121, bl des Falaises, Pointe-au-pic. Tél.,fax:(418)665-7480, 1-800-363-7480.

AUBERGE DONOHUE: 4 lys. Maison de rêves longée par le Saint-Laurent. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. occ. d.. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377. Frais d'appel remb. (3 min.) si réservation.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: 3 lys. Magnifique villa centenaire, vue sur le Fleuve, offre 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, petit déj.-buffet, vélo. Informez-vous de nos prix hors-saison. (418)665-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. Idéal pour planche à voile et golf. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50$ et à la carte. Plan europ. de 30$ à 40$, p.p.p.n., P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. taxes incluses. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P.249, G0T 1M0 418-665-3583.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Nouvelle cuisine, salon-bar et salle de réception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie abordable! Prix de 45$ à 65$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418)438-2242; 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 chambres dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommmé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Forfaits à partir de 70$ (taxe en sus) p.p/jr, 3 repas inclus. Tél: 1-800-463-6855.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne". Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418)438-2208 ou (418)438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUX VOLETS VERTS: B & B, jolie maison ancestrale, accueillante au décor d'antan, située au coeur de Charlevoix, vous attend Aux Éboulements avec copieux petit déj. 65 $ acc. d., Séjour innoubliable! Rés.:(418)635-2804.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418)235-4525, (514)671-4656.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B, non-fumeur. Pas de TPS. Grande propriété centenaire. Vue fleuve d'eau salée de la côte. Lavabo, ventilation, chauffage privés. Petit déjeuner copieux personnalisé. 50 & 55$ 2 pers. 20$ pers. add. Rés.: (418)452-3584.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison = centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées, piscine. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'ÉTOILE: Centre de ressourcement à Sutton. Une escale où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pinacle. Atmosphère de repos et de tranquilité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 50$/jr. en occ. simple, déj. et souper inclus. Nous offrons des séjours ressourcement avec animation, aussi séjour maisonnettes de solitude. (514)538-3482.

L'HAUT-VENT: Architecture unique (1982) sur 70 acres boisés,en montagne entre Sutton et le lac Brome. Vue spectaculaire, atmosphère chaleureuse, baignade, cuisine française. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA ROSELIÈRE: B & B, Bromont. Grande maison pour amants de la nature. Chambres (3) confortables, vue des montagnes. À prox. d'activités diverses. Tranquilité assurée. Non fumeur. 55$ pour 2. (déj. et tx. incl.) (514)266-1456.

Ô MÛRES MURES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Piscine, tennis. Forfait golf. À partir de 60$ pour 2 (déj. de rêve et taxes inclus). Tél.:(514)534-5242.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., forfait 2 pers. 153$ et 170$ incl. souper, déj. (819)888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT: "B & B" à Magog. Maison victorienne près du lac Memphrémagog, l'abbaye St-Benoit et le mont Orford. Piste cyclable à notre porte, vélos disponibles sur place. À partir de 25$ p.p. occ.d., déj.et taxes inclus. (819)868-0419.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Profitez d'un panorama exclusif. Finaliste Grand Prix du Tourisme Estrien 93. 5 ch. douillettes dont 2 suites avec foyer, salle de bain privée. Forfait 2 jours à partir de 65$ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Rés.: (819)847-3721.

AU 3 LUCARNES: Forfait "Théâtre des Grands Chênes", pièce "Smash" avec Normand Chouinard, Martin Drainville et autres, du 16 juin au 4 sept. 93. Atmosphère chaleureuse, chambres avec vue sur montagnes. Grande maison canadienne, loyaliste, ancestrale. Plusieurs petites salles à manger privées le tout décoré d'antiquités. Forfait 1 jr 82$ par pers. Forfait 2 jrs 66$ par pers. p. j. Autres forfaits disponibles. Tous les forfaits inclus coucher, souper, déj., théâtre, visite lieux historiques, sentier pédestre, vélo de montagne, piste cyclable, piscine. Visa et M.C. (819)826-2971.

AUBERGE DU FENIL: 96 Mt Bon plaisir, Eastman. 18 chambres accueillantes, fine cuisine française, environnement favorisant la détente, vue superbe du mont Orford. Idéal pour réceptions, réunions d'affaires, ateliers de croissance. Forfait théâtre incluant billet, coucher et petit déj. 65$ p.p. occ.d. Tél.: (514)297-3362.

AUBERGE DU GRAND LAC: Magog, auberge neuve, charmante à partir de 59$ pour 2 personnes, ch. et petit déj. Face au lac et parc, à pied des boutiques, restaurants et activités, service personnalisé. 819-847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 ch. à l'entrée du Parc Mont Orford. Forfait 45$ /p.p. occ. dble incluant Chambre - Déjeuner - Souper. Forfait golf disponible. Piste cyclable sur place. Réservation: 1-819-843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Fêtez le printemps dans une chaleureuse petite pension de campagne! Un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats". (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfait 2 nuits, 4 repas 64$/pers./jr. occ. dble. Forfaits: ateliers d'été, gastronomie, golf. (819)843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et en bordure d'une piste cyclable, offrez-vous les délicieux plaisirs de la vie avec des forfaits Vélo, Golf, Spectacle, Voile, Croisière, Concert. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie à Bolton Centre. À proximité: golfs, équitation, voile, plages, théâtres d'été, pistes cyclables, Centre d'Arts d'Orford, etc. 6 ch. avec s. de bain, fine cuisine 3 fourchettes. Café-terrasse. Possibilité réunion d'affaire. Forfait 2 nuits à partir de 125$ p.p. occ.d. PAM. Une auberge à découvrir! Tél.:(514)292-5070. Frais d'appel acceptés.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Le charme d'une maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'abbaye st-Benoit-du-lac et Owl's Head. La composition harmonieuse des jardins et du boisé environant la magnifique propriété en fait un endroit de prédilection pour les amateurs de nature, de détente, de photograpie, et de romantisme. 5 ch. avec déj.-brunch à partir de 75$ occ.d. Forfait P.A.M sur demande. Rés.: (819) 847-1272.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas, sauna, table vibromassante, tech,. de marche anti-stress, pistes de ski de fond. Forfaits à partir de 85$ jr. p.p. occ. d. Aussi disponible, programme santé-détente, cure-minceur, massages, gymnastique douce. enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie. Sur place, équitation, vélo de montagne. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort. (514)297-3009 ou 1-800-665-5272, Eastman.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

L'AUBERGE L'ENTRE 2 CÔTES: Entre Magog et North Hatley (connue aussi sous "Clé des Champs"). Accueil chaleureux, tranquilité, confort douillet et excellente cuisine. Terrasse intérieure et extérieure avec vue magnifique sur le mont Orford et lac Magog. 7 chambres récemment rénovées. Forfait pour 2 personnes à partir de 99$ (incluant souper, coucher et déj.). (819)843-6824.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Théâtres, croisières, pistes cyclables, golfs et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. 30 unités avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télécouleur câble. Chambre à partir de 39,88$ occ. simple. Magog Orford. 1-800-567-3530 ou (819)843-1234.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier de 115 unités sur les rives du lac Memphrémagog. À Magog. Site exceptionnel. Condos de 2 à 8 pers. Forfaits été disp., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

WILLIAM B.: B & B à Mansonville. Maison centenaire, 5 chambres, foyer. Équitation, golf, sentiers pédestres, vélo. Possibilité d'utiliser cuisine. Prix abordable: 50$ /2 pers. (514)292-3004.

ESTRIE / NORTH HATLEY

LES TOURTERELLES: "B & B". Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, piscine creusée, 4 min. de marche du village. À proximité du terrain de golf, des courts de tennis et pistes d'équitation. Déj.-brunch, vélos, grand stat. pour remorque, à partir de 40$ p.p. occ. d. (819)842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi, décor chaleureux, certaines ch. avec bain tourbillon. À partir de 85$ pour 2 pers., déjeuner-brunch inclus. (819)842-4522.

ESTRIE/SHERBROOKE

LE MITCHELL: B & B. Maison exceptionnelle de style Tudor située au centre de toutes activités. Ambiance chaleureuse, petit déjeuner raffiné. Venez vivre la vie de château. Forfait: hébergement et spectacle, 125$ /2 pers. (819)563-8636.

GASPESIE

AUBERGE DU FORT-PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtellier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieurs, golf 9 trous, mini-golf, tennis, vélo de montagne. Salle à manger réputée. Hébergement en chambre, motel ou chalet à compter de 54$ par nuit. P.A.M. disponible. 1-800-463-1568.

GÎTE DU MONT-ALBERT: Au coeur de la Gaspésie, à 40 km de Ste-Anne-des-Monts. Activités de courte et de longue randonnées pédestres, canot et pêche à la truite à prox. Hébergement en chambre, en chalet et camping. P.A.M. disponible. Salle à manger réputée. À partir de 59,50$ par nuit. 1-800-463-1568.

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: Carleton, 95 ch. en bord de mer, le joyau de la Gaspésie, accueil, gastronomie, confort. Salles pour réunion d'affaires, piscine chauffée, tennis, observation d'oiseaux, excursions diverses, près du golf. Forfaits en toutes saisons (Noël Acadien en oct., Voyageurs, Vacances + Romance...). Accès facile avec Via Rail! Information et réservations sans frais 1-800-463-9099.

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert mi-mai à mi-septembre. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40$ et +, haute-saison 50$ et +. 418-782-2166 (800-463-4212 du 14 mai au 14 oct.).

PERCÉ: Hôtel la Normandie vous propose le luxe et le confort d'un Grand Hôtel, l'hospitalité et l'intimité d'une Auberge... Situé sur la plage, face au Rocher Percé. Commencez l'été en beauté, en planifiant des vacances de rêves. Pour informations et tarifs forfaits: 1-800-463-0820, 418-782-2112 et fax: 418-782-2337.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Lac Nominingue, à 40$ p.p./jour occ.d. avec 2 repas, incluant aussi canots, chaloupe, ping-pong, volley, vélos, site panoramique et bonne humeur! Réservations, dépliants: (819)278-4935.

ILES DE LA MADELEINE

AUBERGE DE L'ISLET: Venez vous détendre dans une chaleureuse et accueillante auberge de 20 chambres avec vue sur l'une des plus belles plages des îles. 40$ par pers. en occ. double. Le restaurant "Au Goût des Îles" vous fera découvrir les spécialités culinaires de la région. (418)969-2955 ou (418)986-3649.

HAVRE SUR MER: À Bassin, auberge sympathique offrant 6 ch. douillettes avec salle de bain privée et balcon. Vue panoramique sur la mer et le quai de pêche. Plage à 100 pi. B & B à partir de 75 $ la nuit pour 2 pers. 418-937-5675.

LA MARÉE HAUTE: Patrick et Pascale, du Péché Mignon 1er, vous invitent dans leur petite auberge au bord de la mer. Découvrez le charme des îles dans une ambiance sympa. Pêche aux palourdes, bicyclettes, pique-nique sur la plage. gastronomie, calme et plaisirs. 75$ /jr p.p. occ.d. tout compris. (418) 937-2492.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifiqe auberge "4 fl. de Lys" où vous trouverez des chambres et une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Forfaits disponibles. Site unique à St-François de l'Ile d'Orléans. (418)829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'Ile d'Orléans. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. Service de massothérapie. Hébergement à compter de 45$ p.p.p.j. 22 chemin du Quai, Ste-Pétronille, Ile d'Orléans, G0A 4C0, Téléphone:418-828-2248, Télécopie:418-828-2745.

LE MAS DE L'ISLE: Gîte et petit déj. Sur la falaise. Vue fleuve, 25 min. de Québec et Ste-Anne de Beaupré. 50$ pour 2 pers. N. fumeur / chat présent. Visa. 1155 ch. Royal,St-Jean, I.O. G0A 3W0 (418)829-1213.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: (4 fls lys) L'Évasion au Naturel - À 1 hre de Mtl. 50 ch. et suites avec bains t.d., et foyers - pisc. int. et saunas. Salle à manger /vue panoramique. Idéal pour repos, réunion & banquet. Pensez Vacances estivales: Forfait semaine - 3 jrs et + incluant repas 64$ /p. /jr. /occ. double. 1-800-363-8614.

LA HUARDIÈRE: Une auberge grandeur nature offrant plaisir et détente. Plage, baignade, vélo de montagne, planche à voile, canot, pédalo, chaloupe, volleyball. Table abondante et savoureuse. Installations d'hébergement modernes et confortables. Nombreux lacs et sentiers pour excursions. Activités libres ou encadrées. À partir de 59$/pers. (en occ.d.) incluant hébergement, 3 repas quotidiens, accès aux activités et équipements (taxes en sus). À St-Michel-des-Saints (2 heures de Montréal) (514)833-6661; (514)948-3333.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.



Un député belge publie un guide du sexe et des bordels

Reuter

BRUXELLES

■ Le député belge Jean-Pierre Van Rossem vient de publier «Le guide Van Rossem du sexe et des bordels».

«Il y a un nombre impressionnant d'amateurs de prostituées au Parlement. Tout le monde le sait», a dit Jean-Pierre Rossem à un journaliste qui lui demandait comment il a eu l'idée d'un tel livre.

Le travail d'enquête nécessaire a été fait par «trois amateurs invétérés de prostituées», dont un parlementaire, a-t-il ajouté en refusant de révéler le nom de son collègue.

Il a simplement dit que le député, amateur de prostituées, n'était pas membre de son parti, «Les tranformeurs radicaux et les combattants sociaux pour une société plus honnête» (Rossem en flamand).

L'impression générale de l'auteur sur les bordels? «Le confort est en dessous de tout. Il semble que tout ce qui compte pour eux (...) c'est de faire le maximum d'argent.»

Van Rossem, qui a été élu député en novembre 1991 alors qu'il purgeait une peine de prison pour fraude, avait initialement pensé intituler son ouvrage «Le Guide Micheline».

Nouveau guide sur Montréal

■ Les éditions Ulysse viennent de lancer un nouveau guide, cette fois sur Montréal. Le nouvel ouvrage, le *Guide de Montréal*, propose onze promenades à travers les quartiers de Montréal. Celles-ci ont été imaginées par François Rémillard, historien de l'architecture et urbaniste. Chaque promenade est conçue pour faire connaître diverses facettes de l'histoire et de l'architecture de Montréal et est accompagnée d'une carte. En plus de faire voir la ville sous son plus beau jour, le nouvel ouvrage offre une section consacrée au magasinage ainsi qu'une large sélection de restaurants (150), cafés et bars.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25$ p.p., chalet sem. (819)327-3021.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Ré.: (819)322-3434.

AUBERGE COLFORD: St-Canut. Chambres avec salle de bain privée,3 repas par jour,mini golf,piscine,bain tourbillon,lac,pédalos,tennis. Musique, danse. Autobus de Mtl,brochure Tél.:476-1211. Direct. Autoroute des Laurentides,sortie 39.

AUBERGE DU LAC NOMININGUE: Forfait golf, forfait pêche, salle à manger, chambres, terrasse. 1364, ch. Tour du Lac. Sur réservation tél: (819) 278-3713.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 pers., 4 déj., 4 soupers, 195$ à 291$, taxes et serv incl. Vue superbe sur lac ou montagne, 8 ch. agréables avec grandes fenêtres. Cuisine française et italienne, souper 5 serv., choix à la carte. Pédalo, chaloupe, canot, sentier. Groupe jusqu'à 70 pers. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au Mont-Tremblant sur la rive du lac Mercier. 55$ p.p. occ.dble. incluant souper et petit déj. Chambre, salle de bain privée, t.v., air climatisé, balcon sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité de golfs et tennis (rabais sur certains golfs). Grands chalets également disponibles. Tél.:819-425-3505, Fax:819-425-6700.

AUBERGE LE CLOS JOLI: 3 lys, 3 fourchettes, un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj., forfait disp. 514-226-5401.

AUBERGE LE RONFLEUR: Du lundi au vendredi, 27,50$ p.p. occ.d. avec déj. Possibilité de réserver l'auberge pour groupe ou famille. 1806 Rte 117, Mont-Rolland. 1-800-561-3744.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Piscine chauffée, tranquilité et petites attentions. 7 ch. dont 5 avec s. d. b. De 70$ à 80$ pour 2 pers., petit déj. inclus. 227-3131.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: Niché à Val David. Vue panoramique. Piscine ext. chauffée. Chambres refaites à neuf, climatisées, tout confort (frigo, tél., télé payante "Super Ecran" et circuit fermé sans frais). Plusieurs avec bain tourbillon et/ou lit d'eau. A prox. des théâtres d'été, golf, croisière, glissade d'eau, Village du Père Noël et Séraphin. Aut. 15 Nord/sortie 75. 1140, route 117. Sans frais 1-800-567-6740 ou 819-322-2032.

LAURENTIDES / STE-ADELE

À LA MAISON DE LA PLEINE LUNE: (Cure Candida-Albican). Centre de santé à Ste-Adèle. Vacances, détente, massages, irrigation du côlon, soins du corps, algologie, buffet santé. Opportunité: chambre gratuite en juin du lundi au jeudi. Nouveau: ateliers et cures sur le Candida-Albican, débutant en juillet. Rens.: 1-800-663-0722 - (514) 228-4480.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. 3 fl. de lys. Magnifique domaine au coeur de Ste-Adèle. Vue panoramique unique. 13 chambres personnalisées avec salle de bain privée. À partir 27,50$ p.p. occ. d. Déj. buffet inclus. Possibilité de louer l'auberge pour vos réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. situé ds un magnifique boisé. Petit déj. gourmet servi ds la verrière. Piscine. Près de théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. Poss. réunion d'affaire ou sociale. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Près de tout pour vos vacances: golf, croisière, musée... Distance de marche: théâtre d'été, restos, plage, glissades d'eau... 45 ch. climatisées dont 15 avec tourbillon double. Déjeuner complet sur place, piscine ext. chauffée, promenade du ruisseau, fer, pétanque. À partir de 55 $ /nuit /2 pers. Sans frais: 856-7833.

B & B LE 673 À STE-ADÈLE: Maison luxueuse près du lac Rond avec terrasses et Gazebos. Paisible, foyer, superbe vue et accueil chaleureux. 2 chambres disp. 60$ /2 pers. déj. copieux incl. Tél.:1-229-9105.

MOTEL CHANTOLAC: 3 fleurs de lys - face au Chantecler et à la plage municipale - distance de marche des meilleurs restaurants et théâtres d'été - piscine chauffée - suites et bains tourbillon disponibles - propreté et confort - muffins et café offert gratuitement - à partir de 49$ occ.d. Rés.: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE CUILLÈRE À POT: (30 unités de motel). Forfaits golf et détente. Face au Club de Golf, 18 trous, départs garantis. Piscine extérieure chauffée en saison. À proximité tennis, équitation, sentiers pédestres, rampe d'accès pour bateau sur Lac Archambault et Ouareau. Hébergement standard, salle de bain privée. T.V. couleur. Hébergement supérieur, air climatisé, bain tourbillon, T.V. et vidéo avec contrôle à distance, mini-réfrigérateur, lit King ou 2 Queens. Spécial hors-saison jusqu'au 18 juin 93. 3 jours de golf, 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers table d'hôte. Sur semaine, standard 142$ p.p., supérieur, 162$ p.p. fin de semaine, standard, 170$ p.p., supérieur, 210$ p.p. (taxes en sus). Forfait détente à partir de 106$, occ. double. Sans frais 1-800-567-6704.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Détente, plage, embarcations, terrasse et sentiers pédestres. Spécial été: 3 jrs en tout temps 187,50 $, sur sem. 5 jrs, 5 nuits, 275 $ p.p. occ.d. souper, déj., taxes et serv. incl. Info.:(819)424-7686.

AUBERGE ST-GUILLAUME: C. Marsolais, La Presse, "Un endroit paisible dans un environnement de qualité". Forfait à partir de 55$ p.p. occ.d. Plage, chaloupe, pédalo. Aussi chalets neufs tout équipés. (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Grand Prix Régionnal de la Gastronomie 92. Un décor chaleureux dans une magnifique maison presque centenaire. Pour une période limitée: Forfait à partir de 55$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819 -326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Construction récente. Chambre avec tourbillon, terrasse avec grand tourbillon extérieur. Coucher de soleil sur le lac. Inf.: 1-800-567-8329.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 Fl. de Lys. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, toute vue sur le lac, s. de bain individuelle, télé couleur, salon avec foyer. Déj. buffet incl. À Ste-Agathe-des-Monts. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Idéal pour petit groupe. Tél.: (819)326-7937.

LAURENTIDES / MONT-ROLLAND

HÔTEL MONT-ROLLAND: Situé en bordure du parc linéaire du petit train du nord. Chambres agréables. 35$ par pers., cuisine familiale et spécialités, salle de réception, piscine. Forfait spécial fin semaine. Tél. ou fax (514) 229-9825. Sortie 67, Autoroute 15.

MONTEREGIE

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: La vie de château dans un décor unique au Québec. Vue magnifique du Richelieu et du Mont Saint-Hilaire, 25 chambres luxueuses (forfaits disponibles), salles de réunion et banquets, salle à manger distinctive, service courtois et personnalisé. (514) 446-6060.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ns vous offrons une cure de remise en forme ds notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

LES CHATELAINES: Hull. Réseau d'hébergement offrant coucher et petit déjeuner. À proximité des pistes cyclables et du parc de la Gatineau.(À 10 min. de voiture de la Colline Parlementaire à Ottawa). 50$ pour 2 pers. 1 819 776-6047.

QUEBEC

CHÂTEAU GRANDE-ALLÉE: Venez prendre le pouls de l'artère la plus colorée de Québec. En plein coeur de la ville, 24 chambres entièrement rénovées à partir de 75$ la nuit occupation double (enfants sans frais). Accueil personnalisé et services exclusifs. Rés.: (418) 647-4433 ou sans frais au 1-800-263-1471.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. 55$ pour 2 personnes, petit déjeuner et stationnement inclus. (418)648-8787.

AUBERGE BAKER: Forfait week-end incluant 2 couchers, 2 déj. et 1 souper, à partir de 78$ p.p. occ.d. et 106$ si vous ajoutez une journée de golf. Pour réservation:418-666-5509, 1-800-463-1568.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 73$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: Le Mont-Ste-Anne en été, un rendez-vous avec la nature: golf, vélo de montagne, parapente. Combinez à ces activités le confort moderne d'une sympathique auberge de 31 chambres et les plaisirs raffinés d'une grande table Lauréate Provinciale du Grand Prix Québecois de la Gastronomie 92. Une heureuse escapade à 25 minutes du Vieux-Québec, à 3 km de la Basilique Ste-Anne. Chambres à partir de 79$, forfaits disponibles. Rés. sans frais: 1-800-567-3939.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: Lac Beauport à 15 min. de Québec. Plage, piscine int. et ext., sauna, golf, équitation, planche à voile, ski nautique, vélo de montagne. 418-849-4486, 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait, disponible jusqu'au 1er mai, qui comprend chambre, petit déj., stat., souper et billets pour les musées, 66$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Des vacances de rêve à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. Piscine intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette, sauna et bains tourbillons. Forfait Évasion-Théâtre (23 juin au 1er juillet) incluant chambre, billet de théâtre et buffet: 59$ p. pers. occ. double. Réservation: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Petit déj. raffiné et stationnement inclus. Tarif été: 50$ et 60$ simple et 60$ et 70$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: Confort, calme, superbe nature. À voir sur place: l'église historique, les bisons, cerfs, chèvres, etc. Boutiques et galerie d'art. 47$ à 69$ pour 2 personnes, ch. et déj. (418)828-9723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE DES ÎLES: La seule située sur les rives du lac St-Jean, embarcations nautiques, tennis, golf à proximité, terrasse, cuisine renommée, 24 chambres, forfait disponible. 250 des Îles, St-Gédéon, (418)345-2589, 1-800-463-9651.

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site unique, pour sa table réputée, pour son accueil proverbial. Croisière quotidienne sur la Marjolaine, billeterie au quai local. P.A.M. 60$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement et petit déj. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord G0V 1T0 Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

AUBERGE PRESBYTÈRE MONT LAC VERT: Ancien presbytère réaménagé en auberge. La Famille Tremblay vous y accueille. Cuisine raffinée. Située face au lac Vert, plage, pêche. 55$ p.p. occ.d. PAM, 20% esc. 2 nuits et +. Hébertville G0W 1S0 Tél.:418-344-1548, 1-800-463-9651.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: La différence... Les petites attentions! Hôtel de style atrium avec piscine intérieure. Renommé pour son charme et la chaleur de son accueil, 124 chambres et suites, 2 restaurants sur place, piano bar, salon de quilles sur place. Forfaits disponibles Zoo de St-Félicien, Val Jalbert, golf, voile et équitation. Pour information et réservation, 1-800-661-7611.

MOTEL AU PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-Vous le Saguenay" à partir de 139$/pers. occ.double incluant: 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuner, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 diner à l'auberge du presbytère et option théÂtre La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le théâtre de la Pulperie. À partir du 1er juin 93. 1-800-363-7248.

VIEUX-QUÉBEC

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux remparts avec vue sur le vieux port et le Fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse ou mur de pierres. Climatisation centrale. Grand salon d'invités et grande terrasse extérieure paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio et apt avec terrasse. 75$ et plus occ. d. 35 des Remparts. (418)655-7685.

ONTARIO

MERRICKVILLE

SAM JAKES INN: Tout ce que vous cherchez dans une auberge de campagne. Hébergement confortable, bonne cuisine, spa et bistro. Découvrez 200 ans d'histoire à l'occasion du bicentenaire de Merrickville. Forfaits de 1, 2 ou nuits à compter de 169$ par couple, comprenant petit déjeuner et dîner. À seulement50 minutes d'ottawa. 1-800-567-4667.

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande (613)789-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613)789-0207. Réservez maintenant.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. A prix raisonnable. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. Sans frais 1-800-248-0075.

JASMIN VILLA MOTEL: Nouvelle administration par Jean Barbeau aussi propriétaire du Ce-Esta Palm motel, donc maintenant au Jasmin vous serez reçu avec le sourire et des gants blancs. À 200 pi. de la mer, chambres avec cuisinette. Super spéciaux d'été: 200$ /semaine. 1-800-832-7299.

SEA CASTLE RESORT INN: Pompano Beach,bord de l'océan Atlantique. Chambres et ch. avec cuisinette, déj. continental gratuit. 15% de rabais aux Canadiens. Piscine chauffée et TV câble. Composez: 1(800)331-4666.

MAINE

INN AT LONG LAKE: Détendez-vous dans une auberge de 16 chambres avec TV, salle de bain privée, climatisation et petit déjeuner continental, à Naples, au Maine. Activités en toute saison, très bons restaurants aux environs. Séjournez du dimanche au mercredi et le jeudi sera gratuit. Cote 3 diamants AAA. 1-800-437-0328.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur /câble, tél., B.B.Q. Spécial 120$ US /3 nuits /2 pers. jusqu'au 23 juin et après le 7 sept., 180$ US /3 nuits /2 pers. du 23 au 30 juin. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

KENNEBUNK INN: Passez 2 nuits en milieu de semaine (lun., mar., mer.), d'avril en octobre, et obtenez une 3e nuit gratuite! À compter de 89$ la nuit. $ canadien ou pair. Pour réserver, appelez sans tarder et obtenez votre certificat 3e nuit gratuite. 800-743-1799.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager,ou autre hébergement de luxe avec entrée privée,cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville.Lois & Kaye Siegel,P.O.Box 236,Ogunquit,Me 03907,(207)646-9735 ou 646-9492.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. A quelques pas de la plage et du village, 3 chambres charmantes. 55$ à 65$ la nuit en saison. Cottage 2 chambres, 500$ sem. (207)363-4713.

MASSACHUSETTS

MAURICE'S CAMPGROUND-CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 20$ de rabais sur un séjour de 7 nuits et 10$ sur un séjour minimum de 3 nuits avec cette annonce. RR2, Box 1, Rte 6, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508)349-2029. Réservations souhaitables.

TOWN CRIER MOTEL: Easthan, MA. Porte d'entrée du National Seashore, à mi-chemin entre Hyannis et Provincetown. Près de magnifiques plages, de pistes cyclables et de la réserve Audubon. Recommande par AAA. Chambres avec réfrigérateurs, téléphone, climatisation / chauffage, TV / câble, piscine chauffée, restaurant et salle de jeu au bord de la piscine. Tarifs les plus bas du secteur, forfaits observation de baleines / repas. 1-800-932-1434.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360$ U.S. ou chambres d'auberge à 165$ U.S. par pers. par nuit (occ. d.) prix réd. pour 3 ou 4 pers. A une rue de la plage et boardwalk et 8 rues du Ctre-ville. Bonne alternative au camping et tarifs des grands motels. Propreté assurée. Parlons français. (609)522-5813, 315/325E, 26th ave. Wildwood, N.J.08260.

GALAXIE RESORT MOTEL: N. Wildwood. Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. De 4 à 5 pers., enfant -12 ans gratuit. Spéciaux en juin. Bienvenue, parlons français! Pour info.: (609)522-1646.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la sem., près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325$ à 595$ US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

MOTEL CAROUSEL: A Wildwood Crest accepte les dollars canadiens au pair. $ canadien = $ américain pour l'hébergement seulement aux taux réguliers. Déjeuner continental gratuit en juillet et août. Logez dans un motel qui offre une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. À seulement trois rues du Boardwalk. Cuisinettes disponibles. Réservez dès maintenant pour profiter de cette offre au pair. The Carousel, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, N.J. 08260. (609)522-5700.

SILVER SANDS MOTEL: Quaint, N. Wildwood. Motel familial près de la plage. Piscine,barbecue,climatisation, etc. Appartements avec cuisine,3 pers. 445$ US par semaine; grands appartements 2 chambres, pour 6, 625$ par semaine, en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens 803 Ocean Ave., N. Wildwood, NJ 08260. (609)522-4743

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier.,1 rue de la plage, boutiques, restaurants. Natation, voile, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85$/pers. occ. d.(401)783-4636.

VERMONT

GOLDEN EAGLE RESORT: Stowe. CAA. Hôtel de villégiature offrant de belles chambres donnant sur la montagne ou sur l'étang, une ambiance agréable, des petits déjeuners typiques. Centre de conditionnement physique, piscines intérieure/extérieure chauffées et sentiers de randonnée. Dollar canadien à 15% sur l'hébergement. Renseignez-vous sur nos offres spéciales! 800-626-1010.

SUGARBUSH: Mad River Inn. Auberge romantique, victorienne dans une magnifique vallée. Déjeuner gourmet inclus. Lits de plumes. Forfait à partir de 59$ pour 2 jusqu'au 21 juin. Bienvenue aux familles. Nous parlons français. 1-800-832-8278.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

Si vous desirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Pointe-Pelée: un programme pour restaurer la faune originale

Presse Canadienne

POINTE PELÉE, Ontario

■ Les dirigeants du parc national de Pointe-Pelée, le plus petit parc national canadien, à l'extrémité sud de l'Ontario, désirent restaurer la faune originale de la région en y introduisant des écureuils volants, en surveillant de près la reproduction des serpents et en distribuant des contraceptifs aux chevreuils.

Tout comme de nombreux autres parcs provinciaux et nationaux qui tentent de survivre malgré l'invasion humaine, cette petite péninsule de quatre kilomètres carrés tente difficilement de s'en tirer indemne malgré le passage de quelque 500 000 visiteurs par année.

Ses dirigeants ont lancé un programme en vue de restaurer la faune et la flore originales de ce parc aménagé dans un secteur fait de forêts, de marais et de rives sablonneuses et accidentées.

Ce parc a depuis longtemps souffert des méfaits de l'homme: les Britanniques y avaient détruit les forêts pour en faire des mâts de bateau, au cours du 19e siècle, et des résidants de Windsor et Détroit y construisirent des douzaines de chalets peu après la Deuxième Guerre mondiale.

Paysage modifié

«Le paysage a été considérablement modifié par les activités humaines», reconnait Ross Thomson, un Albertain devenu directeur du parc, il y a cinq ans. «Une grande partie de l'habitat naturel du parc a été détruit.

«Nous devons tout faire pour restaurer l'ancien écosystème. Nous devons commencer aussitôt que possible. Si nous n'entreprenons pas immédiatement cette tâche, nous ne le ferons jamais.»

Jusqu'à maintenant, tous les chalets, à l'exception de quatre, ont été rachetés par les autorités et démolis.

Les plantes étrangères mises en terre par les estivants et qui représentent aujourd'hui quelque 40 p. cent de la flore du parc, sont déracinées et brûlées, y compris 70 000 caroubiers noirs.

À leur place, les autorités ont replanté certaines espèces végétales autrefois abondantes dans cette région de forêt carolinienne, notamment des tulipiers, des sassafras (arbres du castor) et des caféiers du Kentucky.

Les dirigeants du parc tentent également de contrôler la faune, notamment une population de chevreuils qui atteignait presque 200 individus, en 1990, et qui a causé beaucoup de tort à la végétation.

Prédateurs disparus

«Nous avions 40 de ces animaux au kilomètre carré», note M. Thomson, qui rappelle que les anciens prédateurs de ce daim, notamment les loups, les coyotes et les ours, sont disparus de la région depuis des générations.

«Cette situation ne peut se résoudre par elle-même. L'habitat commence à montrer des signes de stress. La forêt n'est plus capable de se régénérer. Nous devons maintenir un habitat pour toutes les espèces et non pour une seule.»

C'est pour cette raison que 104 chevreuils furent abattus, au début de 1991, et 23 autres en février dernier.

Pour maintenir la population de chevreuils à un niveau raisonnable, les dirigeants du parc ont l'intention, cet automne, de distribuer des vaccins contraceptifs à ces animaux. Les femelles seront vaccinées par le biais de dards tirés par des fusils à air. On leur injectera ainsi une substance non toxique qui les rendra infertiles durant deux ans.

Les gardiens du parc surveillent également de près les autres espèces animales: ils ont implanté chirurgicalement des transmetteurs sur quelques espèces de serpent pour contrôler leur nombre et ont réintroduit l'écureuil volant.

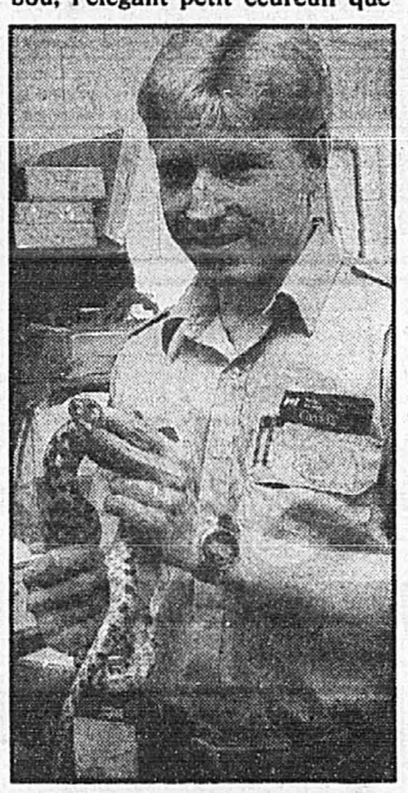
Niches pour écureuils

Une des proies favorites du hibou, l'élégant petit écureuil que l'on peut apercevoir parfois voletant d'un arbre à l'autre dans sa quête de bourgeons et de baies sauvages, a probablement été décimé par les chats domestiques amenés sur les lieux par les estivants.

Environ une centaine de niches ont été mises en place, ce printemps, pour aider les écureuils à se reproduire en attendant de se trouver des niches naturelles, en majorité du temps des cavités creusées dans les arbres par les pic-bois.

Si Pointe-Pelée est surtout connue comme une escale naturelle pour beaucoup d'oiseaux migrateurs et une mecque des observateurs d'oiseaux — «ce sont les oiseaux qui ont permis de créer ce parc national il y a 75 ans», reconnaît M. Thomson — elle est désormais fréquentée à l'année longue.

Pas moins de 60 000 personnes fréquentent ses plages certains jours de juillet et août et de nombreux cyclistes circulent sur ses six kilomètres de pistes cyclables tandis que les canoïstes patrouillent régulièrement les marais qui couvrent les deux tiers du parc. L'hiver, on y dénombre des centaines d'amateurs de ski nordique et de patinage.



Tom Linkie, un des gardiens du parc national, montre un serpent sur lequel on a implanté chirurgicalement un transmetteur. PHOTO CP

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain): pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié): chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen): chambre seulement.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU COMTE DE WATEL: 4 fleurs de lys. À Ste-Agathe. Situé face au Lac des Sables avec cuisine raffinée. 21 chambres avec tourb. double. Prix à partir de 39$ et 49$ p.p. Bus 47 places gratuit avec forfait groupe. À côté du théâtre le Patriote, soupers-théâtre. La famille Fleurent vous accueille. 1-800-363-6478.

AUBERGE GIRARD: 6 chambres confortables. Excellente cuisine française dégustée sur la terrasse panoramique à quelques pas du majestueux lac des Sables. Activités aquatiques, plage à 80 m., vélos. Forfait: 2 nuits, 1 p. déj., 2 soupers, 1 brunch à partir de 119$ p.p. occ.d. 1-800-663-0922.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sables, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Pour une ambiance des plus chaleureuse, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant, sans frais: 1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: "L art de se la couler douce", mille saveurs d'une cuisine raffinée, le confort d'une chambre chaleureuse, le calme d'un lac privée, l'intimité de chalets avec foyers. Le plaisir d'une multitude d'activitées (piscine, vélos de montagne, ballon volant, etc...). Venez déguster notre brunch du dim. Un appel pour connaître nos différents forfaits. 1-800-567-8327. Salles disponible pour réception et réunions.

AUBERGE LE ROUET: Une auberge dynamique qui offre une ambiance introuvable dans l'hôtellerie standard. Repas pris autour de grandes tables de 10 couverts. La qualité est notre priorité. Animateur sur place. Forfaits 2 jrs (ven. au dim.), 5 jrs (dim. au ven.), 7 jrs (dim. au dim.). Prix à la journée: 62$ p.p. occ. d. incluant coucher, 3 repas par jour, taxes et animation. Rabais en occ. triple ou quad. Aussi disponibles, forfaits une journée complète: golf sur 4 terrains différents, marche en montagne, randonnée à vélo, canot de rivière, escalade avec la compagnie Passe Montagne. Renseignements (819)322-3221.

HÔTELS DE VILLÉGIATURE DES LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL Cet été, Hôtel L'Estérel vous déroule le tapis vert... 2000 hectares agrémentés d'un terrain de golf 18-trous aux parcours pittoresques et vallonneux, de la fameuse École de Golf Roland Stafford, d'un éventail d'activités aquatiques; ski nautique, voile, parachute ascensionnel, canot, pédalo, etc, de 7 courts de tennis extérieurs, d'un gymnase intérieur avec piscine, saunas et tourbillon, un restaurant réputé gastronomique avec service haut-de-gamme le tout sur les rives du lac Dupuis. Cet été, investissez dans un séjour de qualité. Hôtel l'Estérel...A un coup de départ de Montréal. Signalez dès maintenant le (514)228-2571. De Montréal: 866-8224, fax: 228-4977.

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Spécial - promotion. Centre de villégiature de 5 fleurs de lys à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, bains tourbillon. Piscine exotique int. et ext., sauna, tennis, badminton. Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement aux algues, argile, bains de boue. Soins esthétiques, cures anti-stress et anti-âge. Forfait dorlotage. Rabais avec l'annonce à partir de 35$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet. Forfait souper gastronomique disponible. Sans Frais: 856-7746.

RÉSEAU VACANCES PLEIN AIR

CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

COEUR DU QUEBEC

PLEIN AIR CARREFOUR: C'est la formule vacances ou la chaleur de l'accueil, l'ambiance, la qualité de la table et une pléiade d'activités tel que l'équitation, le tennis, le vélo de montagne, le canotage, la piscine intérieure, le sauna sauront vous plaire et vous détendre. Situé dans les contre-forts des Appalaches entre Drummondville et Richmond ayant une vue imprenable sur les Cantons de l'Est. Prix en formule tout inclus à partir de 68$ par jour. Pour informations 1-800-567-0907.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE LA BOULÉ: Vivez l'expérience "La Boulé". À deux pas du parc Mont-Tremblant. Ambiance unique, animation, détente, vacance de rêve! Salle à dîner, chambre avec salle de bain, piscine, chauffée, service de garderie, canot, pédalo, planche, escalade, tir à l'arc, bicyclette, excursion guidée. Forfait disponible! Prix aventageux! Nouveau, service de pêche complet! À moins de 90 minutes de Montréal! Un appel suffit! 1-819-688-2503.

LANAUDIERE

LA CABOUSE: plongez dans l'été à Saint-Donat sur le bord du lac Ouareau avec nos cours d'initiation et nos activités: randonnées, planche à voile, dériveur, kayak, catamaran, canot, rabaska, pédalo et baignade. Dénouez vos noeuds dans nos ateliers de massage, de visualisation créatrice, de Tai Chi. Et nouez des relations dans une ambiance décontractée. À moins de 90 minutes de Montréal; à partir de 39 $ par jour par personne. Tél: (819) 424-2552.

LAURENTIDES

L'INTERVAL: À 1h30 de Montréal, découvrez un hâvre de paix dans un cadre naturel exceptionnel. Lac privé, entouré de 40 km de sentiers avec points de vue panoramique. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, croquet, fers, etc. Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge, chalets-dortoirs, camping. Adultes et familles entre 38 $ et 59 $ /adulte /jour. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

LE P'TIT BONHEUR: Situé au bord du Lac Quenouille, au centre d'un immense terrain, le P'tit Bonheur vous propose un séjour tout compris. En effet, le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (kayak, canot, planche à voile, dériveur, etc.), 3 repas par jour, l'hébergement et si nécessaire une halte garderie. À partir de 61$ par jour (taxes en sus). L'auberge est un endroit idéal pour la famille ou entre adultes. Tél: 875-5555 ou 1-800-567-6788.

MAURICIE

VILLAGE P.A.L.E.: Merveilleuse base de plein air offre, à la personne seule, aux familles, aux groupes; un séjour inoubliable; un accueil chaleureux et personnalisé; un hébergement très propre, confortable et ensoleillé; une nourriture saine, variée et à volonté; une multitude d'activités, ex:super mini-golf, tennis, quadricycle, vélo, sentier pédestre, canot, planche à voile, soirées animées, jeux commando sur réservation, etc, etc. Forfait de 1 à 7 jours. Pour réservation ou information tél: 819-653-2203, 2219, fax: 819-653-2230. P.S. Nous avons une équipe d'animateurs formidable et animation pour enfants.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR DES OUTAOUAIS: Un séjour chez nous signifie la découverte d'un environnement sauvage et enchanteur. Situé en bordure sud-ouest du magnifique lac du Poisson Blanc, et ce à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal. Que vous soyez seul(e), en groupe ou en famille, nous vous offrons une gamme d'activités de plein air répondant à tous les goûts et aptitudes de chacun(e) indépendamment de vos objectifs ou de votre âge. À partir de 40$ par personne, par jour. Tél: (819)457-4040, fax:(819)457-4954.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Votre plaisir, c'est dans notre nature!

Pour obtenir notre guide de séjour, composez sans frais **1-800-363-7777**

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons quiétude et confort dans un décor enchanteur. Forfait golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait détente /évasion (incluant 1 session de massage suédois), forfait théâtre & gastronomie, forfait croisière, accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieur...) centre d'interprétation de la nature (sentier pédestre et vélos sur place). 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 175 $ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85$ /pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge, vue spectaculaire sur le St-Laurent (rive nord), 140 km à l'est de Mtl. Confort 5 lys, fine cuisine réputée. Lauréate régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie. 30 ch. luxueuses, la majorité avec bain tourbillon. Forfait PAM (serv. incl.) de 80$ à 109$/pers./nuit occ. dble, deux nuits de 152$ à 204$/pers. occ.dble. Aussi forfait incl. massothérapie. Forfait Été 93. Rés.(819)377-5971.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables. Piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Café-théâtre. Brunch le dimanche. À prox.: golf, équitation, vélo. Forfaits disponibles. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, autoroute 20. 1-800-463-7045.

MANOIR DES ÉRABLES: Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire... Table de renom, chambres et suites luxueuses. Site historique de 180 ans. Le Manoir vous offre plusieurs forfaits de loisirs et détente tel; golf, croisière grosse-île et réunion. Manoir des Érables, autoroute 20 est, sortie 376 (chemin des Poiriers à Montmagny). Tél.:1-800-563-0200, Fax.:(418)248-9507.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 70$ (tx en sus) p.p./r, 3 repos incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Une auberge romantique à l'enseigne du calme et de la détente. La splendeur de la vue sur le fleuve n'a d'égal que l'excellence de notre cuisine, mainte fois acclamée. Chambres douillettes ou suites luxueuses (bain tourbillon, salon, foyer, balcon). PAM à compter de 93$. PE à compter de 52,50$ p.p. occ.d. Forfaits baleine, H.Gorges, Sentinelles du fleuve, golf. 418-665-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: 5 fleurs de lys, nichée face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer et balcon pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice, golf à 5 minutes. Forfait golf à paritr de 92$ p.p. /jour (occ. double). Forfaits spéciaux week-end (PAM) à partir de 84,50$ p.p. /jour (occ. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres et suites dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Du 2 juil. au 7 août, forfait dodo théâtre: JEAN LAPOINTE ET LES JÉROLAS. Prix pour groupe. 1 (800) 567-6132.

LE CHATEAU BROMONT HOTEL SPA: Créer votre "forfait-loisir" à 69$ p.p./nuit comprenant hébergement, p.déjeuner, une activité au choix. Activités: chasse au trésor, randonnée équestre, mission Mayday, circuit-vignobles, loisirs nautiques, tennis, vélo, service de gardiennage, pique-nique, théâtre. Profitez de notre terrasse panoramique, piscines et bains tourbillons int./ext., saunas, squash, raquetball. Centrale de réservations 1-800-363-0363 ou 866-6840 (lig. directe Mtl).

MANOIR DES SABLES: Face au Mont Orford avec un golf de 18 trous et un lac privé. Tennis, vélo, piscine et activités animées pour toute la famille. Demandez nos nombreux forfaits dont "Les Beaux Dimanches" incl. 1 ch. le dim. et le p. déj. à 52$ /p.p. en occ. dbl avec 1 (18 tr de golf gratuit) ou notre "Clinique de Golf" 2 nuits /3jrs à 219$ /p.p. occ. dbl avec repas, hébergement et leçons. 90, av. des Jardins, Orford, sortie 118, aut.10. 1-800-567-3514.

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 35 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée et des jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 96$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 75 minutes de Montréal. Tél.: (819)842-2421 ou (800)661-2421. Téléc.: (819)842-2248.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (5 fleurs de lys - 4 fourchettes (R)). Saint-Sauveur-Des-Monts. Dans un petit boisé au coeur du village. Forfaits Théâtre: hébergement /petit déjeuner/spectacle (Théâtre de St-Sauveur) 73,07$ /pers. (taxes et service en sus). Réservations sans frais de Montréal (514) 227-4602. N.B. Forfaits golf disponibles.

HÔTEL FAR HILLS: "Un des hôtels de classe dans les Laurentides". Plein air et gastronomie. Hôtel de 72 chambres, situé au sommet d'une montagne avec: lac, piscines, sauna, tennis, squash et pistes de randonnée. Cuisine gastronomique et piano-bar. À proximité: golf, équitation et théâtres d'été. Prix spéciaux pour groupes et célibataires. 158$ (2 nuits, 3 jours, 3 repas) 866-2219 ou 1-800-567-6636.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: Les plaisirs de l'été vous attendent à l'Hôtel Le Chantecler de Sainte-Adèle. Plage et activités nautiques, golf, équitation, vélos de montagne, centre sportif et théâtre d'été. Informez-vous sur nos forfaits Golf, Théâtre, Détente, Famille ou sur notre forfait Vedette: chambre, petit déjeuner et une ronde de golf sur notre 9 trous par 3 pour seulement 65$ par personne, occupation double. Pour informations ou réservation de Montréal 393-8228, Extérieur: 1-800-363-2420.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: A 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, piscines intérieure et extérieure, centre sportif, SPA, tennis. De plus, golf et glissades d'eau à 2 minutes du Manoir. Chambre à partir de 69,00$. Sortie 60 autorute des Laurentides. 1-800-361-0505.

QUEBEC

CHÂTEAU MONT STE-ANNE HÔTEL SPA: Situé au pied de la montagne, au coeur d'un des plus magnifiques parcs de la province de Québec. Pour découvrir Charlevoix et le vieux Québec, l'Hôtel Château Mont Ste-Anne est le centre de villégiature et de congrès 4 saisons par excelllence. A partir de 59$ par personne en occupation double incluant l'hébergement, le petit déjeuner campagnard et le pourboire, profitez d'une activité de votre choix telle: golf, tennis, vélo, musée, croisières et bien plus. Pour réservations: 1-800-363-0363.

MANOIR ST-CASTIN: Au coeur des Laurentides et situé à seulement 15 minutes de la ville de Québec, le Manoir St-Castin vous invite à découvrir un décor magnifique. Havre priviligié en bordure du Lac Beauport, vous pourrez admirer la beauté de la nature ainsi que profiter de nombreux loisirs saisonniers... Ski, golf, tennis, vélo de montagne, équitation, voile, piste de motoneige: forfaits disponibles... Chambres à partir de 60$ en occ. double jusqu'au 31 mai 93 et de 80$ à partir du 1er juin 93. 1-800-561-4764.

STATION TOURISTIQUE STONEHAM: Au coeur de la nature, à seulement 20 minutes de Québec, découvrez un décor enchanteur, un hébergement de grande qualité en hôtel ou en condo et la délicieuse table de notre restaurant! Profitez de nos forfaits avec équitation, golf, rafting ou théâtre d'été. (418) 848-2411 - (800) 463-6888.



Maîtrisez Votre Sport à la Façon Gray Rocks^MD

Il est possible de jouer au golf et au tennis à des centaines de stations de villégiature. Mais pour perfectionner son jeu tout en s'amusant, un endroit s'impose: Gray Rocks. La «façon Gray Rocks» conjugue des cours de golf et de tennis dans un climat de vacances pour toute la famille. Vous pouvez participer à des cliniques de 16, 12 ou 8 heures sur notre parcours de normale 72 ou nos 22 courts Har-Tru... ou ne suivre aucun cours et jouer quand le coeur vous en dit.

Sans compter toutes les autres activités qui s'offrent à vous à Gray Rocks: sports nautiques, équitation, natation... et un programme d'activités supervisées pour les jeunes.

Mieux encore, les forfaits d'une semaine à Gray Rocks, qui comprennent 6 nuits d'hébergement, 3 repas par jour et de nombreuses activités, vous sont offerts à des tarifs très avantageux. Et, bien sûr, nous avons des prix réduits pour les enfants. Appelez-nous dès aujourd'hui.

1•800•567•6767





GRAY ROCKS

SKI • GOLF • TENNIS

MT. TREMBLANT • ST. JOVITE • QUEBEC • JOT 2HO

5 ÉTOILES, 1 THÉÂTRE, 5 «STARS»...



Une évasion théâtre à quelques minutes du Vieux-Québec

Réservez dès maintenant votre forfait théâtre

DU 23 JUIN AU 1er JUILLET

comprenant: un billet pour la pièce LES GRANDES CHALEURS, un repas buffet et une chambre pour une nuit.

59$ *par personne, en occupation double. Taxes et service en sus.*

RÉSERVATION:

1-800-463-2841

(418) 848-2551

MANOIR DU LAC DELAGE

Le 5 étoiles de la vie au grand air...

Les personnes qui ont une maladie mentale,

les accepter, c'est fondamental.

Gouvernement du Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux

Si vous desirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Quebec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU 1992: Bateaux maisons 37'et 46' et cruiser 25', 27' et 29', 1 et 2 moteurs. Pensez-y: une semaine à la découverte du Richelieu et du lac Champlain. Prenez la barre avec comme équipage votre famille et vos amis. Embarquement à St-Paul-de-l'île-aux-Noix. Demandez notre brochure couleur. (514)291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Initiation au canot et au kayak de 2 à 5 jours dans les Laurentides. Voyages de canot sur la rivière Chamouchouane. Location de kayaks de mer, de kayaks de rivière et de canots. Information ou brochure: (514)271-6046.

CYCLOTOURISME

BICYCLEUROPE ET M.K.I.: 2 sem. de cyclotourisme en Allemagne, France, Grèce ou Italie. Départ en septembre. Réservez dès maintenant. Info: M.K.I. 234 Laurier O., Ottawa, Ontario, K1P 6K6 1-800-661-5035.

DÉTOUR NATURE: Voyage de vélo dans le parc National Acadia du 24 au 27 juin et circuit dans les Finger Lakes du 1er au 4 juillet. Transport des participants par autobus coach. Location de matériel de camping. Pour information ou brochure: (514)271-6046.

VENT DANS LES ROUES: Forfaits vélo: route ou montagne. Pour les adeptes et les gens qui veulent découvrir le voyage à vélo. Formule tout inclus. Régions à visiter: Lac St-Jean, Lanaudière, Montérégie. Info: (514)762-5709.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA: Groupes et individuel excursion de 1 à 3 jours: Îles de Sorel, Mauricie, Massawipi. Expédition: Métabetchouane 5 jours, Moisie, Nipissis 6 jours Toulnustouc, Manicouagan 10 jours. Location et vente de canots Rabaskas. Info:514-742-3080, fax 743-5878 (APTAQ).

EXPEDITION ECOLOGIQUE

ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante, accompagné d'experts biologistes et laissez-vous gâter à la pittoresque auberge Carleton au centre de l'île. Pour information: Voyage Mont Saint-Hilaire (514)464-6161 ou Société de biologie de Montréal (514)584-2971.

PÉROU / BOLIVIE: Circuit de 3 sem., départ garanti le 3 juil. Costa Rica, circuit de 2 sem., départ le 4 juil. Rocheuses Canadiennes, circuit de 2 sem., départ le 7 août et le 4 sept. Info et brochure, Équinox Voyages, 277-1097. Permis du Québec.

ESCALADE

PASSE MONTAGNE: Guides expérimentés, site d'escalade magnifique, petits groupes afin de maximiser l'apprentissage. Spécial groupe et spécial famille.1-800-465-2123.

MARCHE EN MONTAGNE

AVENTURE PLEIN AIR PLUS: Excursions d'une journée (le samedi) dans les Adirondacks, État de New York et dans les Montagnes Vertes, État du Vermont, jusqu'au 30 octobre. Transport par autobus nolisé. Informations et dépliant: Gilles Petit au 430-0279.

DÉTOUR NATURE: Marche en montagne d'une journée aux États-Unis avec transport par autobus coach et voyage de 14 jours dans les Rocheuses. Location de matériel de camping. Information ou brochure: (514)271-6046.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez découvrir avec Randonnées Plein Air le plaisir de la randonnée en montagne et l'excitation des sommets. Joignez-vous à nous pour nos marches touristiques sur les petites routes du Québec et de l'Ontario et découvrez Montréal en participant à nos marches en soirée. Aussi au programme: la Gaspésie et Anticosti-Mingan. Demandez notre dépliant: (514) 528-1730.

PLEIN AIR

AUBERGE LE ROUET: Une auberge dynamique où l'ambiance fait la différence. La qualité est notre priorité. Forfaits semaine (dim. au ven.) ou fin de sem. (ven. au dim.). Prix à la journée: 62$ p.p. occ. d. incluant 1 coucher, 3 repas, taxes et animation. Forfaits plein air une journée complète: marche en montagne, randonnée à vélo, canot de rivière, escalade avec la compagnie Passe Montagne, golf sur 4 terrains différents. Renseignements 819-322-3221.

AVENTURE SANS FRONTIÈRE: Randonnée pédestre et à vélo, escalade et forfaits aventure. Soirée d'info gratuite sur canot, équitation, quad, mercredi 23 juin 19h30. 4571, St-Denis. Tél.: 847-9279.

ESTRIE: Forfaits du Montagnard: Vélo de montagne, voile (quillard 26 pi), guide et équipement compris. Hébergement; maison d'époque victorienne dans la région du Memphrémagog. Forfait à partir de 65$ par pers. (819)868-2417.

VACANCES D'AVENTURE: À seulement 1 heure de Montréal - Rafting, équitation, vélo de montagne, école de kayak et saut bungy à partir de 69$. Le Centre Nouveau Monde met en vedette: bains tourbillon, piscine, bar-restaurant, repas, orchestre les fins de semaine, camping et hébergement. Aussi disponible des Vacances d'aventure de 1 à 5 jours. Appelez pour notre brochure couleur gratuite au 1-800-361-5033.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 93: Ouest Canadien, sept. 93: Wyoming, nov. 93: France. Bécancour. (819)297-2107.

VIE DE COWBOY: Semaine inoubliable sur un ranch du Wyoming, au pied des Rocheuses. Expérience unique et authentique. Départ individuel à tous les samedis de juin à sept. Départ de groupe le 4 et 11 sept. Aussi rassemblement de troupeaux et convoi de bétail. Pour info et rés.: Voyages Action (514)464-0363 Denis.

RANDONNEE PEDESTRE

MONTS TORNGAT: Territoire artique encore vierge, fascinant de beauté sauvage. Rocheuses Canadiennes, découvrez cette magnifique région. Passe-Montagne 1-800-465-2123.

SKI

CHILI: 16 au 31 juillet, 20 août, 5 sept, de Santiago à Puerto Montt, sur près de 3000 km, vous dévalerez les Andes au milieu de paysages inoubliables. 17 jours /8 jours de ski /7 stations. Inf. Voyage Bernard Gendron Mtl 373-8747, ext. 1-800-561-8747 et/ou guide André Desjardins 819-847-2082.

VOILE

AUX BLANCHONS: Depuis 1976: 2300 stagiaires + 180 moniteurs /monitrices formés en Navigation à Voile sur le Fleuve!!! Qui dit mieux? Apprentissage pratique d'abord et avant tout, pour débutants à chefs de bord. Québec, Rivière-du-Loup, Rimouski, Îles de la Madeleine. Voiliers de 26 pi. à 42 pi. Infos et dépliants: (514) 723-5041.

AVEC DAMACHA: Des stages reconnus de voile-croisière, de tous niveaux, d'une école homologuée FVQ, CYA, ISSA. Naviguez le fjord du Saguenay, à Tadoussac, Mingans, Anticosti ou lac Champlain avec une équipe de 15 ans d'expérience. Cours théoriques et pratiques, convoyages, location. (514)278-5355.

CLUB VOILE AVENTURE: Croisière avec capitaine, cours débutant et avancé, location sans capitaine. Naviguez confortablement et en sécurité avec des professionnels. Lac Champlain, lac St-François, fleuve et golfe St-Laurent. Inscription individuelle ou en groupe, Voile Aventure existe depuis 1984. Info: 5135 St-Denis, Mtl, Qc H2J 2M1 Fax: 279-6772. Tél.:279-8725.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau sur son quillard pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. (Semaine ou week-ends). Profitez d'une expérience professionnelle de plus de 25 ans. Formule tout inclus: 514-692-6982.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez la navigation à voile en vivant à bord de l'un de nos magnifiques voiliers habitables. Saguenay, fleuve et golfe, Lac Champlain. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. Location de voiliers. (418) 674-9309; (514) 656-1962.

PLANIVOILE: vous propose des randonnées guidées, d'une demi ou d'une journée sur le lac St-Louis, en banlieue ouest de Montréal, ainsi qu'une croisière aller-retour Montréal/Québec d'une durée de sept (7) jours à bord d'un voilier de 37 pieds. Pour recevoir notre grille de tarification, communiquez avec le (514) 697-6603.

SERVICE MARIN CLM: Lac Champlain, week-end sur le Saguenay et croisière semaine sur le Fleuve. École de voile (FVQ, CYA). Voile au féminin. Initiation à la régate sur voilier de 46'. Location de voiliers. (514)246-4277.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE.
APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Relais du Silence

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie 1992. "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 97$/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Activités: tennis, badminton, shuffleboard, vélos de montagne, embarcations au lac, piscine intérieure, sauna, billard, tennis sur table. Service offert: massothérapie. 1-800-363-1758, (514)883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: (Rigaud). Vive l'été en pleine nature!!! Des jardins fleuris, piscine chauffée, saunas, sentiers nature pour l'observation des castors, oiseaux & chevreuils; le tout dans un décor somptueux qui s'harmonise magnifiquement avec la gastronomie. Forfait Romantique: 199 $ pour 2 personnes incluant; souper, petit déjeuner & pourboire. Pêche, golf & théâtre d'été à proximité. Brunch du diamnche: 16 $. Réservation: 514-459-4241. Direction: Autoroute 40 ouest, sortie 17.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: Destination Grands Espaces: Le pays de la fabuleuse histoire d'un Royaume. Croisières aux baleines et romantiques sur le Saguenay. Sentiers panoramiques de randonnées pédestres et de vélo de montagne. Carte des sentiers disponible. Auberge élégante, relais gastronomique. Forfait à partir de 67,50$ /pers. occ. dble. (418) 272-3444.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le St-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Evasion vers l'Art ", "Coeur à Coeur", "Douces vacances", "Réunions d'affaires", "Ski envoûtant", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)435-5505, fax: (418)435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantageux forfaits: "Evasion à la montagne ", "Coeur à Coeur", "Douces vacances", "Réunion d'affaires", "Ski à la carte", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)827-5711, fax: (418)827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

ILES-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP AUX PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, folklore, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Evasion dans l'île", "Coeur à Coeur", "Réunion d'affaires", "Val des Neiges-Cap aux Pierres", "Douces vacances", "Randonnée en traîneau à chiens", "Cadeau" Détente", "Noël d'Antan", "St-Sylvestre", Pâques", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)438-2711, fax: (418)438-2127 , sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-golf, croisières à bord du luxueux Famille Dufour et de la fameuse goëlette Marie Clarisse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisières long parcours", "Coeur à Coeur", "Golf", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Safari visuel aux baleines", "Evasion au coeur des Rives", "Douces Vacances", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)235-4421, Fax.:(418)235-4607, sans frais 1-800-463-5250, hôte de Montréal (514)861-2821.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL CLARENDON: Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé avec en ses murs le restaurant Charles Baillairgé, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Emprise où le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantageux forfaits. Tél.:(418)692-2480 - Fax:(418)692-4652 - 1-800-463-5250, Hôte: 1-800-361-6162.

RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAISTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Lauréat régional de la gastronomie - Grands prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, centre de massothérapie, tennis et école d'équitation. (418)665-4431, télécopie (418)665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plein air et gastronomie dans le confort et le caractère d'une grande demeure ancienne. Lauréat du Grand Prix National de la gastronomie 1993, La Table d'Or; soit la plus haute distinction du Québec. 25 chambres dont certaines avec balcon, foyer, bain tourb., vue sur le Lac Massawippi. Accès au lac, randonnée à cheval, golf, théâtres, galerie d'art. Fotfaits théâtre, golf, week-end à partir de 100$ par pers. /jour en occ. dble incl. souper, pt déjeuner et service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire gâter. Tél.:(819) 842-2451 Fax.: (819) 842-2907. N.B.: Possibilité de séminaires et conférences.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle, Hôtel 5 fleurs de lys, 4 diamants CAA. Forfait "Une autre Tentation" 112$ par personne, 1 nuit chambre-salon, souper, petit déjeuner, pourboire inclus, (taxes en sus) en occupation double. Forfait Théâtre: Théâtre, chambre-salon, petit déjeuner, pourboire inclus: 80$ plus taxes, par personne, occupation double. Forfait de Rêves: À partir de 147,50$ par personne, occupation double. Tél. sans frais de Montréal-centre 514-227-1416 ou 514-229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie poisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, nous vous proposons des vacances empreintes de détente et de ressourcement. Activités de plein air et de détente variées. Forfait "Bien-être": massage, bain relaxant, algothérapie, soins du visage et des pieds... "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. Tél.:1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, sur les berges du lac Gale, Davignon vous offre la chaleur de son accueil, l'abondance de sa table et de nombreuses activités pour plaire à tous les goûts; canotage, tennis, pédalo, sauna, tourbillon, etc. Massothérapie et équitation sur place en sus. Gens d'affaire, amis, âmes solitaires ou groupes joyeux, Davignon propose des séjours pour plaire à tous les goûts. À partir de 62$ par pers.en occ.double. 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

JOUVENCE: Dans le cadre grandiose du Parc du Mont-Orford, Jouvence vous offre de profiter pleinement des joies de l'été. Formule tout compris incluant: hébergement, repas, animation pour les enfants ainsi qu'une multitude d'activités telles voile, canot, baignade et encore plus. Garderie sur place. Que vous choisissiez l'Auberge entre adultes ou des vacances en familles, découvrez les plaisirs de se retrouver à Jouvence! Forfaits à partir de 64 $ par personne, par jour. Info 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, garderie, grande nature et activités innombrables telles: Tennis, canot, planche à voile, voile, piscine, sauna, tourbillon... Situé à St-Michel des Saints (2 h. de Montréal), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 65$ /pers. /jour. 1-800-361-9629, 514-833-6371.

Gîtes du passant MD

BED & BREAKFAST Vacances au Québec

Auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP : Gîte du Passant/ service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
AP : Auberge du Passant/Service B & B (12 ch. et moins) certaines avec permis s. à manger.
GF : Gîte à la Ferme/ chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.
MC : Maison de campagne/ chalet ou maison de ferme tout équipés.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

LA FERME PAYSAGÉE: Secteur Trois-Pistoles. Chaude atmosphère. Canards, lapins, moutons, chèvres, chevreuils. Bonne chère. Familles bienvenues. G.F.:35$/jour. G.P.:35$ pour 2 (418)963-3315.

CHARLEVOIX

AUBERGE DU PASSANT LA MUSE: Maison au charme centenaire, confortable et douillette. Au centre des activités culturelles et de plein air. Formule Printemps: B & B à partir de 22,50$ ou P.A.M. à partir de 38,50$, p.p. occ.d. Baie St-Paul. Tél.:(418)435-6839.

LA CHOUETTE: Baie St-Paul. Maison au charme vieillot, colorée et douillette. Duvets d'oie. Salon de lecture et terrasse. Campagne et fleuve à l'horizon. Déjeuner en fête et lilas fleuris! G.P.: 50$ pour 2 (418)435-3217.

LA MAISON GAUDREAULT: Au coeur de Charlevoix, 5 km de La Malbaie. Grande maison, terrasse.Calme, confort, détente, hospitalité assurés. Près des bonnes tables.G.P.:40$/50$ pr 2.(418)439-4149.

ESTRIE

CROISSANT DE LUNE: B&B Bromont. Décor et accueil inégalables. Déj. inoubliable. Vue imprenable! Un séjour mémorable en Estrie, prix abordable: 50/70$ pour 2. Piscine creusée. Forfait golf. (514)534-1470.

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille. Beau paysage. Maison 100 ans. Baignade 3 km. À 20 minutes de Magog et 15 de North Hatley. Possibilité souper, vélo. G.F.:45$ /jour. G.P.:50$ pr 2.(819)838-4433.

LE PIC À BOIS: Auberge du Passant, 7 ch., 5 km de Sutton. Le calme au coeur de la forêt. Véranda, piscine, sentiers pédestres. Accueil chaleureux, serv. courtois. 2 jours souper 5 services 80$ p.p.occ.d. (514)538-3776.

LE TU-DOR: Bromont, 50 âcres de nature. Chambres avec salle de bain privée. B.B.Q. et frigo disponible. Petit déjeuner inclus 27,50$ p.p. occ.d. Forfait golf: 52,50$ p.p. taxes incl. en occ.d. (514)534-3947.

GASPESIE

LE GÎTE: 18 km de Matane: respirez l'air du fleuve. Déjeuner confitures maison. Attractions: Îles de Matane, théâtre, montée saumon, pêche, chevreuils. Dégustez les fruits de mer à leur meilleur. G.P.:40$ pr 2 (418)737-4896.

LES MAISONS DU PHARE: Percé. Vivre une ambiance marine dans l'une des maisons des gardiens du phare de Cap d'Espoir. Confort douillet, oeuvres d'art, 4 ou 6 ch. 600$/sem. et + (418)782-5367.

ILE D'ORLEANS

LA MAISON SUR LA CÔTE: Maison ancestrale calme et tranquille. Vue sur fleuve. Ch. bois naturel avec lavabo. 20 min. Québec, 2 pas resto familial et th. d'été. G.P.: 50$ pr 2. (418)829-2971.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B&B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 40 à 60$ pour 2, petit déjeuner inclus. Vos hôtes Gisèle et Michel(514)229-3929.

MONT-TREMBLANT: Le Lupin. Sentiers randonnée et vélo à la porte. Accès au lac. Tennis, golfs à proximité. Croisières sur le lac. Maison de bois rond, ch. spacieuses. G.P.:à partir de 50$ pour 2. (819)425-5474.

MANICOUAGAN

AUX BERGES: Godbout mi-chemin Havre St-Pierre/Tadoussac. Au bord de la mer près du traversier. Plages, saumons, excursions baleines. S.à manger, meublés toutistiques à partir de 45$ pour 2, déj. incl. (418)568-7748.

QUEBEC

LE PETIT SÉJOUR: À 15 min. du Vieux Québec et 10 min. du Mont-Ste-Anne. Vue magnifique sur l'île d'Orléans. Maison ancestrale (1850) Ambiance calme et chaleureuse. À partir de 25$ p.p.occ.d. (plus taxes) (418)824-3654

MONT-STE-ANNE: Belles maisons ancestrales ou modernes à 30 min. de Québec ou de Charlevoix. 3 à 5 ch. pour 5 à 12 pers. Foyer, sauna, bain tourbillon. Location sem. ou w.e. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Les non-fumeurs font respecter leurs droits dans les avions

LA LOI ET LES VOYAGES



PAUL G. UNTERBERG
Collaboration spéciale

On assiste depuis plusieurs années à une croissance rapide des mouvements pour la protection des non-fumeurs. Cette vague s'est vite répandue dans le domaine du tourisme, du moins en Amérique du Nord où l'interdiction de fumer devient la règle à bord des transporteurs aériens.

Cela dit, il se trouve encore certaines liaisons pour lesquelles les transporteurs aériens continuent d'offrir des sections réservées soit aux fumeurs, soit aux non-fumeurs, principalement sur les vols intercontinentaux.

Sur les vols non-fumeurs, rares sont les passagers qui violent l'interdiction de fumer à bord. D'ailleurs, les cabinets de toilette des avions sont maintenant équipés de détecteurs de fumée afin notamment de décourager ceux qui pourraient être tentés d'y allumer une cigarette malgré les dangers que cela peut représenter pour la sécurité. Le contrevenant peut d'ailleurs être susceptible de poursuites. C'est donc dire que pour la majorité de ces vols, la protection des non-fumeurs est à toute fin utile assurée.

La situation est tout autre lorsqu'il s'agit de vols comportant des sections réservées aux non-fumeurs. Dans ce type de vol, le transporteur peut avoir davantage de difficulté à faire respecter les consignes quant à l'usage du tabac à bord. Le transporteur aérien peut-il assumer une responsabilité du fait que certains passagers assis dans une section non-fumeurs ne respectent pas la consigne? Dès 1980, nos tribunaux étaient saisis de cette question dans un litige impliquant la compagnie aérienne Ibéria.

Dans cette affaire, Monsieur Sirois avait réservé et obtenu un siège dans la section non-fumeurs. Durant le vol, certains passagers assis dans la même section que M. Sirois ont fait fi de l'interdiction de fumer. Pour leur part, les agents de bord n'ont rien fait pour rappeler les contrevenants à l'ordre. Furieux, M. Sirois a intenté une action en dommages-intérêts et en dommages punitifs contre le transporteur Ibéria. Le Tribunal a maintenu l'action de M. Sirois.

Dans son jugement, la Cour a reconnu qu'il incombait au transporteur aérien de faire respecter les consignes et règlements à bord de ses avions et qu'à défaut le transporteur devait en subir les conséquences et indemniser le passager de tout dommage direct pouvant résulter de cette omission. On accorda une somme nominale de 50 $ à Monsieur Sirois et la Cour a refusé d'accorder des dommages punitifs.

Asthmatiques

Si les dommages accordés à M. Sirois étaient somme toute minimes, il en va tout autrement dans une affaire plus récente impliquant Air Canada. Dans cette cause, Madame Charette et sa fille, toutes deux asthmatiques, avaient réservé des places à bord d'un vol nolisé d'Air Canada faisant la liaison entre Mirabel et Acapulco.

Lors de l'enregistrement, toutes deux avaient exigé et obtenu des sièges dans la section non-fumeurs. Or, durant le vol, elles ont tôt fait de réaliser que plusieurs passagers assis dans leur section fumaient allègrement malgré l'interdiction de fumer.

Incommodées par la fumée, Madame Charette et sa fille ont fait appel aux agents de bord qui ont vainement tenté de ramener l'ordre, mais sans succès. En fait, les agents de bord se sont trouvés dépassés par les événements provoqués par un groupe de vacanciers trop exubérants, dissipés et incontrôlables. Les appels répétés à l'ordre n'ont jamais été écoutés.

Comme Mme Charette commençait à se sentir mal, elle a demandé à un agent de bord de lui trouver une autre place à bord de l'avion afin d'éviter que la crise ne s'accentue. Bien qu'on lui ait offert un siège dans une autre section, la crise a augmenté et Mme Charette a dû recevoir une injection d'adrénaline. Un agent de bord a dû lui administrer de l'oxygène ainsi que des comprimés de cortisone et, quinze minutes plus tard, Madame Charette a dû recevoir une deuxième injection d'adrénaline.

Mais là encore, on découvre que le passager assis en arrière d'elle fume!

Selon le témoignage de Mme Charette, son voyage à Acapulco a été gâché puisqu'elle devait continuer à prendre de la cortisone, ne pouvait plus aller au soleil et qu'il lui était très pénible de gravir les trois étages de son hôtel vu sa difficulté à respirer. Pour cette raison, elle a intenté une action de 10 000 $ en dommages et intérêts et dommages exemplaires contre Air Canada.

Lors du procès, la preuve a démontré que le transporteur avait quasiment tout tenté pour contrôler les contrevenants à bord de l'appareil et que les agents de bord avaient tout fait pour assister et venir en aide à Madame Charette durant le vol. Les agents de bord ont témoigné qu'ils avaient souvent des difficultés sur ces vols nolisés vers Acapulco, mais qu'ils avaient peu de moyens pour contrôler les fumeurs. L'un des agents a même témoigné qu'ils ne disposaient pas de menottes pour empêcher les gens de fumer et qu'ils ne pouvaient que les avertir!

À l'encontre de cette action, Air Canada plaidait essentiellement que le comportement des autres passagers équivalait à une force majeure. Le tribunal a conclu autrement. Selon la Cour, Air Canada savait par expérience qu'il y avait des troubles à bord de ces vols et qu'il était somme toute impossible de contrôler les vacanciers tumultueux. À partir de là, il était inutile d'offrir des sections non-fumeurs puisque l'on savait que les agents de bord ne pourraient pas empêcher d'y fumer.

Pour le tribunal, à compter du moment où Air Canada offrait des places non-fumeurs, le transporteur avait l'obligation de faire respecter sa propre consigne et qu'à défaut, Air Canada devait être responsable des dommages occasionnés aux passagers, même si les dommages résultaient du comportement intempestif d'autres passagers.

Le tribunal a accordé à Madame Charette le remboursement de la valeur du vol aérien pour le trajet où elle a subi des problèmes ainsi qu'une somme de 500 $ pour traumatisme psychologique.

Ces deux affaires démontrent bien que le contrat de transport ne s'étend pas uniquement à la simple opération d'amener les passagers d'un endroit à l'autre. Le passager est en droit d'exiger que le transporteur respecte ce que l'on pourrait appeler les «clauses accessoires» au contrat de transport.

Certes, les transporteurs aériens qui continuent à offrir des sections fumeurs et non-fumeurs ne peuvent garantir à l'avance qu'il y aura de la place disponible dans l'une ou l'autre de ces sections. Le non-fumeur qui se présenterait trop tard à l'aéroport pour obtenir un siège dans la section non-fumeurs et qui, de ce fait, se trouve dans une section où l'usage du tabac est permis ne pourrait pas exiger que ses voisins éteignent leurs cigarettes.

Toutefois, à compter du moment où le transporteur a assigné une place au passager dans une section de l'avion, le passager est alors en droit d'exiger que le transporteur fasse respecter les consignes en vigueur dans cette section, faute de quoi le transporteur pourra engager sa responsabilité.



BAS ST-LAURENT

CHALETS 4 SAISONS: 2 villas, grand confort, entièrement équipées, à partir de 400$ /sem. Endroit paisible et chaleureux. Grands choix d'excursions, pêche, ornithologie, etc. La nature vous attend. Cacouna (418)898-2391.

MÉTIS SUR MER: Grandes maisons d'été dans un endroit paisible, 550-700 /sem. minimum 2 sem. - 4 à 6 chambres, vaisselle et literie inclus. Plage, 3 golfs à proximité. Groupe Rioux-Habitat 418-562-5555.

CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 11 luxueux chalets 4 saisons, 2 ch., cuisine et foyer; à partir de 55$/jr en sem. pour 4 pers. Activités estivales sur place: animation, plage, mini-putt, tennis, golf (9 trous), croisières: aux baleines et Hautes-Gorges. Resto sur place. 1175, Bd Mgr Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418)435-6520.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine. Pour renseignements: (418)678-2353 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

CLUB MEMPHRÉ: Avec plage privée de 700 pi sur le lac Memphrémagog. Grande piscine, tennis, voile, golf, piste cyclable. Condo paisible à Magog. Loge 2 à 4 pers. Tout équipé; location à la sem. par proprio. Rens. Mtl:659-3968.

CLUB MEMPHRÉ: Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, endroit paisible. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

CONDOMINIUM ESTRIMONT, VILLAS DES SABLES, PLACES DES SAULES ET CONDOS SUR LE LAC: À Magog-Orford, dans un décor enchanteur 50 villas et condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipées. Location fin de semaine, semaines, mois et saison. Sur la site: golf, lac, plage, sentiers pédestres et piste cyclable. Réservation: 1-819-843-0291 de 9h00 à 21h00.

CONDOS À LOUER: Aubaine à Magog, 1, 2 ou 3 chambres, meublés, (ancien club Azur). Piscine int. et ext., tennis, gymnase. Location à la semaine, mois et saison. (819)868-6681.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Memphrémagog. 5 min. à pied du centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télécouleurs, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819)847-2514. 385, du Moulin à Magog.

CONDOTELS: À Magog. Près du mont Orford. Luxueux, tout équipé, foyer, lave-vaisselle, four micro-ondes. Activités sur le site. 1 ch. et 2 ch., de 80$ à 100$/condo/nuit. Tél.: 254-0695.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier de 115 unités sur les rives du lac Memphrémagog. À Magog. Site exceptionnel. Condos de 2 à 8 pers. Forfaits été disp., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

VILLAGE MONT ORFORD: Pour des grandes vacances ou des petits séjours, des chalets condos de luxe pour 2 à 8 pers. dans un cadre de nature et de verdure en montagne. Sur le site: tennis, piscine. Forfaits Golf, Spectacles, Concert, Voile et Vélo à compter de 47$ /pers. (occ. doub). Rés.: 1-800-567-7315.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe situés en montagne, 1 à 4 ch.; tout équipés; sentiers pédestres, piscine extérieure, tennis et golf à proximité; spéciaux à partir de 140$ pour 2-4 pers./2 nuits. (514)358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets équipés, endroit paisible, sur le site: piscine intérieur, sauna et spa, volleyball, jeux, à 5 min. du golf. Saison, mois, semaine. (514)538-3736

VILLAGE ARCHIMÈDE: Sutton. Location de condos-hôtel tout équipés pouvant loger de 1 à 6 personnes. Tennis, piscine, terrains de jeux, etc... Au coeur des panoramiques monts Sutton, sillonés de sentiers pédestres à 400 mètres d'altitude et 10 km du Vermont (U.S.A.). Paradis des cyclistes! Du 1er avril au 20 juin: 2 nuits - 145$, 3 nuits - 195$, 5 nuits - 325$. Du 21 juin au 30 août, Village vacances animées pour la famille. Demandez notre programme d'animation Été 93. Pour info sans frais: 1-800-363-1226. (membre du réseau VIVA).

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

OWL'S HEAD: Forfait golf sur un terrain exceptionnel, pour golfeurs exigeants, niché dans une vallée près du mont Owl's Head. Allées en agrostis, fosses de sable blanc, 16e vert sur une île / presqu'île, champ de pratique. Forfait comprenant 3 nuits/3 jours dans un luxueux condo 2 chambres au bord du lac Memphrémagog, une ronde de golf par jour, accès à la plage et aux courts de tennis. 165$ par personne, occupation quadruple. Tarif à la journée et autres forfaits disponibles. Prendre l'autoroute 10, sortie 106 (Eastman), et suivre les panneaux vers Owl's Head. Hébergement (514)292-3342, boutique de golf (514)292-3666, appel direct de Montréal 878-1453.

GASPESIE

CHALETS DARTMOUTH INC. Unités neuves près d'une rivière à saumon, à mi-chemin entre Gaspé et Forillon, idéal pour couple et famille (2 à 6 pers.), tranquilité, terrain de jeux, aubaine pour séjour à la sem., pas de TPS et de TVQ. Pour rés.: (418) 368-4168 /1627.

LES CHALETS DE LA BAIE: À Carleton, 6 chalets tout équipés, cuisine complète, au coeur des activités touristiques, directement sur la plage. (418)364-7810.

LANAUDIERE

CASTEL BRANDON: À St-Gabriel-de-Brandon, près lac Maskinongé, 4 Lys. 1 hre de Mtl. Condos: 1 ch. et salon/cuisine, tout équipé. Foyer/tourbillon/piscine ext. À partir de 32$ /pers. /jr, occ.dbl. Demander prospectus. Tél:(514)835-3775/1843.

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints, lac Trèfle. Chalets de bois ronds situés entre 2 lacs. Plage sablonneuse, pêche, activités multiples et animation pour enfants. Info: (514) 435-1286 ou 1-884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, chalets de 4 à 1 chambres, aussi condo. Chaloupe, pédalo, bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. Spécial de fin de saison, week end 99$. 1-819-327-2952.

LAURENTIDES

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac, classifié 4 lys. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" classifié 3 fourchettes vous servira une fine cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volleyball, basketball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, pédalo ou canot... Informez-vous de nos prix hors-saison en vigueur jusqu'au 18 juin à partir de 125$ pour 2 personnes /2 nuits. Mtl: 875-9042 Ext:1-800-567-6707 Local: 1-819-327-3330.

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat. Chalets modernes, bord de l'eau, véranda, cuisine équipée, salon, foyer, tv, bain tourbillon, 2 chambres. Location sem. ou fin de sem. Spécial 400$ pour 5 nuits. (819)424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet avec piscine chauffée. 2 et 3 chambres; location court et long terme.Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES À STE-AGATHE: Spécial Évasion romantique incluant un panier de fruits, fromages, friandises et une bouteille de vin. Bain tourbillon double privé, foyer (1re boîte de bois), literie, T.V. et vidéo, cuisine équipée, téléphone, 1, 2 ou 3 chambres climatisées. Été: Plage sablonneuse avec sauveteurs. Pédalo, chaloupe ou canot, B.B.Q. au gaz, tables et chaises de parterre pour chaque unité. Profitez aussi de nos autres services gratuits à 2 km, au Motel Ste-Agathe: piscine extérieure chauffée, moni-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de galet, sentier pédestre et sentier pour bicyclette de montagne. À distance de marche du Théâtre Le Patriote, des croisières, de l'école de voile et de planche à voile, à 15 minutes des glissades d'eau et du Centre Éducatif Forestier. Réservez: 1-800-668-4516 ou 819-326-2622. Bureau d'accueil au Motel Ste-Agathe, autoroute 15 nord, sortie 86. Adresse postale pour dépliant: Chalets Beaux Sites, 1000 principale, Ste-Agathe Sud, J8C 1L6. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Passez vos vacances dans nos chalets tout équipés et profitez de nos forfaits. Gratuit: plage, tennis et glissades d'eau. Avec escompte: golf, équitation, théâtres d'été. 1295, Archambault, C.P. 1859, J0R 1L0. 229-4949.

CHALETS DU YWCA À STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: À 15 minutes de Sainte-Adèle, mini-chalets neufs en pleine nature. Pour 4 ou 5 personnes, cuisinette et foyer. Week-end à partir de 96$ jusqu'au 19 juin (prix par mini-chalet, aucune taxe ajoutée). Tarifs réduits pour séjours de 3 jours et +. YWCA de Montréal: (514)866-9941.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: **** Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas & bains tourbillons doubles privés, foyers, t.v., cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés et familles. Tennis, piscine, plage privée avec planches à voiles, pédalos, etc. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Pour toute la famille. À 1 heure de Montréal chalets 2-3-4 et 5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna et quelques uns avec bain tourbillon avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Réservez maintenant pour vacances d'été. Réservation: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: A Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à partir de 350$ /semaine, 575$ /mois et 1600$ /saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681.Immeubles Léger ctr.

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Passez vos vacances parmi nous! Service spécialisé en location de chalets, maisons, condos, studios, chambre d'hôtel, SPA, (nuitée, semaine, mois, saison, année). Service gratuit.5, de la Gare,St-Sauveur. Réservations Laurentides, courtier. .Informez-vous.(514)227-3535.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Centre de villégiature exceptionnel pour journée plein air (vacance, semaine, mois ou saison) dans spacieux condos en montagne, club house, café bar, piscine int., ext., lac, tennis, vélos, sauna, tourbillon, etc. Profitez de nos forfaits maintenant. À partir de 49$ par personne par nuit, incluant petit déjeuner et souper. Réservation au 1-819-322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grand Suisse entièrement équipé, foyer, BBQ, etc. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 40 pers.). "Service de traiteur sur demande". Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514)434-3758.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de noce. Luxueux. Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUX CONDOTELS DU VILLAGE MONT TREMBLANT: Condominiums à 2 minutes de la plage du Lac Mercier. Piscine chauffée, tennis, sauna. Unités avec foyer au salon, cuisine équipée d'un lave-vaisselle. Spéciaux: Week-end (2 nuits) à compter de 190$. 4 nuits sur semaine à partir de 230$. Aussi à la semaine et au mois. Rés.: région de Mtl (514) 476-0957, en prov. 1-800-567-6764.

MONT-TREMBLANT RÉSERVATIONS: Appelez sans frais, notre service de Réservation et choisissez parmi 15 hôtels et plus de 100 condos et chalets dans la belle région de Mont-Tremblant. Forfait de golf et tennis disponible. 1-800-567-6760.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS MONT STE-ANNE INC.: Séjour en condos entièrement équipés de 1 à 5 chambres. Forfait golf et location au mois disponibles. Condo idéal pour la coupe de vélos de montagne. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne. 30 min. de Québec. Près de Charlevoix. À partir de 115$ /condo 2 nuits et 355$ /condo /sem. taxes incluses. Des condos confortables, tout équipés, foyer, cuisine, t.v.-câble. Nombreuses activités: golf, vélo alpin, piscine chauffée, excursions, etc. (418)872-5594.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles maisons ancestrales ou modernes au Mont Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec. Bain sauna ou tourbillon et foyer dans chaque maison. Golf, vélo de montagne, chutes et rivières autour. Observation des oiseaux et des baleines. Forfait "Tourtière". G. Éthier, soir: 1-800-461-2030.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int. et ext., salle d'exercices, sauna, à partir de 150$/condo pour 2 nuits, 340$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

DOMAINE VAL DES NEIGES CONDOMINIUM: Centre de villégiature par excellence, situé à 20 minutes du Vieux Québec et à la porte de Charlevoix, luxueux condos, foyer, verrière, terrasse, bain tourbillon, club santé, nautilus, piscine intérieure, sauna, tennis, badminton, parc pour enfants, sentier pédestre, vélo, pêche, golf, équitation, voile, parapente. Tarif; 2 nuits, 2 personnes à partir de 179 $ + taxes. Réservation: 418-827-5721 ou 1-800-463-2625.

CARAÏBES

BAHAMAS / ST-KITTS / GRENADA

VILLAS PRIVÉES: à louer dans toutes les îles des Caraïbes. Prix très accessible pour la saison estivale. 2 à 5 ch. Pieds dans l'eau ou en montagne. À noter pour la saison d'hiver; réservez tôt. Pour photos et informations, Louise (514)731-7391.

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MARTEEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe 1 à 4 ch. à coucher. A partir de 250$/sem./p. occ. d. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514)849-8119.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 125$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Antibes: Juan-les-Pins app. 3 1/2 ensoleillé, magnifique vue mer Méditerranée, tennis, piscine, à 30 min. de Nice et 15 min. de Cannes. 625$/sem. sauf juin, juillet, août 850$/sem. Propriétaire (514)694-2574.

PARIS: À louer appartement équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100 /2500 frs semaine selon saison 2/4 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tél /fax Paris (1)42701588.

PROVENCE: Jolie maisonnette dans site pittoresque près d'Avignon. Tout confort, piscine, disponible maintenant. (514)284-9162 ou 272-9171.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: Condo 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2, tout équipé, jardin spacieux, près de la mer sur un site enchanteur avec piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 133$ /semaine. (514)386-7089.

DAYTONA BEACH: Condo tout équipé à louer sur la U.S. 1, quelques minutes de la mer. Chambre avec 2 lits doubles. 375$ / sem. Piscine. Tél.:748-1199 ou 1-904-239-9507.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Des vacances pour toute la famille. Température des plus agréables. Directement sur plus belle plage de l'Atlantique. Multiples activités sur place. 1 hre des grands parcs d'attraction d'Orlando. Choix de condos résidentiels (2 à 4 ch.) à partir de 550$ US /sem. Dépliant sur demande. (514)745-0930.

ORLANDO: Luxueux condo 2 chambres, 2 salles de bain, piscine chauffée, tourbillon, tennis, golf sur place, près de Disney, à partir de 450$ US /semaine. (514)321-7016.

PALM BEACH / MAISON DE VILLE: 5 1/2 neufs. Complexe privé avec piscines, bain tourbillon, tennis. 2 chambres/3 s. bains. T.V. câble. Près des plages et terrains de golf. Tél.: (514) 346-0713.

SANIBEL ISLAND: Luxueux condo sur Golfe du Mexique, près de Ft Myers, 200 pi. de la mer, 2 chambres, 2 s. de bain, salon, s. à manger, cuisinette, grande véranda grillagée, piscine, tennis, disponible juin à octobre 93 incl. (514)687-0211.

MAINE

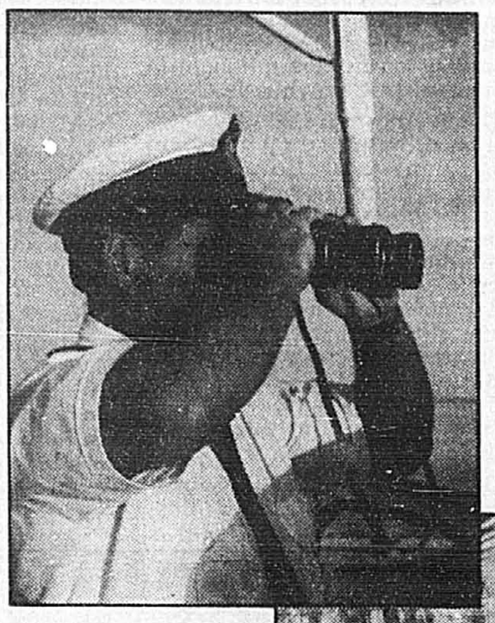
THE VILLAGE HOUSE CONDO: À Ogunquit, Maine. App. moderne 2e étage. 1 bloc de la plage.Télécouleur, air conditionné,terrasse,literie,etc. Pas d'animaux,de 650$ à 700$ US/sem. 1(207)646-5475

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

PARTIR

Découvrez le Québec par ses voies d'eau...

Les études récentes en Amérique de Nord le prouvent: la popularité des croisières s'accroît d'année en année de 20%. Face au stress quotidien, les croisières permettent de s'évader et d'acquérir de nouvelles connaissances maritimes, écologiques ou historiques. CROISIÈRES NAVIMEX, la plus importante société de croisières-excursions de l'est du Canada, vous présente sa programmation estivale 1993.



Croisières Montréal / Québec:

Le St-Laurent de Montréal à Québec, c'est 254 kilomètres dans le sillage de l'histoire, 254 kilomètres de détente et d'agréable dépaysement au milieu d'une nature splendide. Vous découvrirez les Iles de Sorel, le Lac St-Pierre, Trois-Rivières, le Cap-de-la-Madeleine, les côtes de Portneuf et de Lotbinière, avant de vous amarrer sous les remparts de Québec. Vous disposerez alors de deux heures de promenade avant votre retour vers Montréal en autocar.

Vous naviguerez à bord du Cavalier Maxim, le plus luxueux navire de croisières-excursions au Québec, avec sa salle à dîner, son élégant Club Maxim, sa salle de spectacle et ses trois ponts terrasses.

Votre forfait comprend la croisière, le café d'accueil, le dîner, le souper, le spectacle surprise, le retour en autocar et vous est offert au prix de 94$+ taxes par personne.
Un tarif familial est également disponible.

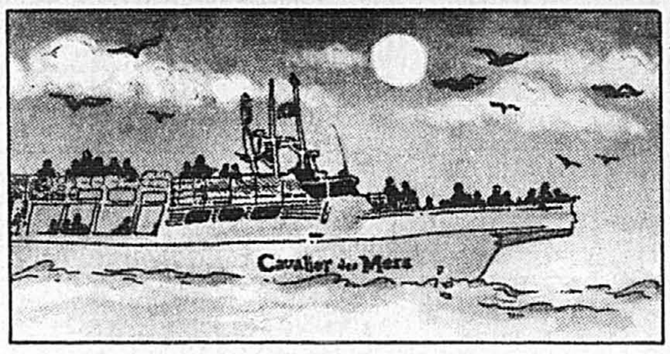


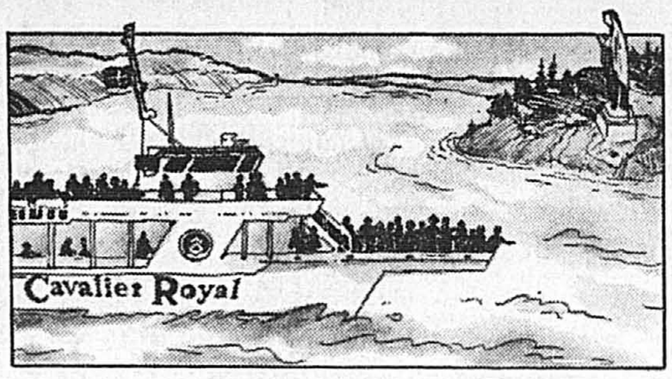
"Club Maxim"

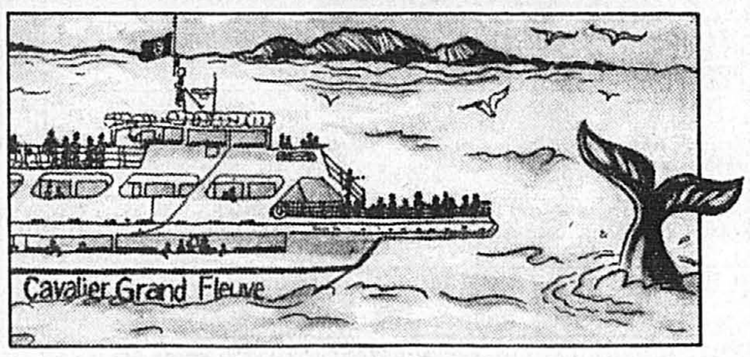
Horaire:
Embarquement: 8h30
Arrivée à Québec: vers 19h00
Départ des autocars pour Montréal: 22h00
Dates: 20-27 juin
5-12-19-26 juillet
2-8-15-22-29 août
5 septembre

Croisières Navimex inc.

Québec, Montréal
Baie Ste-Catherine, Tadoussac
Rivière-du-Loup







Rivière-du-Loup

Les baleines sont présentes dans toutes les mers du monde mais c'est dans le St-Laurent qu'on en trouve la plus grande variété. Au départ de Rivière-du-Loup, Navimex vous propose des croisières d'observation des baleines qui vous feront aussi découvrir les îles de l'estuaire, peuplées de magnifiques oiseaux et, à l'occasion, de surprenants petits pingouins.

Très facilement accessibles par l'autoroute 20, nos croisières sont quotidiennes du 1er juillet au 15 septembre.

Adultes: 35$ + taxes
Enfants (14 ans et moins): **15$ + taxes**

Fjord Saguenay

Le Fjord Saguenay est une formation géologique unique dans l'est de l'Amérique, inaccessible par la route. Navimex vous fera découvrir ce site majestueux à bord d'un navire entièrement vitré, construit précisément pour cette croisière en pleine nature. Notre itinéraire vous conduit de l'embouchure au coeur du fjord, constitué par le grandiose Cap Trinité abritant le monument géant de Notre Dame du Cap. Au retour, un repas chaud sera servi à votre table pendant que défilent caps, falaises, grottes et forêts impénétrables...

Adultes: 40$ + taxes
Enfants (14 ans et moins): **20$ + taxes**

Formule inédite de souper-croisière disponible de la mi-juillet à la mi-août.

Charlevoix-Tadoussac

Parallèlement à la création du parc National Saguenay St-Laurent, Navimex a voulu contribuer à une meilleure connaissance du milieu marin en aménageant un véritable **centre d'interprétation flottant**, à bord duquel vous prendrez place pour votre croisière d'observation des baleines. Leader sur ce type de croisière depuis bientôt dix ans, Navimex est seule à vous offrir plusieurs départs par jour aussi bien de Charlevoix (Baie Ste-Catherine), que de Tadoussac.

Adultes: 30$ + taxes
Enfants(14 ans et moins): **15$ + taxes**

Formule inédite de souper-croisière disponible de la mi-juillet à la mi-août

Forfait 48 heures baleines
Charlevoix, disponible par autocar

QUÉBEC
Les nuits internationales de jazz et de blues de Québec Du 24 juin au 3 juillet
Festival d'été de Québec Du 8 au 18 juillet
Les Médiévales Du 11 au 15 août
Expo-Québec Du 18 au 29 août

VISA MasterCard

Forfait familial juillet-août informez-vous !

QUÉBEC 692-4643

Croisières Navimex inc.

MONTRÉAL 848-9136